

Chen Liansheng

基礎漢語語法  
**gramática del  
chino  
elemental**



El Colegio de México

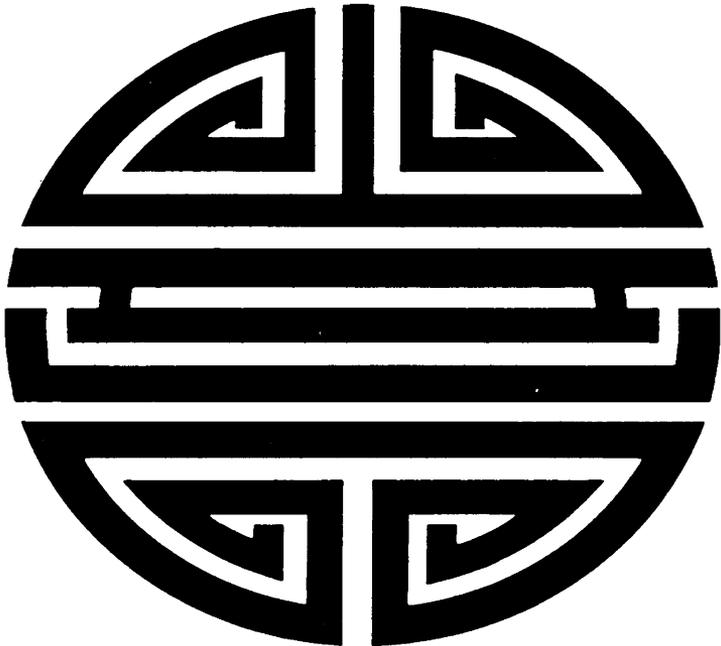
# GRAMATICA DEL CHINO ELEMENTAL



Chen Liansheng

基礎漢語語法

**gramática del  
chino  
elemental**



El Colegio de México

**Primera edición (3 000 ejemplares) 1981**

**D. R. © 1981, EL COLEGIO DE MEXICO**  
**Camino al Ajusco 20, México 20, D. F.**

**Impreso y hecho en México — *Printed and made in Mexico***

**ISBN 968-12-0083-3**

## INDICE

<i>Prefacio</i>	1
<i>Nota del autor</i>	5
<i>Introducción</i>	9
<b>CAPITULO 1. Palabras y formación de palabras</b>	
1.1. Palabra y morfema	17
1.1.1. ¿Qué es una palabra?	17
1.1.2. ¿Qué es un morfema?	17
1.1.3. Relaciones entre morfema, palabra y caracteres chinos	18
1.2. La formación de palabras	18
1.2.1. Palabras monosilábicas y polisilábicas	18
1.2.2. Palabras simples y compuestas	19
1.3. Construcción	21
1.3.1. Definición de la construcción	21
1.3.2. Relaciones constructivas	21
1.3.3. Clasificación de la construcción	22
<b>CAPITULO 2. Partes de la oración</b>	
2.1. Sustantivo	27
2.1.1. Clasificación del sustantivo	27
2.1.2. Naturaleza del sustantivo	27
2.1.3. Funciones del sustantivo	28

2.2.	Pronombre	29
2.2.1.	Clasificación del pronombre	29
2.2.2.	Naturaleza del pronombre	30
2.2.3.	Usos de los pronombres interrogativos	30
2.3.	Verbo	32
2.3.1.	Clasificación del verbo	32
2.3.2.	Naturaleza del verbo	33
2.3.3.	Funciones del verbo	34
2.4.	Verbos modales	35
2.4.1.	Naturaleza de los verbos modales	35
2.4.2.	Funciones de los verbos modales	35
2.5.	Adjetivo	36
2.5.1.	Naturaleza del adjetivo	36
2.5.2.	Funciones del adjetivo	37
2.6.	Numeral	38
2.6.1.	Clasificación del numeral	38
2.6.2.	Numerales “二” y “两”	38
2.6.3.	Numerales aproximados “几” y “多”	39
2.7.	Palabras medidor-clasificadoras	41
2.7.1.	Clasificación de las palabras medidoras	41
2.7.2.	Función de las palabras medidoras	42
2.8.	Preposición	44
2.8.1.	Naturaleza de la preposición	44
2.8.2.	Funciones de la preposición	44
2.9.	Adverbio	45
2.9.1.	Clasificación del adverbio	45

2.9.2.	Naturaleza del adverbio	45
2.9.3.	Usos de los adverbios “又”, “再”, “就”, “才”, “还” y “也”	46
2.9.4.	Diferencia entre los adverbios negativos “不” y “没(有)”	51
2.10.	Conjunción	54
2.11.	Partículas	54
2.11.1.	Clasificación de las partículas	54
2.11.2.	Funciones de las partículas	54
2.11.2.1.	Funciones de las partículas constructivas (的, 地, 得)	54
2.11.2.2.	Funciones de las partículas modales (吗, 吧, 呢, 啊, 的, 了)	55
2.11.2.3.	Funciones de las partículas aspectuales (着, 了, 过)	62
2.12.	Interjección	67
2.13.	Onomatopeya	68

### **CAPITULO 3. Elementos constituyentes de la oración**

3.1.	Elementos constituyentes de la oración	71
3.2.	Sujeto	71
3.2.1.	¿Qué es sujeto?	71
3.2.2.	¿Qué puede ser sujeto?	71
3.2.3.	Relación entre el sujeto y el predicado	73
3.3.	Predicado	74
3.4.	Objeto	74

3.4.1.	¿Qué es objeto?	74
3.4.2.	¿Qué puede ser objeto?	75
3.4.3.	Relación entre el objeto y el verbo	76
3.5.	Modificador adjetival	77
3.5.1.	¿Qué es modificador adjetival?	77
3.5.2.	Relación entre el modificador adjetival y el núcleo que modifica	78
3.5.3.	Usos	79
3.5.4.	Modificador adjetival y la partícula constructiva “的”	79
3.5.5.	Modificador adjetival complejo	85
3.6.	Modificador adverbial	87
3.6.1.	¿Qué es modificador adverbial?	87
3.6.2.	Usos	87
3.6.3.	Valores gramaticales del modificador adverbial	88
3.6.4.	Modificador adverbial y la partícula constructiva “地”	89
3.6.5.	Orden de colocación de los modificadores adverbiales	93
3.6.6.	Modificador adverbial complejo	93
3.7.	Complemento	95
3.7.1.	¿Qué es complemento?	95
3.7.2.	¿Qué puede ser complemento?	95
3.7.3.	Clasificación del complemento	95
3.7.3.1.	Complemento resultativo	96

3.7.3.2.	Complemento direccional	99
3.7.3.3.	Complemento potencial	103
3.7.3.4.	Complemento de grado	107
3.7.3.5.	Complemento cuantitativo de acción	110
3.7.3.6.	Complemento cuantitativo de tiempo	112
3.7.3.7.	Complemento cuantitativo de cantidad	115
3.7.3.8.	Complemento de construcción prepositiva	116
3.8.	Aposición y elemento intercalado	117
3.8.1.	Aposición	117
3.8.2.	Elemento intercalado	118

#### **CAPITULO 4. Oración simple**

4.1.	Oración indicativa, oración interrogativa, oración imperativa y oración exclamativa	121
4.2.	Oración de sujeto-predicado	123
4.2.1.	Oración de predicado verbal	123
4.2.2.	Oración de predicado adjetival	126
4.2.3.	Oración de predicado sustantival	129
4.2.4	Oración de predicado oracional	131
4.2.5	Tipos especiales de oraciones de predicado verbal	134
4.2.5.1	Oración con “是”	134
4.2.5.2.	Oración con “有”	138
4.2.5.3.	Oración de predicado compuesto por verbos modales	141
4.2.5.4.	Oración con construcción de verbos en serie	141
4.2.5.5.	Oración con elemento de doble función	143

4.2.5.6.	Oración que señala existencia, surgimiento o desaparición	145
4.2.5.7.	Oración con “把”	147
4.2.5.8.	Oración pasiva	154
4.2.5.9.	Oración con “是 . . . . .的”	158
4.3.	Oración de no sujeto-predicado	162
4.3.1.	¿Qué es oración de no sujeto-predicado?	162
4.3.2.	Clasificación de la oración de no sujeto-predicado	162
4.3.2.1.	Oración sin sujeto	162
4.3.2.2.	Oración constituida por una sola palabra	164

## CAPITULO 5. Oración compuesta

5.1.	Oración compuesta y sus características estructurales	169
5.2.	Clasificación de la oración compuesta	171
5.2.1.	Oraciones coordinadas	171
5.2.1.1.	Oraciones yuxtapuestas	171
5.2.1.2.	Oraciones sucesivas	172
5.2.1.3.	Oraciones complementarias	172
5.2.1.4.	Oraciones disyuntivas	173
5.2.2.	Oraciones subordinadas	174
5.2.2.1.	Oraciones causales	174
5.2.2.2.	Oraciones adversativas	175
5.2.2.3.	Oraciones condicionales	175
5.2.2.4.	Oraciones hipotéticas	176

5.2.2.5.	Oraciones concesivas	177
5.2.2.6.	Oraciones finales	177
5.2.2.7.	Oraciones encadenadas	178
5.2.3.	Oraciones compuestas estratificadas	178
5.3.	Sujeto de las oraciones componentes en la oración compuesta	180
5.4.	Vocablos y expresiones conjuntivos	182
5.4.1.	Orden de ellos	182
5.4.2.	Uso absoluto y uso relativo	183
5.5.	Oraciones simplificadas	184

## CAPITULO 6. Algunas aclaraciones

6.1.	El aspecto de los verbos en chino	189
6.1.1.	Para expresar una acción futura	190
6.1.2.	Para señalar que un hecho se realiza en el momento en que se habla	190
6.1.3.	Para indicar una acción continua o un estado continuo	191
6.1.4.	Para expresar una acción concluida	191
6.1.5.	Para expresar una experiencia pasada	192
6.2.	Recursos enfáticos	192
6.2.1.	Objeto antepuesto	192
6.2.2.	La interrogación retórica	193
6.2.3.	Uso de “一 . . . . . 也(都). . . . .”	193
6.2.4.	Doble negación	194
6.2.5.	Uso de “连 . . . . . 也(都). . . . .”	194
6.3.	Comparación	196

6.3.1.	Comparación con “比”	196
6.3.2.	Comparación con “有”, “没有”	198
6.3.3.	Comparación con “不如”	199
6.3.4.	Comparación con “跟(和).....一样”	199
6.3.5.	Comparación con “更”, “最”	201
6.4.	Recursos interrogativos	201
6.4.1.	Se usan partículas modales	201
6.4.2.	Se usa pronombre interrogativo	203
6.4.3.	Interrogación afirmativo-negativa	203
6.4.4.	Interrogación disyuntiva con “是.....还是.....”	204
6.4.5.	Interrogación disyuntiva con “是不是.....”	204
6.4.6.	Entonación	204
6.5.	La construcción “是.....的”	205
6.5.1.	Usos de la construcción “是.....的” para expresar los modos	205
6.5.2.	Peculiaridades de la construcción “是.....的”	206
6.6.	Métodos de analizar la oración	207
6.6.1.	Análisis de la oración simple	207
6.6.2.	Análisis de la oración compuesta	209

## **PREFACIO**

De todos los aspectos del idioma chino que amenazan al principiante hispanoparlante —caracteres extravagantes, sonidos extraños, patrones de discurso poco parecidos a los de español o a los de otras lenguas europeas— es, probablemente, éste último —la estructura gramatical— el que crea los proble-

mas más graves y persistentes: con la práctica, tanto en la clase como en el laboratorio de idiomas, el estudiante logra gradualmente dominar la fonética; con la constante lectura de textos de chino (prácticamente desde el primer día de clase) también arriba al dominio paulatino del sistema de escritura (tarea básicamente mecánica y aritmética cuyo progreso se observa día a día); sólo es en el campo de la gramática en donde persisten, y aún aumentan, la duda, la confusión, y, finalmente, la desesperación (tantos estudiantes han resultado, después de tres años o más de chino verdaderos “inválidos lingüísticos!). ¿Por qué? Principalmente por dos razones: primera porque en el español existen pocas herramientas pedagógicas para la enseñanza o aprendizaje de chino y, sobre todo, porque no existe ninguna gramática que se ocupe de proporcionar un panorama completo y científico de la lengua (las gramáticas escritas en otros idiomas son muchas veces inaccesibles para el principiante hispanoparlante puesto que sólo cuenta con su lengua materna). La segunda razón es que, aunque en la actualidad es bien sabido que un curso de idiomas debe basarse en un estudio comparativo en profundidad del idioma a ser enseñado con el idioma materno del estudiante, los materiales hasta ahora disponibles no toman absolutamente en cuenta ninguna de las peculiaridades de la estructura del español que contrastan con las del chino. Es, entonces, una gran satisfacción, observar que la presente obra del distinguido profesor Chen Liansheng contribuye, con gran eficacia, al mejoramiento de esta hasta ahora deplorable situación. Basándose tanto en la experiencia docente y la investigación lingüística emprendidas por el Instituto de Idiomas Extranjeros de Pekín (Beijing Yuyan Xueyuan) como en su propia experiencia como docente de El Colegio de México, este trabajo del profesor Chen proporciona, de una manera clara y precisa, los elementos esenciales para el estudio del chino contemporáneo (*putonghua*), desde el nivel del

simple morfema hasta el más sofisticado de la oración compuesta. Especialmente útil es la sección final en la cual analiza varios conceptos de la gramática china —como, por ejemplo, el “aspecto” (dongtai), de los verbos— imprescindibles para la comprensión del chino y que no tienen su equivalente en español. En suma, el Profesor Chen ha creado una obra de gran valor útil no solo para los estudiantes de chino de cualquier nivel sino para los lingüistas y los investigadores involucrados en el estudio de idiomas.

Russel Maeth Ch.  
Profesor/CEAAN

México, Octubre de 1980.



## **NOTA DEL AUTOR**

**El Instituto de Idiomas de Beijing se dedica exclusivamente a enseñar chino a los estudiantes extranjeros. El “Chino Elemental” redactado por dicho Instituto enfatiza más la práctica que la teoría y no da una explicación sistemática de la gramática. Esto es muy conveniente para los recién iniciados en**

el estudio del chino, pero para los que tienen cierto conocimiento de chino es indispensable un manual que explique sencilla y sistemáticamente las características gramaticales del chino. De esta manera los alumnos pueden conocer más las reglas del chino, consolidar los conocimientos adquiridos y aplicarlos en la práctica.

En la biblioteca de El Colegio de México existen algunas gramáticas de chino. Pero sus sistemas gramaticales y términos difieren de los que usa el Instituto de Idiomas de Beijing. Esto trae algunas dificultades para los estudiosos de chino.

Con el objeto de ayudar a los estudiantes en el repaso de la gramática china redacté este texto de chino elemental de acuerdo con los materiales que ha usado el Instituto de Idiomas de Beijing durante diferentes épocas, apoyándome también en algunos materiales de referencia y en la experiencia que he tenido en la enseñanza del chino moderno como profesor en El Colegio de México.

Algunos profesores del Centro de Estudios de Asia y África del Norte de El Colegio de México propusieron que se publicara este manual para superar las dificultades ya señaladas. Estoy consciente de mis limitaciones. Pero debido a su insistencia acepté su propuesta.

Para que los estudiantes extranjeros tuvieran un conocimiento general del chino agregué algunos conceptos que considero indispensables, los cuales no aparecen en el "Chino Elemental" de dicho Instituto. Además, considerando los problemas que encuentran los estudiantes al practicar el chino, añadí algunos ejemplos.

Este manual fue traducido por el Profesor mexicano José Ling y por los profesores chinos Li To, Lu Lung-ken y Meng Chi-cheng (mención en orden alfabético) que actualmente hacen estudios de perfeccionamiento del español en El Colegio de México. La revisión final estuvo a cargo del profesor José Ling.

Debido a la gran diferencia que hay entre el chino y el español es muy difícil reflejar en la traducción las características estructurales de los dos idiomas. Por eso la traducción de los ejemplos sólo servirá para que los lectores comprendan el significado de éstos.

Agradezco sinceramente a estos compañeros por todos los esfuerzos que hicieron en la traducción y en la revisión. Además le debo mi gratitud especial al profesor Meng Chi-cheng y al profesor Guan Shi-lian por haber ofrecido su caligrafía de chino en la impresión.

Me sentiré muy satisfecho si esta Gramática de chino elemental llega a tener cierta utilidad para los amigos mexicanos y los de otros países que investigan y estudian chino moderno. Debido a la falta de tiempo habrá algunos errores en el manual. Agradezco a quienes los señalen.

Chen Liansheng  
Profesor/CEAAN

Centro de Estudios de Asia y Africa del Norte  
El Colegio de México  
México D.F.  
Julio de 1980



## **INTRODUCCION**

**El chino es uno de los idiomas más desarrollados del mundo; cuenta con una historia muy larga, con un léxico muy rico y con mucha expresividad; es el idioma con el cual se comunica una inmensa población.**

El idioma nace junto con la humanidad. La nacionalidad Han cuenta con una historia de más de 4.000 años. El chino escrito más antiguo es el que se encuentra en las inscripciones divinadoras sobre los caparazones de las tortugas o sobre huesos de animales y tiene una historia de más de 3.000 años. Por eso podemos afirmar que el chino que hablamos hoy en día tiene una historia de 4 a 5 mil años.

A lo largo de esta historia han existido muchos eruditos famosos, quienes han escrito innumerables obras valiosas. En estas obras se registraron las hazañas heroicas del pueblo trabajador, los grandes logros y las experiencias valiosas. Estas obras forman parte del tesoro cultural más antiguo del mundo y son una parte excelente del acervo cultural mundial.

El idioma chino ha conservado la herencia cultural de nuestra patria, al mismo tiempo el chino también se ha desarrollado y enriquecido a través de las obras escritas por los eruditos y por el pueblo trabajador, por eso el chino moderno es uno de los idiomas más expresivos con un vocabulario muy rico y mucha expresividad.

China es el país más poblado del mundo. En la actualidad ya tiene mil millones de habitantes de los cuales más del noventa por ciento usan el chino. La población que usa el mismo idioma es tan inmensa que no tiene comparación en el mundo. Mientras más gente habla un idioma, éste adquiere más vigor. Por eso, el hecho de que el chino moderno sea uno

de los idiomas más desarrollados del mundo es producto del desarrollo histórico.

El chino moderno a que me refiero en este libro es precisamente este idioma. Es el que usa la nacionalidad Han actualmente, también es el idioma común que usan las otras nacionalidades chinas, y es uno de los cinco idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Por eso es muy importante aprender el chino moderno para lograr una mejor comprensión de la política, economía, cultura e historia de China, es importante para desarrollar el intercambio entre el pueblo chino y los pueblos latinoamericanos, así como para desarrollar la amistad.

Para dominar este idioma es necesario conocer muy bien las características del chino. ¿Cuáles son éstas?

*Características fonéticas:* Hay seis pares de consonantes cuya diferencia consiste en que son aspiradas (b—p, d—t, g—k, zh—ch, j—q, z—c). Esta diferencia tiene un valor semántico, por ejemplo: una misma sílaba, una misma vocal, un mismo tono, en donde la única diferencia sea la aspiración o la no aspiración, tendrá significado diferente. Ejemplo: bà (爸 padre) y pà (怕 temer); zì (字 carácter) y cì (次 vez). En la sílaba, la vocal es dominante. Una sílaba puede no tener consonante pero debe tener vocal. Ejemplo: 哎 (ài—¡Ah!); 小妹 (xiǎo mèi — hermanita). Además, todas las sílabas tienen tonos. En chino moderno hay cuatro tonos, los cuales tienen función semántica diferente. Ejemplo:

yī (一 uno) yí (姨 tía) yǐ (椅 silla) yì (亿 cien millones)

El mismo fonema puede tener distintos significados debido al cambio de tono. Y debido a la posición dominante de las vocales el chino es un idioma muy sonoro, además es melodioso por los distintos tonos y es muy bello cuando se escucha.

*Características del léxico:* En chino clásico dominaban las palabras monosilábicas, con la evolución del idioma se multiplicaron las palabras bisilábicas y polisilábicas. En la actualidad éstas son dominantes y cada día son más.

*Características de la gramática:* Debido a que el chino no tiene desinencias como los idiomas indoeuropeos, el orden de las palabras y el uso frecuente de las partículas son muy importantes.

Primero explicaré el orden de las palabras. La posición de sujeto, predicado, objeto, modificador adjetival, modificador adverbial y complemento son fijas. Por lo general el sujeto va antes del predicado. En las oraciones con sujeto, predicado y objeto el orden es el siguiente: sujeto + verbo + objeto. Ejemplo:

昨天我在书店里遇见她了。

(Ayer la encontré en la librería.) Si cambiamos el orden de las palabras cambiamos el significado:

昨天她在书店里遇见我了。

(Ayer élla me encontró en la librería.) En las oraciones con “把” el orden es el siguiente: sujeto + “把” + objeto + verbo + otros elementos. Podemos decir:

阿里把作业交给了老师。

(Ali entregó la tarea al maestro.) Pero si cambiamos el orden diríamos este disparate:

作业把阿里交给了老师。

(La tarea entregó Ali al maestro.)

Ahora explico el uso de la partículas. Estas se clasifican en: adverbiales, prepositivas, conjuntivas, auxiliares, exclamativas y onomatopéyicas. Tiene una función gramatical específica.

Veamos estas oraciones:

Yo estoy leyendo este libro.

Yo he leído este libro.

Yo leí este libro.

Yo leeré este libro.

En español la diferencia entre estas oraciones se expresa por la conjugación de los verbos, pero en chino para expresar la diferencia se necesitan partículas. Ejemplo:

我正在看这本书呢。

我看了这本书。

我看过这本书。

我就要看这本书了。

De aquí se ve la importancia de las partículas.

El uso frecuente de los clasificadores es otra caracterís-

tica gramatical del chino. La mayoría de los sustantivos, ya sean enumerables o no, llevan un clasificador determinado. Ejemplo: 一支钢笔 (una pluma), 两杯茶 (dos tazas de té), 三座楼 (tres edificios). Los verbos también pueden llevar clasificadores para expresar la cantidad de la acción. Ejemplos: 打一下 (dar un golpe), 看三遍 (leer tres veces), 喝一口 (tomar un trago). Los clasificadores que califican a ciertos sustantivos o verbos son fijos, y no se pueden usar indistintamente.

El chino tiene además otras características, las cuales no serán difíciles de descubrir si se hace una buena comparación. Si se llegan a dominar estas características y además a practicar, entonces se aprenderá bien el chino. Estoy convencido que más y más amigos hispanohablantes lo aprenderán.

## **CAPITULO 1**

### **PALABRAS Y FORMACION DE PALABRAS**



## 1.1. Palabra y morfema.

### 1.1.1. ¿Qué es una palabra?

Es la unidad mínima estructural que se puede usar independientemente. Tiene significante y significado. En la oración 母亲和阿姨昨天到了墨西哥 (Ayer mamá y tía llegaron a México)

“母亲”“和”“阿姨”“昨天”“到”“了”“墨西哥” son palabras.

### 1.1.2. ¿Qué es un morfema?

Es la unidad estructural mínima significativa. Los morfemas son indivisibles en significado, son constituyentes de la palabra. En la oración anterior

“母”“亲”“和”“阿”“姨”“昨”“天”“墨”“西”“哥” son morfemas.

Hay morfemas concretos y morfemas abstractos. En la oración anterior “母”“姨”“墨西哥” son morfemas concretos, los cuales también se llaman raíces.

“阿” es un morfema abstracto. Los morfemas abstractos, si se anteponen a la raíz se llaman prefijos, si se posponen se llaman sufijos.

Prefijos:	老(老虎, 老乡)	阿(阿姨, 阿哥)
	初(初一, 初十)	反(反帝, 反霸)
Sufijos:	(桌子, 胖子)子	(木头, 苦头)头
	(阶级性, 创造性)性	(作者, 劳动者)者
	(学员, 售货员)员	(作家, 革命家)家

(歌儿, 花儿)儿                      (教师, 工程师)师  
 (绿化, 现代化)化

En chino son más frecuentes los sufijos. Algunos prefijos y sufijos tienen significados propios. P. ej.: “阿” expresa cariño; “第” expresa el orden; “子” “头” “者” “家” “师” son elementos componentes de sustantivos. “化” es un elemento componente de verbo.

### 1.1.3. Relaciones entre morfema, palabra y caracteres chinos

La palabra está compuesta de morfemas. P. ej.: “阿”+“姨”  
 → “阿姨”; “母”+“亲” → “母亲”.

Morfema y palabra son unidades estructurales de la lengua.

Los caracteres son los signos escritos del idioma. Por lo general, un carácter chino representa una sílaba. La mayoría de los morfemas chinos son monosilábicos y están representados por un carácter. P.ej.: 人, 民, 桌, 子, 山; Los morfemas polisilábicos están representados por varios caracteres. P.ej.:

蝴蝶、葡萄、墨西哥.

## 1.2. La formación de palabras

En chino moderno cada palabra tiene su forma fonética determinada y su propia estructura.

### 1.2.1. Palabras mono y polisilábicas

De acuerdo a la forma fonética las palabras se dividen en monosilábicas y polisilábicas.

Las palabras monosilábicas están formadas por una sola sí-

laba. P. ej.: 天、地、上、下、走、跑、大、红、四、七、个、张、

Las palabras polisilábicas están formadas por dos o más sí-

labas. P. ej.: 汉语、历史、学院、飞机、讨论、研究、发生、  
明白、干净、漂亮、非常、但是、语言学、  
法西斯西班牙、社会主义

En chino moderno, las palabras bisilábicas son la mayoría.  
Esta es una característica muy evidente.

### 1.2.2. Palabras simples y palabras compuestas

De acuerdo a la estructura las palabras se dividen en simples y compuestas.

Las palabras simples están compuestas por un morfema.

P. ej.:

人、田、多 小 给 在 葡萄、墨西哥

Las palabras compuestas tienen dos o más morfemas. P.ej.:

语言、意义、矛盾、图书、桌子、老乡、自行车、资本主义

Hay varias maneras para formar palabras compuestas.

#### 1.2.2.1. Palabras formadas por raíces

A. Coordinadas: coordinación de las raíces

P. ej.:

语言、思想、真实、战斗、帮助、戏剧、  
东西、反正、开关、矛盾、是非、动静

B. Subordinadas: la primera raíz modifica a la segunda

P. ej.:

火车、铁路、晚会、午饭、秋收、钢笔  
朝霞、四季、春风

C. Complementarias: la segunda raíz complementa la primera

P.ej.:

说明, 打倒, 减少, 变成, 提高, 听见,  
房间, 人口, 花朵, 布匹, 枪枝, 书本

D. Enunciativas: una raíz implica una acción o cualidad de la otra raíz.

P. ej.:

地震, 心痛, 眼花, 年轻, 月亮

E. Restringidas: la primera raíz expresa la acción o conducta y la segunda es el objeto que recibe esa acción o conducta.

P. ej.:

吹牛, 知己, 带头, 动员, 司机, 鼓掌, 革命

### 1.2.2.2. Palabras formadas por una raíz y un prefijo o sufijo

A. Prefijo – raíz

P. ej.:

老师, 老乡, 阿妹, 阿三, 初一, 初七,  
第十, 第四, 非党, 非正式, 反修, 反霸

B. Raíz – sufijo

P. ej.:

胖子, 刀子, 花儿, 活儿, 木头, 石头, 学者,  
劳动者, 演员, 服务员, 评论家, 思想家,  
护士, 博士, 尾巴, 嘴巴, 集体化, 典型化

### 1.3. Construcción

#### 1.3.1. Definición de la construcción

La construcción es un grupo de palabras que se forma según las reglas gramaticales. Este grupo es una unidad mayor que una palabra pero menor que una oración.

Una construcción puede equivaler a una oración. P. ej.:

“她是谁?” —— “我的学生。”

“¿Quién es ella?” —— “Mi alumna.”

también puede ser una parte constituyente de la oración.

P.ej.: “她是我的学生。”

“Ella es mi alumna.”

#### 1.3.2. Relaciones constructivas

Las relaciones que guardan entre sí las palabras de una construcción pueden presentarse de las siguientes maneras:

##### 1.3.2.1. Relación coordinada

P.ej.: 工人和农民 (obrero y campesino)

坚强而勇敢 (firme y valiente)

伟大, 光荣, 正确 (grande, glorioso y correcto)

##### 1.3.2.2 Relación subordinada

P.ej.: 我的老师 (mi maestro)

两匹马 (dos caballos)

美丽的姑娘 (muchacha linda)

不好 (no bueno)

##### 1.3.2.3. Relación de verbo-objeto

P.ej.: 讲语法 (explicar la gramática)

进教室	(entrar en el salón de clases)
喝茶	(tomar té)
看电影	(ir al cine)

#### 1.3.2.4. Relación de verbo —complemento

P.ej.:	穿上	(vestirse)
	看见	(ver)
	跑出去	(salir)
	看不懂	(no comprender)
	住四天	(vivir cuatro días)

#### 1.3.2.5. Relación de sujeto-predicado

P.ej.:	花红	(las flores se enrojecen)
	我有问题	(tengo dudas)
	大家学习	(todos estudian)
	红旗飘扬	(las banderas rojas flamean)

### 1.3.3. Clasificación de la construcción

#### 1.3.3.1. Construcción sustantival (incluido el numeral medidor-clasificador sin núcleo)

P.ej.:	大山	(gran montaña)
	上海人	(shanghainés)
	学校旁边	(cerca de la escuela)
	三十岁	(a los treinta años)

#### 1.3.3.2. Construcción verbal

P.ej.:	努力学习	(estudiar con aplicación)
	要去买书	(ir a comprar libros)

写文章 (escribir artículos)  
念得很生动 (leer con emoción)

#### 1.3.3.3. Construcción adjetival

P.ej.: 非常生动 (muy expresivo)  
好极了 (¡qué bueno!)  
红了起来 (enrojecerse)  
太好了 (excelentísimo)

#### 1.3.3.4. Construcción de sujeto-predicado

P. ej.: 学习好 (estudiar bien)  
东西很多 (muchas cosas)  
工作热情 (trabajar con entusiasmo)  
我听录音 (escucho la grabación)

#### 1.3.3.5. Construcción preposicional (está formada por la preposición más su objeto)

P.ej.: 从北京(来) (venir de Beijing)  
对这件事(我有意见)  
(Acerca de este asunto tengo otra idea)

把衣服(穿上)  
(Ponte el vestido)

被敌人(打死了)  
(Fue asesinado por el enemigo)

#### 1.3.3.6. Construcción con “的” (está omitido el núcleo sustantival)

P. ej.: 我们的(de nosotros); 英文的 (de inglés);  
刚来的 (recién llegado); 写字用的 (para es-  
cribir)

## **CAPITULO 2**

### **PARTES DE LA ORACION**



Las palabras del chino moderno se clasifican en 13 categorías, a saber, el sustantivo, el pronombre, el numeral, la palabra medidor-clasificadora, el verbo, el verbo modal, el adjetivo, el adverbio, la preposición, la conjunción, la partícula, la interjección y la onomatopeya.

## 2.1. Sustantivo

Son las palabras con que designamos los objetos y las personas.

### 2.1.1. Clasificación del sustantivo

#### 2.1.1.1. Sustantivos propios

北京, 墨西哥, 华国锋, 刘胡兰, “红楼梦”

#### 2.1.1.2. Sustantivos concretos

工厂, 学院, 桌子, 课文, 宿舍, 火车

#### 2.1.1.3. Sustantivos abstractos

精神, 思想, 经验, 社会主义

#### 2.1.1.4. Sustantivos de lugar y tiempo

明天, 下午, 里边, 中间, 旁边

### 2.1.2. Naturaleza del sustantivo

2.1.2.1. Generalmente el sustantivo no tiene el accidente gramatical — número, o sea, no tiene plural.

P.ej.: 一个外国留学生  
un estudiante extranjero

四百多个外国留学生  
cuatrocientos y tantos estudiantes extranjeros

Algunos sustantivos personales tienen plural añadiéndoles

el sufijo “们”.

P.ej.: 外国留学生们  
estudiantes extranjeros

老师们  
maestros

2.1.2.2. El sustantivo puede ser modificado por numerales  
medidor-clasificadores.

P.ej.:

一个操场	un campo de deporte
两支钢笔	dos plumas
三十张床	treinta camas
一百头牛	cien reses

2.1.2.3. Hay sustantivos que se duplican para indicar “todos”  
o “cada (uno)”.

P.ej.: 我们班的同学人人都爱京剧。

A todos los compañeros de nuestro grupo les gusta  
ver la Opera de Beijing.

他天天来得很早。

Todos los días él viene muy temprano.

2.1.2.4. El sustantivo no puede ser modificado por los adver-  
bios (“不”, “也”, “刚” etc.) ni tampoco puede llevar las par-  
tículas aspectuales“

2.1.3. Funciones del sustantivo

2.1.3.1. El sustantivo puede desempeñar la función de sujeto, objeto y modificador adjetival.

P.ej.: 北京是中国的首都。

Beijing es la capital de China.

学校旁边有一个电影院。

Al lado del instituto hay un cine.

学校的图书馆很大。

La biblioteca del instituto es muy grande.

2.1.3.2. Los sustantivos de tiempo pueden ser modificadores adverbiales y hay otros sustantivos que pueden ser predicado.

P.ej.: 明天他去美国参加一个会议。

Mañana él partirá a los Estados Unidos para asistir a una conferencia.

你哪国人？

¿De qué país eres?

我中国人。

Soy chino.

## 2.2. Pronombre

Las palabras que pueden sustituir al sustantivo, el verbo, el verbo modal, el adjetivo, el numeral y la palabra medidora se llaman pronombres.

### 2.2.1. Clasificación del pronombre

#### 2.2.1.1. Pronombre personal

我, 他们, 她, 你们, 咱们, 大家, 自己, 别人

### 2.2.1.2. Pronombre interrogativo

谁, 哪儿, 哪些, 什么, 怎么样, 多少, 几

### 2.2.1.3. Pronombre demostrativo

这, 那, 这儿, 那里, 这样, 每, 各

### 2.2.2. Naturaleza del pronombre

Su naturaleza gramatical es equivalente a la de las palabras que puede sustituir.

### 2.2.3. Usos de los pronombres interrogativos

#### 2.2.3.1. Para expresar una interrogación

El pronombre interrogativo ocupa el lugar donde se espera la respuesta.

P.ej.: 你在什么地方学习汉语?

¿Dónde estudias chino?

谁教你们中国历史?

¿Quién les enseña a ustedes la historia china?

他们怎么样欢迎中国代表团?

¿Cómo recibieron ellos a la delegación china?

#### 2.2.3.2. Para expresar una interrogación retórica

En la oración, el pronombre interrogativo puede servir como interrogación retórica para enfatizar. Si la oración está en forma afirmativa, se pone el énfasis en el sentido negativo; si la oración está en forma negativa, se da énfasis al sentido afirmativo.

P.ej.: 昨天我们有很多作业, 哪儿有时间找你玩呢?

Ayer tuvimos tanta tarea, ¿cómo íbamos a tener tiempo para ir a buscarte?

我已经通知他了,他怎么会不知道呢?  
Ya le avisé, ¿cómo es que no lo sabe?

### 2.2.3.3. Otros usos

#### 2.2.3.3.1. Para expresar una denotación cualquiera

Se usa un pronombre interrogativo para denotar cualquier persona, cosa o manera, indicando que no hay excepción ninguna dentro de lo que abarca el pronombre. Suelen usarse “也”, “都” después del pronombre.

P.ej.: 她什么困难都不怕。

Ella no teme a ninguna dificultad.

我们参观了一上午,但是谁也不觉得累。

Nuestra visita duró toda la mañana, pero ninguno de nosotros está cansado.

刚学汉语的时候,我怎么写也写不好。

Cuando empecé a estudiar chino, no podía escribir bien, por más que lo intentaba.

#### 2.2.3.3.2. Para expresar una denotación particular

En la oración compuesta el pronombre interrogativo puede representar a una persona, objeto, estado, cantidad, grado y acciones particulares, pero en este caso hay que repetir el pronombre interrogativo y agregar el adverbio “就” en la segunda oración componente.

P.ej.: 谁学习好,我就向谁学习。  
Aprendo de quien aprende mejor.

哪里凉快,我们就去哪里。  
Vamos a donde haga fresco.

怎么复习收获大,你就怎么复习吧。  
Hay que repasar de manera que se logre el mayor de los éxitos.

### 2.2.3.3.3. Para expresar una denotación indeterminada

Un pronombre interrogativo también puede representar a una persona, objeto o lugar que es difícil de determinar o que no es necesario de determinar. En este caso el pronombre interrogativo se lee en tono neutro.

P.ej.: 我想请谁帮助我解决这个困难。

Yo quisiera pedir a alguien que me ayudara a solucionar esta dificultad.

你哪天有空儿,到我家玩儿吧。  
Ven a mi casa el día que tengas tiempo.

星期日我们到什么地方玩玩儿去吧。  
El próximo domingo vamos a algún lugar a divertirnos.

## 2.3. Verbo

Son las palabras que representan acciones, conductas y cambios de las personas o cosas.

### 2.3.1. Clasificación del verbo

#### 2.3.1.1. Verbo normal

Es la palabra que expresa acciones y sentidos de personas o acciones de cosas.

#### 2.3.1.1.1. Verbos transitivos.

P.ej.: 唱, 进行, 念, 拿, 看

#### 2.3.1.1.2. Verbos intransitivos

P.ej.: 坐, 工作, 笑, 病

#### 2.3.1.2. Verbos especiales

Algunos verbos no expresan acciones sino existencia; otros sólo sirven para enlazar distintos elementos de la oración.

P.ej.: 是, 有, 在, 象

#### 2.3.2. Naturaleza del verbo

2.3.2.1. La mayoría de los verbos pueden duplicarse. La parte duplicada se lee en tono neutro. Los verbos monosilábicos se duplican de esta manera: “A (—) A”; y los verbos bisilábicos se duplican de la manera de “ABAB”. Si se quiere usar la partícula aspectual “了” su forma será “A 了 A” y “AB 了 AB”.

P.ej.: 听听 (录音)

想一想 (这个问题)

(我们) 谈了谈

(大家) 讨论讨论 (这个语法)

(他们) 复习了复习 (生词)

La duplicación de los verbos nos da la idea de brevedad, probabilidad e informalidad.

Los verbos especiales no se duplican.

2.3.2.2. Los verbos pueden ser modificados por los adverbios, pero la mayoría no pueden ser modificados por los adverbios de grado.

P.ej.: Se dice “不去”, “再念(一次)”, “已经开始”.

No se dice “太笑”, “非常参加”, “很打”.

2.3.2.3. Pueden combinarse con las partículas aspectuales “着”, “了”, “过”.

P.ej.: 坐着, 唱着, 笑了, 去了, 来过, 吃过

2.3.2.4. La forma afirmativa de un verbo seguida de su forma negativa expresa una interrogación.

P.ej.: 你们看不看电影?

¿Ustedes van a ver o no la película?

2.3.3. Funciones del verbo

2.3.3.1. Principalmente el verbo funciona como predicado en la oración.

P.ej.: 他睡着了, 你也休息一会儿吧。

El está dormido, descansa tú también un poco.

我来墨西哥三次了。

He venido tres veces a México.

2.3.3.2. El verbo también puede ser sujeto u objeto.

P.ej.:

(学习外语)看、听、说、写很重要。

Leer, escuchar, hablar y escribir son muy importantes en el aprendizaje de un idioma extranjero.

他不爱学习，只喜欢玩儿。

A él no le gusta estudiar, sólo le gusta divertirse.

2.3.3.3. El verbo puede ser modificador adjetival, modificador adverbial y complemento.

P.ej.: 买的衣服太小了。

El traje que compré es muy pequeño.

他躺着看书。

Acostado, él lee libro.

她高兴得哭了。

Ella se puso a llorar de alegría.

## 2.4. Verbos modales

Estos verbos expresan capacidad, deseo, posibilidad, petición, demanda o deber; y se anteponen generalmente al verbo principal y al adjetivo. Encontramos los siguientes verbos modales:

能, 可以, 要, 想, 会, 应该, 可能, 愿意

### 2.4.1. Naturaleza de los verbos modales

2.4.1.1. En general estos verbos no se duplican.

2.4.1.2. No llevan las partículas aspectuales “着”, “了”, “过”.

2.4.1.3. En la mayoría de los casos, se usa “不” para negar.

P.ej.: 你能来吗? — 不能来。

¿Puede venir? — no puedo.

### 2.4.2. Funciones de los verbos modales

Van antepuestos a los verbos comunes para expresar la posibilidad, deseo, necesidad, etc.

P.ej.: 李志英明天会来的。

Puede que Li Zhiying venga mañana. (posibilidad)

李安要看她的妈妈。

Li An quiere ver a su mamá. (deseo)

你应该先写生词后听录音。

Primero debes copiar las palabras nuevas y luego escuchar la grabación. (necesidad)

## 2.5. Adjetivo

Los adjetivos son palabras que expresan las formas y cualidades de una persona o cosa, o los estados de una acción, un comportamiento o un cambio.

P.ej.: 对, 错, 好, 坏, 大, 小, 红, 黑, 早晚, 清楚。

流利, 困难, 容易, 努力。

### 2.5.1. Naturaleza del adjetivo

2.5.1.1. La mayoría de los adjetivos pueden duplicarse. La forma duplicada de los adjetivos monosilábicos sigue el modelo “AA”, cuya parte repetida se pronuncia en primer tono y suele leerse en el lenguaje hablado con “. . . . .儿”. Para los adjetivos bisilábicos la forma repetida es el modelo “AABB”. Después de ser repetidos, los adjetivos no admiten “了”, “一” en su parte central.

P.ej.: 好好儿学习

hay que estudiar con dedicación

慢慢走

camine despacio.

高高兴兴  
muy contento

干干净净  
muy limpio

清清楚楚  
muy claro

2.5.1.2. El adjetivo puede ser modificado por los adverbios, sobre todo, por los adverbios de grado.

P.ej.: 很好 非常清楚 太晚了 已经干净  
muy bien muy claro demasiado tarde ya está limpio

2.5.1.3. El adjetivo puede ir seguido de las partículas aspectuales “着”, “了”, “过”.

P.ej.: 天气凉了。  
Ya empieza a hacer frío.

热着呢。  
Todavía está caliente.

他的房间从来没有干净过。  
Su recámara nunca ha estado limpia.

2.5.2. Funciones del adjetivo

2.5.2.1. Funciona principalmente como predicado.

P.ej.: 他很努力。  
El ha hecho muchos esfuerzos.

时间太早了。  
Es demasiado temprano.

2.5.2.2. En términos generales también puede asumir los papeles de modificador adjetival, modificador adverbial o complemento.

P.ej.: 红的毛衣是你的, 白的毛衣是我的。  
El suéter rojo es tuyo y el blanco es mío.

快走吧, 杂技就要开始了。  
Dáte prisa, va a empezar la función de acrobacia.

他课文念得很流利。

El lee el texto con mucha fluidez.

## 2.6. Numeral

Los numerales son palabras que expresan números.

### 2.6.1. Clasificación del numeral

#### A. Numerales cardinales

一, 二, 两, 五, 十, 十二, 三十, 百, 千, 万, 半, 零

#### B. Numerales ordinales

第一, 二班, 一九七九年, 二月九号

#### C. Numerales aproximados

a. 四五次, 十八九岁, 二三百人, 七八万公里

b. 几个, 十几位, 十几岁, 几十个, 几千人

c. 四十多岁, 一千多学生, 五万多里

#### D. Numerales partitivos

三分之二( $\frac{2}{3}$ ), 二十分之一( $\frac{1}{20}$ ), 百分之九十五(95%)

#### E. Múltiplos

两倍, 十倍

### 2.6.2. Numerales “二” y “两”

2.6.2.1. “两” puede usarse aisladamente con las palabras medidor-clasificadoras y anteponerse a ellas, cosa que “二” no puede hacer.

P.ej.: 两个姑娘  
dos muchachas

两位朋友  
dos amigos

2.6.2.2. Como numeral ordinal se emplea “二” en lugar de “两”.

P.ej.: 二月                      二楼                      二年级  
febrero                      primer piso                      segundo grado

2.6.2.3. Después de los numerales decimales o antes de “十”, “百” se usa “二” en lugar de “两”.

P.ej.: 十二个月                      二十把椅子                      二百棵树  
doce meses                      veinte sillas                      doscientos árboles

2.6.2.4. Antes de “千”, “万”, se emplean indistintamente “二” y “两”.

P.ej.: 两万三千, 两千二百  
二万三千, 二千二百

2.6.2.5. Cuando “千” va precedido de “万”, “亿”, el empleo de “二” es más frecuente.

P.ej.: 三万二千  
两亿二千五百万

2.6.3. Numerales aproximados “几” y “多”

“几”: Puede usarse independientemente para expresar una cantidad indeterminada inferior a diez.

P.ej.: 代表团在上海访问了几天就回国了。

Después de visitar algunos días Shanghai, la delegación regresó a su país.

También puede colocarse delante de “十”, “百”, “千”, “万” para indicar una cantidad indeterminada.

P.ej.: 几千群众去机场欢迎代表团。

Varios miles de personas fueron al aeropuerto a recibir a la delegación.

学院的图书馆有几万本英文画报。

La biblioteca del instituto cuenta con decenas de miles de revistas ilustradas en versión inglesa.

“多”: No puede usarse solo y tiene que posponerse a un número entero para expresar una cantidad adicional a la expresada, la cual es innecesaria o imposible de precisar.

P.ej.: 十多年  
más de diez años

三十多个  
treinta y tantos

一百多天  
más de cien días

四个多月  
más de cuatro meses

Al denotar la hora también se puede usar “多” para expresar un número aproximado.

P.ej.: 三点多

一刻多钟

Son las tres pasadas (hora) más de un cuarto de hora

El orden de colocación de “多” con respecto a las palabras medidor-clasificadoras:

A. Si el número aproximado es superior a los decimales, “多” debe situarse o antes de la palabra medidor-clasificadora, o antes del sustantivo sin la palabra medidor-clasificadora.

P.ej.: 我们已经学了二十多课课文。

Hemos estudiado veintitantas lecciones.

十多年前,他在北京工作。

Hace más de diez años él trabajaba en Beijing.

B. Si el número aproximado es inferior a diez, “多” debe colocarse o después de la palabra medidor-clasificadora, o después del sustantivo sin la palabra medidor-clasificadora.

P.ej.: 昨天他复习课文复习了两个多小时。

Ayer él repasó las lecciones por más de dos horas.

他是三年多以前来中国的。

Fue hace más de tres años cuando él vino a China.

“多” y “几” se usan sin ninguna diferencia después del numeral “十”.

P.ej.: 十多分钟

más de diez minutos

十几分钟

más de diez minutos

十多个人

más de diez personas

十几个人

más de diez personas

## 2.7. Palabras medidor-clasificadoras

Son las que expresan medidas de una cosa o una acción (a continuación nos referiremos a ellas como “palabras medidoras”).

### 2.7.1. Clasificación de las palabras medidoras

A. Palabras medidoras para cosas:

a. Palabras medidoras para cosas;

P.ej.: 个, 张, 把, 座, 件, 篇, 匹

一些, 一点儿,

b. Palabras medidoras “prestadas” para cosas;

P.ej.: 一屋子人                      两车土  
un cuarto (lleno), de gente, dos carretas de tierra

一口水                      一身汗  
un trago de agua, (todo) el cuerpo (empapado) de sudor

B. Palabras medidoras para acciones:

a. Palabras medidoras para acciones;

P.ej.: 次, 遍, 下, 趟, 回

b. Palabras medidoras “prestadas” para acciones.

P.ej.: 看一眼                      吃一口  
echar un vistazo              dar una mordida (una probada)

打一拳  
dar un puñetazo

2.7.2. Función de la palabras medidoras

2.7.2.1. La palabra medidora para cosas, unida a un numeral o pronombre demostrativo forma una construcción de numeral-medidor, que suele funcionar como modificador adjetival.

P.ej.: 三张地图                      这篇文章  
tres mapas                      este artículo

两座山                      那把椅子  
dos montañas                      aquella silla

2.7.2.2. La construcción numeral-medidora construida por un numeral y una palabra medidora para acciones suele servir de complemento (complemento cuantitativo de la acción).

P.ej.: 这篇文章我看过三遍。

He leído tres veces este artículo.

妈妈把孩打了两下。

Mamá dió dos nalgadas al hijo.

我去过三次中国。

He ido a China en tres ocasiones.

2.7.2.3. La palabra medidora para cosas en su forma duplicada tiene el significado de “cada...” y funciona, con frecuencia, como modificador adjetival o sujeto.

P.ej.: 你看,个个房间都很干净。

Mira, todos los cuartos están muy limpios.

我们班有五个同学,个个都很健康。

Somos cinco alumnos en nuestro grupo, y todos tenemos buena salud.

La construcción numeral-medidora en su forma repetida puede servir de modificador adverbial para expresar la forma o la manera de la acción.

P.ej.: 他们把石头一块一块地搬下来。

Ellos bajaron una por una las piedras.

谢力一次一次地来找你,你为什么不见他呢?

Xie Li viene una y otra vez a buscarte, ¿por qué no quieres verlo?

También puede ser modificador adjetival para expresar una enumeración de uno en uno.

P.ej.: 一·辆·一·辆·的·汽·车·开·来·了·。

Los carros pasan de uno en uno.

## 2.8. Preposición

Se usa antepuesta al sustantivo, pronombre o algunas construcciones de carácter sustantival para formar la construcción con preposición, que expresa la dirección, objetivo, localidad, tiempo, etc. de una acción o un comportamiento.

Las preposiciones usuales son:

从, 离, 对, 为, 跟, 把, 被, 让, 叫, 比, 向  
往, 由, 以, 按照, 于, 为了, 距离在.

### 2.8.1. Naturaleza de la preposición

2.8.1.1. No puede duplicarse.

2.8.1.2. No puede llevar las partículas aspectuales “着”, “了”, “过”.

### 2.8.2. Función de la preposición

La preposición no se emplea de manera aislada, siempre va seguida de un objeto para formar una construcción con preposición. La construcción con preposición funciona fundamentalmente como modificador adverbial que señala localidad, tiempo, modo y finalidad de una acción.

P.ej.: 我·在·图·书·馆·看·书·。

Leo en la biblioteca.

(localidad)

从·明·天·开·始·。

Empezará a partir de mañana.

(tiempo)

- 为人民服务。  
Servir al pueblo. (finalidad)
- 他比我写得好。  
El escribe mejor que yo. (comparación)
- 把书包背走!  
¡Llévate la mochila! (tratamiento de la cosa)

## 2.9. Adverbio

Los adverbios son vocablos que señalan el grado, alcance y tiempo de una acción, un comportamiento, un cambio, una cualidad o un estado.

### 2.9.1. Clasificación del adverbio

#### A. Adverbios de grado

很, 太, 最, 极, 十分, 非常

#### B. Adverbios de alcance

都, 也, 只, 仅仅, 一共

#### C. Adverbios de tiempo

正, 刚, 才, 还, 就, 先, 又, 再, 常常, 已经, 忽然

#### D. Adverbios negativos

不, 没(有), 别

#### E. Adverbios modales

偏偏, 偏, 简直, 倒, 究竟

### 2.9.2. Naturaleza del adverbio

2.9.2.1. A excepción de “不” y “没有”, el adverbio no se usa de manera aislada.

2.9.2.2. Sólo puede modificar al verbo y al adjetivo y no al sustantivo. Tampoco puede desempeñar el papel de predicado.

P.ej.: 你走得太慢了。

Caminas demasiado despacio.

已经到时间了, 快走吧。

Ya es hora, apúrate.

2.9.2.3. Suele ser usado como modificador adverbial y complemento. Algunos adverbios tienen cierta función conjuntiva.

P.ej.: 这本书很好。

Este libro es muy bueno.

他的建议好得很。

Su propuesta es excelente.

说干就干, 越快越好。

Hay que hacer lo que se dice, entre más pronto mejor.

2.9.3. Usos de los adverbios “又”, “再”, “就”, “才”, “还” y “也”.

“又”:

A. Expresa una repetición ya realizada.

P.ej.: 上星期我接到一封信, 昨天又接到一封。

La semana pasada recibí una carta, y ayer, otra.

B. Expresa que lo que sigue complementa a lo dicho anteriormente.

P.ej.: 今天很冷, 外边又刮着大风, 你不要出去了。

Hoy hace mucho frío, y además ventea mucho, no debes salir.

“再”:

A. Significa una repetición aún no realizada.

P.ej.: 这个电影我看过了, 我想以后再看一遍。

Esta película ya la he visto, pero quiero verla otra vez.

B. Expresa que el acto ocurre después del otro acto ya acabado. También expresa que el acto ocurrirá en algún tiempo futuro y no antes de ese tiempo.

P.ej.: 我们先预习两个星期的汉语再去英国吧。

Es mejor que primero preparemos las lecciones de chino de dos semanas y luego vayamos a Inglaterra.

你们听完录音再做练习吧。

Es mejor que primero terminen de escuchar la grabación y luego hagan los ejercicios.

C. Señala la continuación de una acción.

P.ej.: 你们再等一等吧, 他快回来了。

Espera un momento más, él regresará dentro de poco.

大家正在睡觉, 别再大声唱了。

Deja de cantar en voz alta, que todo el mundo está durmiendo.

“就”:

A. Expresa que la acción posterior sucede inmediatamente a la anterior.

P.ej.: 李安吃了早饭就去医院了。

Al terminar el desayuno, Li An se fue al hospital.

B. En la oración compuesta hipotética señala el resultado.

P.ej.: 要是今天晚上有时间,我们就一起去看电影吧。

Si esta noche tenemos tiempo, iremos al cine.

C. Colocado después de un sustantivo de tiempo muestra lo temprano o corto que es ese tiempo mencionado.

P.ej.: 我们八点半从家里出发,九点钟就到了。

Partimos de la casa a las 8 y media y a las 9 ya habíamos llegado.

这本小说虽然比较长,但是我三天就看完了。

Aunque esta novela es muy larga, la leí en sólo tres días.

D. Subraya que precisamente es así el hecho.

P.ej.: 他就是谢力的哥哥。

Precisamente él es el hermano mayor de Xie Li.

E. Señala que la acción ocurrirá dentro de un tiempo muy corto.

P.ej.: 比赛马上就开始了。

La competencia empezará pronto.

他明天就要去上海了。

Mañana él se va a Shanghai.

F. “就” puede usarse directamente antes de sustantivo, pronombre, y construcción compuesta por numeral-me-

didor, etc. En este caso equivale a “只有”.

P.ej.: 就李平去看电影吗?

¿Sólo Li Ping va al cine?

这本字典就三十个比索,很便宜。

Este diccionario no costó más que 30 pesos, es muy barato.

G. Cuando “就” se coloca antes de una construcción con “在” que expresa el tiempo, implica el significado de “正” (‘precisamente’).

P.ej.: 就在我上中学的时候,母亲去世了。

Precisamente cuando yo estudiaba en la secundaria, mi madre falleció.

“才”

A. Pospuesto al sustantivo de tiempo indica lo tardío o prolongado que es el tiempo aludido.

P.ej.: 北京体育学院距离北京语言学院很远,我们走了两个小时才到了那儿。

El Instituto de Cultura Física de Beijing está muy lejos del Instituto de Idiomas de Beijing, llegamos allá después de caminar dos horas.

他讲了半天,我们才听懂他的意思。

Sólo después de muchas explicaciones, pudimos entenderle.

B. En la oración compuesta indica que algo ocurrirá sólo

en tales condiciones. En este caso en la primera oración componente suele haber palabras tales como “只有”, “有了”, “必须” las cuales se coordinan con “才”.

P.ej.: 只有多<sub>1</sub>说多<sub>2</sub>写, 才能把汉语学好。

Sólo hablando y escribiendo mucho, se podrá dominar el chino.

“还”:

A. Significa “todavía”.

P.ej.: 时间很晚了, 妹妹还在学习。

Ya es muy tarde, pero mi hermana todavía está estudiando.

B. Añade algo a la oración anterior.

P.ej.: 昨天我复习了生词, 还听了课文录音。

Ayer repasé las palabras nuevas y además, escuché la grabación de los textos.

C. Expresa que la acción se repetirá.

P.ej.: 他已经去过一次长城了, 这个星期日他还去吗?

El ya fue a la Gran Muralla, y ¿este domingo va a ir otra vez?

明天我们还上汉语课吗?

¿Aún tendremos clases de chino mañana?

“也”:

A. Significa “asimismo”, “también”.

P.ej.: 他是我的老师, 也是我的好朋友。

El es mi maestro, también mi buen amigo.

他学习汉语,我也学习汉语。

El estudia chino; yo también.

B. Enfatiza que dos asuntos o situaciones coexisten.

P.ej.:

这件衣服不大也不小,很合适。

Este traje no está ni grande ni pequeño, está a la medida.

今天没有风也没有雨,咱们去公园玩儿吧。

Hoy no hace viento ni llueve, vayamos al parque.

#### 2.9.4. Diferencia entre los adverbios negativos “不” y “没(有)”

Tanto “不” como “没(有)” son adverbios que expresan negación. “不” puede usarse antes del adjetivo o del verbo, mientras que “没(有)”, en general, va antes del verbo.

“不”:

A. Expresa la negación de una acción presente o futura.

P.ej.: 我现在不用字典,你先用吧。

Ahora no uso este diccionario, úsalo.

明天是国庆节,我们不上课,你来我家玩吧。

Mañana será el Día Nacional y no tendremos clases, entonces ven a mi casa.

B. Expresa una negación duradera o una negación reiterativa y de costumbre, sea en el presente o en el pasado.

P.ej.: 星期日他常常不在家,有时候去看朋友,有时候去图书馆看书。

A menudo él no está en casa los domingos: a veces va a ver a los amigos; y a veces, a estudiar a la biblioteca.

他以前不会汉语,现在会一点了。

Antes no sabía chino, ahora sabe un poco.

C. Expresa una voluntad negativa, sea en el presente o en el pasado.

P.ej.: 我们让阿里去看杂技表演,他不去。

Le dijimos a Ali que fuera a la función de acrobacia, él no quiso ir.

D. Se usa para negar los verbos modales y algunos verbos de no movimiento.

P.ej.: 你不应该不完成作业。

No debes dejar la tarea inconclusa.

她不知道你来了,所以没来看你。

Ella no sabe que llegaste, por eso no ha venido a verte.

E. Se utiliza para negar los verbos que indican estados psíquicos.

P.ej.: 他不愿意参加这次讨论。

El no quiere participar en esta discusión.

妈妈不喜欢这个孩子。

A su mamá no le cae bien este hijo.

F. Se emplea para negar el verbo “是”.

P.ej.: 我不是老师,我是学生。

No soy maestro, soy alumno.

G. Constituye la forma negativa del complemento potencial.

P.ej.: 这么多的苹果,他一个星期吃不完。

Son tantas las manzanas que él no se las acabará en una semana.

这座山太高了,老大娘上不去。

Esta montaña es muy alta, la anciana no podrá subirla.

H. Se usa para negar los adjetivos.

P.ej.: 这儿天气不冷也不热,非常舒服。

Aquí no hace frío ni calor, es muy agradable.

“没(有)”:

A. Expresa que la acción no se ha acabado o no ha logrado resultado.

P.ej.: 这课的录音我听了,可是没有听懂。

Ya he escuchado la grabación de esta lección, pero no la entendí.

B. Expresa que la acción no ha ocurrido o que no se ha tenido cierta experiencia.

P.ej.: 我还没吃饭呢,你先去看电影吧。

Todavía no he comido, véte tú primero al cine.

他以前没来过墨西哥,这是第一次。

El no había venido a México, ésta es la primera vez.

C. Se usa antes del verbo “有”.

P.ej.: 李志英没有《英汉字典》,你借给他用用吧。

Li Zhiying no tiene el “Diccionario Inglés-Chino”,  
préstaselo.

## 2.10. Conjunción

Se usa para unir palabras, construcciones y oraciones.

Las más usuales son las siguientes: 和, 而且, 或者,  
因为……所以……, 虽然……但是……,

P.ej.: 阿里和谢力是好朋友。

Ali y Xie Li son buenos amigos.

虽然冬天很冷,但是他天天锻炼身体。

Aunque hace mucho frío en invierno, él hace ejercicio todos los días.

## 2.11. Partículas

Son las palabras que se adhieren a palabras, construcciones u oraciones para expresar un significado adicional.

### 2.11.1. Clasificación de las partículas

Se clasifican en tres:

— partículas constructivas 的, 地, 得

— partículas modales 吗, 呢, 吧, 了, 的, 啊 etc.

— partículas aspectuales 着, 了, 过

### 2.11.2. Funciones de las partículas

#### 2.11.2.1. Funciones de las partículas constructivas

“的” se coloca entre el modificador adjetival y el núcleo (véase con más detalle en el Capítulo 3 sobre El modificador adjetival).

“地” se coloca entre el modificador adverbial y el núcleo

(véase con más detalle en el Capítulo 3 sobre El modificador adverbial).

“得” se coloca entre el núcleo y el complemento (véase con más detalle en el Capítulo 3 sobre El comportamiento).

### 2.11.2.2. Funciones de las partículas modales

Las partículas modales frecuentes son “吗”, “吧”, “呢”, “啊”, “的”, “了”. A continuación se explican sus respectivas funciones.

“吗”

A. Oración interrogativa formada por oración aseverativa

Oración aseverativa + “吗”

P.ej.: 他们生活习惯了吗?

¿Ya están ellos acostumbrados a la vida de aquí?

王平念课文念得清楚吗?

¿Wang Ping lee claro los textos?

B. Se forma oración interrogativa retórica con “吗”, a ella frecuentemente corresponden unas palabras o expresiones como “难道”, “不是”, etc.

P.ej.: 这不是阿里吗? 你什么时候到北京的?

¿No eres tú Ali? ¿Cuándo llegaste a Beijing?

十点钟开会, 李小明怎么还没来, 难道他不知道吗?”

La reunión empieza a las diez, ¿por qué aún no ha venido Li Xiaoming? ¿Acaso no lo sabe?

“吧” En general, se usa para expresar un eufemismo.

A. Se usa “吧” para formar una oración interrogativa, en que se expresa la conjetura pero no la afirmación

sobre una cosa. Se busca una confirmación a la pregunta planteada.

P.ej.: 你就是谢大娘的儿子谢刚吧?  
¿Eres tú Xie Gang, hijo de la abuela Xie?

快出发了,大家都准备好了吗?

Pronto vamos a partir, ¿ya están todos preparados?

B. Se coloca al final de la oración imperativa para expresar con más suavidad la orden, consejo, proposición, aceleración, petición y discusión.

P.ej.: 这是我的一点心意,请收下吧。

Con esto quiero expresarte mi afecto, acéptalo por favor. (petición)

大娘,您放心吧,我们一定把孩子的病治好。  
Abuela, no se preocupe. Curaremos a su hijo.

(consejo)

雨太大了,你等一会再走吧。

Llueve muy fuerte, es mejor que esperes un rato.

(proposición)

就要上课了,快进教室吧。

Van a empezar las clases, entra al salón. (orden)

C. Se usa después de la palabra que expresa el acuerdo.

P.ej.: 我们一起去看电影,好吗? — 好吧。

¿Te parece bien que vayamos al cine? —De acuerdo.

D. Se pone al final de la oración enunciativa para expresar cálculo o conjetura.

P.ej.: 除小王以外,大家都来了吧。

Creo que todos han llegado menos Xiao Wang.

E. Se usa para marcar una pausa cuya función es llamar la atención con respecto al asunto que se trata.

P.ej.: 我们班的同学进步都很快,就说阿里吧,刚来中国的时候,他一个汉字也不认识,现在他已经能念《人民日报》了。

Los compañeros de nuestro grupo han progresado rápidamente en el estudio. Por ejemplo, Ali, cuando llegó a China, no sabía ni un carácter chino y ahora ya puede leer “El Diario del Pueblo”.

“呢”:

A. Se coloca al final de las oraciones interrogativas y de las oraciones interrogativas retóricas para una expresión suave, y esto a veces deja una pausa para que la gente reflexione.

P.ej.: 为什么叫万里长城呢?

¿Por qué la llaman Muralla de Diez Mil Li?

你的伤这么重,怎么能走路呢?

¿Cómo puedes caminar con esa herida tan grave?

B. Precedida de sustantivo, pronombre o construcción sustantival constituye una oración interrogativa cuya duda se determina por el contexto.

P. ej.: 大家都在礼堂,谢力呢?

Todos están en el salón de actos, ¿y Xie Li?  
(¿Dónde está Xie Li?)

我们坐火车去,你呢?

Vamos en tren, ¿y tú? (¿En qué vas tú?)

Cuando se encuentra fuera de contexto lingüístico,  
equivale a “dónde”.

P.ej.: 图书馆呢?

¿Dónde está la biblioteca?

教室呢?

¿Dónde está el aula?

C. Se coloca al final de la oración enunciativa para expresar cierto modo de emoción.

P.ej.: 这块石头有三千斤重呢。

Esta piedra pesa nada menos que tres mil jin.

(exageración)

已经是秋天了,可是还不冷呢。

Ya es otoño, pero aún no hace frío.

(estilo emotivo para convencer)

D. Se usa para expresar la ejecución de la acción al momento de hablar.

P.ej.: 张老师上课呢,我们在这儿等他一会儿吧。

El maestro Zhang está en clase, aquí lo esperamos.

E. Se coloca en medio de la oración para marcar una pausa, que indica la reflexión del hablante.

P.ej.: 我去不去看电影呢?去呢,可以休息休息;不

去呢,可以写完这些作业。我真不知道怎样才好。

¿Voy o no voy al cine? Si voy, podré descansar un rato; si no, podré terminar estas tareas. De veras no sé qué hacer.

“啊”

A. Se coloca al final de la oración exclamativa para añadir matices de emoción.

P.ej.: 这么多花儿,真好看啊!

¡Tantas flores! Qué lindo!

好啊,他来了!

¡Qué bien!, ahí viene él.

B. Se coloca al final de la oración imperativa para suavizar la sugerencia, prohibición y aceleración.

P.ej.: 多吃点儿啊,别客气。

Sírvase más, sin cumplidos.

别走啊,我跟你讲一件事。

No te vayas, quiero hablar contigo.

C. Se coloca al final de la oración interrogativa para suavizarla.

P.ej.: 我们一起去参观,你同意不同意啊?

¿Te parece bien que vayamos a visitar (el museo, la fábrica, etc.)?

这本书是你的,还是她的啊?

Este libro, ¿es tuyo o de ella, eh?

D. Marca una pausa. Cuando se coloca después del suje-

to, es para llamar la atención y destacar la cosa de que se trata.

P.ej.: 你问的这个问题啊, 我们已经讲过了。

Tu pregunta, ya la explicamos.

También se puede colocar después de los elementos enumerados.

P.ej.: 他喜欢看节目, 什么京剧啊, 话剧啊, 电影啊, 什么他都看。

Le gustan mucho los espectáculos, Opera de Beijing, teatro, cine. . . todo le gusta.

“的”:

Expresa un tipo de modo afirmativo. Generalmente se coloca al final de las oraciones que contienen verbo modal o complemento potencial.

P.ej.: 你的意见很好, 大家一定会同意的。

Tu sugerencia es muy buena, todos estarán de acuerdo.

“了”:

A. Afirma la ocurrencia de la acción cuando se trata de una acción pasada.

P.ej.: 昨天我去商店了。

Ayer fui a la tienda.

上星期我看见他了。

La semana pasada lo vi.

B. Expresa un matiz exclamativo cuando se coloca al fi-

nal de la oración con un significado del grado supremo.

P.ej.: 那个工厂大极了!  
Esa fábrica es grandísima.

太好了!  
¡Magnífico!

C. Expresa un modo de consejo, prohibición, proposición, etc.

P.ej.: 别说了!  
Deja de hablar de eso.

别念了,他们在睡觉呢。  
No lees en voz alta, que están durmiendo.

请坐。—不坐了。  
¡Siéntese! — No, gracias.

D. Expresa el cambio o la aparición de una circunstancia nueva.

P.ej.: 秋天到了。天气凉快了。  
Ya es otoño. Y empieza a hacer fresco.

E. Se coloca al final de las oraciones cuyo predicado o complemento está formado por los adjetivos como “大,小,长,短,高,低”, para expresar que un estado ya es un hecho irremediable, que no se ajusta a la necesidad, y por eso expresa cierto modo de decepción.

P.ej.: 这件衣服大了,应该再小一点儿。

Este vestido me queda grande, hay que ajustarlo un poco.

### 2.11.2.3. Funciones de las partículas aspectuales

“着”:

Se coloca después del verbo para expresar la duración o continuación de la acción o el estado.

P.ej.: 我进病房的时候,李明正躺着呢。

Cuando entré a la sala (de enfermos), Li Ming estaba acostado.

墙上挂着一张地图。

Hay un mapa en la pared.

教室的门没开着。

La puerta del aula no está abierta.

他握着我的手说:“欢迎你!”

Al estrecharme la mano, me dijo: “¡Bienvenido!”.

“过”:

A. Se coloca después del verbo para expresar la ocurrencia de una acción pasada, cuyo énfasis recae en que esta acción ha sido una experiencia del pasado con respecto al momento en que se habla.

P.ej.: 我们参观过长城。

Hemos visitado la Gran Muralla.

我没看过他写的文章。

No he leído sus artículos.

B. Otras veces, “过” no expresa una experiencia pasada sino la perfección de una acción, caso en que puede llevar un acento oracional.

P.ej.: 你吃过饭了吗? — 还没吃呢。

¿Has comido? — Todavía no.

“了”:

Se coloca después del verbo para expresar la perfección de la acción sin tomar en cuenta el tiempo, es decir, podemos usar la partícula aspectual “了” para expresar la perfección de una acción, no importa el tiempo en que se realice y termine, ya sea el pasado, el presente o el futuro.

P.ej.: 昨天他看了篮球比赛,就回家了。

Ayer, después de ver el partido de básquetbol, se fue a casa.

明天,他参观了展览会,就去上海。

Mañana, después de visitar la exposición, partirá a Shanghai.

A. No se usa “了” en los siguientes casos:

— No se puede colocar después de los verbos que no expresan acción sino juicio o estado inmóvil como los siguientes: “是”, “象”, “好象”, “以为”, “认为”, “在”, “希望”, “需要”, etc.

P.ej.: 以前她是我的老师,象妈妈一样关心我。

Antes fue mi maestra; me trataba como si fuera mi madre.

—No se usa “了” con las acciones de frecuencia o continuación.

P.ej.: 上星期学院每天晚上都演电影。

La semana pasada, todas las noches se proyectaron películas en el instituto.

B. Uso libre de “了” en los siguientes casos:

—El uso de “了” depende de que se enfatice o no la perfección de la acción.

P.ej.: 昨天上午八点半汽车开出(了)学校,九点半我们到了(了)红星人民公社,接着听(了)介绍,然后参观(了)公社,访问(了)社员家庭。快十二点的时候,才回到(了)学校。

Ayer a las 8 y media de la mañana salimos en autobús de la escuela; a las 9 y media llegamos a la Comuna Popular Estrella Roja; nos dieron una explicación y después visitamos la comuna y a algunas familias. Regresamos a la escuela cerca de las 12.

—El uso de “了” es libre cuando el verbo va seguido de complementos resultativos como “完”, “成”, “到”, “好”, etc., que llevan en sí un significado de perfección.

P.ej.: 我们看完(了)电影就去我家,好吗?

Después de la película, vamos a mi casa, ¿de acuerdo?

我买到(了)这本小说就给你寄去。

Quando consiga la novela, te la enviaré.

### C. Partícula aspectual “了” y el objeto

Si el verbo al que se adhiere la “了” no tiene más que un objeto sustantivo simple, esta construcción puede ser oración independiente sólo cuando se presenta una de las siguientes condiciones:

—Presencia de la partícula modal “了” al final de la oración.

P.ej.: 我们做了作业了。

Ya hicimos la tarea.

—El objeto lleva un modificador adjetival formado por un numeral-medidor u otras palabras.

P.ej.: 我念了一篇课文。

Yo leí un texto.

我复习了老师讲的语法。

Ya repasé la gramática que explicó el maestro.

—Presencia de un modificador adverbial delante del verbo.

P.ej.: 我们已经参观了展览会。

Ya visitamos la exposición.

—Funciona como una oración subordinada.

P.ej.: 我看了电影,就回家了。

Después de la película, volví a casa.

#### D. Algunas aclaraciones:

—En las oraciones con construcción de verbos en serie, la partícula aspectual “了” se coloca generalmente después del verbo posterior que expresa la finalidad.

P.ej.: 刚才我找老师问了一个问题。

Hace un momento fui a ver al maestro para hacerle una pregunta.

—En las oraciones con elemento de doble función, la partícula aspectual “了” no se puede colocar después de los verbos imperativos como “请”, “让”, “叫”, etc.

P.ej.: 我叫她给张老师带去了我的作业。

Le dije a ella que le llevara mi tarea al profesor Zhang.

—Cuando el objeto está formado por una construcción de sujeto-predicado, el verbo predical no puede llevar “了”.

P.ej.: 刚才, 我看见她在洗衣服。

Hace un momento la ví lavando la ropa.

我听见他们在外边谈话, 但是不知道他们在谈什么。

Les oí platicando afuera, pero no sé de qué hablaron.

E. Diferencias entre las partículas aspectuales “了” y “过”:

—“过” pone énfasis en un hecho pasado, una experiencia pasada, mientras “了” pone énfasis en la perfección de la acción.

P.ej.:

他来过。(Significa: “El vino o ha venido, pero ya no se encuentra aquí.”).

他来了。(Significa: “El ha venido y está aquí”).

—Sus formas negativas son diferentes:

La de “来过” es “没来过”;

La de “来了” es “没来”.

—“了” se puede intercalar entre el verbo y su complemento direccional mientras “过” no.

“走了进去” sí, pero “走过进去” no.

## 2.12. Interjección

Son las palabras que expresan exclamación, llamada o su contestación.

P.ej.: 啊. 喂. 呀. 哎. 哦. 哼. 哎呀

Características de las interjecciones:

- No tienen relación específica con otras palabras de la oración, ni forma un elemento oracional.
- Pueden formar una oración independiente.

P.ej.:

喂,你是阿里吗?

¡Aló! ¿Ali?

(Uso en llamada telefónica)

哎呀!

¡Ay!

(Dolor fuerte)

## 2.13. Onomatopeya

Son las palabras que imitan los sonidos.

P.ej.: 乒乒乓乓、呼呼、哗啦

Funciones de las palabras onomatopéyicas.

Pueden ser modificador adjetival, adverbial y predicado.

P.ej.: 我刚到谢刚家的门口,就听见乒乒乓乓的声音,一定是他们在打乒乓球。

Tan pronto como llegué a la puerta de la casa de Xie Gang, oí el “tac-tac”, sin duda alguna estaban jugando al ping-pong. (modificador adjetival)

他哈哈大笑。

El rió a carcajadas. (modificador adverbial)

她整天喊喊喳喳,没有安静的时候。

Ella todo el día está “güiri-güiri”, nunca está callada.

(predicado)

## **CAPITULO 3**

### **ELEMENTOS CONSTITUYENTES DE LA ORACION**



### 3.1. Elementos constituyentes de la oración

Las diferentes partes que constituyen la oración se llaman elementos constituyentes de la oración, los cuales están formados por palabras y construcciones. Estos elementos constituyentes se dividen en seis clases de acuerdo con las funciones que tienen en la oración: sujeto, predicado, objeto, modificador adjetivo, modificador adverbial y complemento; más otros dos elementos especiales: elementos de referencia reiterada y elemento intercalado.

### 3.2. Sujeto

#### 3.2.1. ¿Qué es sujeto?

El sujeto es aquello de quien se dice algo. Generalmente precede al predicado.

#### 3.2.2. ¿Qué puede ser sujeto?

Sustantivo, construcción sustantival, pronombre, construcción con “的”, numeral, numeral clasificador, verbo o construcción verbal, adjetivo o construcción adjetival, construcción de sujeto-predicado, frase hecha, etc.

P.ej.: 教室在操场的东边。

El salón está al Este de la cancha. (sustantivo)

她的身体很好。

Ella tiene buena salud. (construcción sustantival)

这是英文书。

Es un libro de inglés. (pronombre)

战士用的是枪，学生用的是笔。

El arma de los soldados es el fusil y la de los alumnos, la pluma. (construcción con “的”)

九是三的三倍。

Nueve es el triple de tres. (numeral, expresa relaciones numéricas)

我们班有五个学生，个个都很努力。

Somos cinco en el curso. Todos trabajamos con mucha aplicación. (reduplicación de palabra clasificadora)

我们有三个老师，一个是美国人，

一个是中国人，一个是英国人。

Tenemos tres maestros, uno estadounidense, otro chino y el tercero, inglés. (el numeral clasificador como sujeto mencionado)

热和冷都不好，不冷不热最好。

Ni lo caliente ni lo frío es bueno; es mejor lo templado. (adjetivo)

学习是一种艰苦的劳动。

El estudio es un trabajo duro. (verbo)

多说多看多听多练很重要。

Es muy importante leer, escuchar, hablar y practicar mucho el idioma que se estudia. (construcción verbal)

儿子的骄傲使他很生气。

La arrogancia de su hijo lo enoja mucho. (construcción  
adjetival)

我几天几夜不休息没关系。

No importa que yo no descanse durante varios días y  
varias noches. (construcción de sujeto-predicado)

实事求是应该发扬。

Hay que promover el espíritu de basarse en los hechos.  
(frase hecha)

### 3.2.3. Relación entre el sujeto y el predicado

A. El sujeto es el agente del predicado.

P.ej.: 彼得老师教汉语。

El maestro Pedro enseña chino.

学校组织我们假期去南方参观。

El Colegio nos organiza una visita al Sur para las vaca-  
ciones.

B. El sujeto es el paciente del predicado.

P.ej.: 作业已经做好了。

La tarea, ya la hice.

这个电影看过三遍了。

Esta película, ya la hemos visto tres veces.

C. El sujeto no es el agente ni el paciente, sino el objeto  
de la explicación o de la descripción.

P.ej.: 这些都是你的。

Todo esto es tuyo.

今天很热。

Hoy hace mucho calor.

他大眼睛,高个子,长得很好看。

Es guapo, de ojos grandes y muy alto.

### 3.3. Predicado

El predicado es lo que se dice del sujeto. Los elementos que forman el predicado pueden ser verbo, adjetivo, algunos sustantivos (incluidos el numeral clasificador y el pronombre) y la construcción de sujeto-predicado.

P.ej.:

母亲和妹妹都睡了。

La madre y la hermana se durmieron. (verbo)

昨天夜里风很大,雨也不小。

Anoche hizo mucho viento y llovió mucho. (adjetivo)

你哪国人? — 我墨西哥人。

¿De dónde eres? — Soy mexicano. (sustantivo)

你身体不好,再休息几天吧!

Como no te encuentras bien, descansa unos días más.

(construcción de sujeto-predicado)

Debido al origen diverso del predicado, en la oración simple éste puede ser verbal, adjetival, nominal o de construcción de sujeto-predicado. (Véase con más detalle el Capítulo 3 sobre “la oración de sujeto-predicado”).

### 3.4. Objeto

#### 3.4.1. ¿Qué es objeto?

El objeto es la parte que se adhiere al predicado verbal, es la persona o cosa que es afectada por la acción.

### 3.4.2. Qué puede ser objeto?

Sustantivo, construcción sustantival, pronombre, construcción con “的”, numeral, numeral clasificador, verbo o construcción verbal, adjetivo o construcción adjetival, construcción de sujeto-predicado, frase hecha, etc.

P.ej.: 老师回办公室了。

El maestro volvió a su oficina. (sustantivo)

我懂他的意思。

Entiendo su idea. (construcción sustantival)

我正找他呢。

Lo estoy buscando. (pronombre)

你喜欢什么颜色的?

¿De qué color lo prefieres? (construcción con “的”)

这两个学校相距三四公里。

Hay una distancia de dos o tres kilómetros entre las dos escuelas. (numeral clasificador)

哥哥和弟弟都喜欢游泳。

A los dos hermanos les gusta nadar. (verbo)

我们不怕苦,也不怕累。

No tememos ni al cansancio ni a las penalidades. (adjetivo)

我相信他会帮助你的。

Estoy seguro de que te ayudará. (construcción)

de sujeto-predicado)

他是自找苦吃。

Siempre se busca problemas.

(frase hecha)

### 3.4.3. Relación entre el objeto y el verbo

A. El objeto es el blanco de la acción.

P.ej.: 你去问她吧,她知道这件事情的经过。

Pregúntale a ella, ella sabe el desarrollo de esto.

昨天我看了一个电影。

Ayer ví una película.

B. El objeto es el resultado de la acción.

星期天我给他写了一封信。

El domingo le escribí una carta.

这儿建起很多新楼房。

Aquí se están construyendo muchos edificios.

C. El objeto es el instrumento por medio del cual se realiza la acción.

P.ej.: 妈妈给小红穿衣服。

La mamá vistió a Xiao Hong.

你怎么去法国? — 坐飞机。

¿En qué te vas a ir a Francia? — En avión.

D. El objeto es el lugar donde se realiza la acción.

P.ej.: 他到北京去了。

Se fue a Beijing.

小李现在不在图书馆。

Xiao Li ahora no está en la biblioteca.

E. El objeto es aquello que existe, surge o desaparece.  
(objeto de existencia o aparición)

P.ej.: 桌上放着一本书。

Hay un libro sobre la mesa.

生产队死了一头牛。

Murió una vaca en la brigada de producción.

前边开来一辆汽车。

Viene un coche.

F. El objeto es la causa u objetivo de la acción.

P.ej.: 他每天打扫卫生。

Todos los días hace limpieza.

你去了解一下他的情况。

Por favor ve a averiguar cómo está.

G. El objeto es el agente de la acción.

P.ej.: 这儿下雨不下雪。

Aquí llueve, no nieva.

先生, 来客人了。

“Señor, tiene visitas.”

### 3.5. Modificador adjetival

#### 3.5.1 ¿Qué es modificador adjetival?

Generalmente el modificador adjetival modifica al sustantivo cuando éste es sujeto u objeto; implica, entre otras cosas, cualidad, estado, número y subordinación de persona u objeto.

P.ej.: 我哥哥有一本书。

Mi hermano tiene un libro.

También se les llama modificadores adjetivos a los modificadores del verbo o del adjetivo cuando éstos son el núcleo del objeto.

P.ej.: 大家对我表示热烈的祝贺。

Todos me felicitaron efusivamente.

我很喜欢他的谦虚。

Admiro mucho su modestia.

Cuando el núcleo del sujeto es verbo o adjetivo, los modificadores sustantivales y pronominales funcionan como modificadores adjetivales. Y a veces algunos modificadores formados por adjetivos funcionan como modificador adverbial.

P.ej.: 他的死是比泰山还要重的。

Su muerte tiene más peso que el monte Taishan.

谢力的热情使我深受感动。

Me conmovió profundamente la cordialidad de Xie Li.

(modificador adjetival)

认真地思考是必要的。

Es indispensable reflexionar concienzudamente.

(modificador adverbial)

3.5.2 Relaciones entre el modificador adjetival y el núcleo que modifica:

#### A. Posesión

这是小张的衣服。

Es ropa de Xiao Zhang.

鲁迅的小说《祝福》已翻译出版。

La novela de Lu Sin "El Sacrificio del Año Nuevo" está publicada en varios idiomas.

#### B. Modificación

天上下着小雨。

Está lloviznando.

这是现代汉语课本。

Es un manual de chino moderno.

#### C. Determinación

他买了五斤鱼。

Compró cinco jin de pescado.

你把封面上有画的那本书给我。

Por favor pásame ese libro que tiene una ilustración en la portada.

### 3.5.3. Usos

El modificador adjetival es el modificador del núcleo del sujeto y del objeto, naturalmente todas las palabras o construcciones que pueden ser núcleo del sujeto y el objeto son susceptibles de ser modificadas: sustantivo, pronombre personal, verbo, adjetivo, construcción con “的”, construcciones yuxtapuestas, frases hechas, etc.

### 3.5.4. Modificador adjetival y la partícula constructiva“的”

A veces se usa la partícula constructiva “的” entre el núcleo y el modificador adjetival, a veces no.

### A. Sustantivo como modificador adjetival

Se usa “的” para expresar posesión.

P.ej.: 孩子的脾气不好。

El niño tiene mal carácter.

狐狸的尾巴露出来了。

¡Ya se descubrió! (ya salió la sopa a relucir)

No se usa “的” para expresar modificación.

P.ej.: 这是我的中国朋友。

Es mi amigo chino.

这个人有点孩子脾气。

Este hombre es muy infantil.

Se puede omitir la “的” que precede al sustantivo de lugar y dirección cuando éste es el núcleo.

P.ej.: 学院北边是商店。

Al Norte del instituto hay una tienda.

房子后边栽了一棵树。

Detrás de la casa plantamos un árbol.

### B. Pronombre como modificador adjetival

Se usa “的” para expresar posesión cuando el pronombre personal funciona como modificador adjetival.

P.ej.: 你的书带来了吗?

¿Trajiste tu libro?

白求恩大夫把自己的血输给那个战士。

El doctor Bethune donó su propia sangre a ese soldado.

No se usa “的” con el pronombre personal que funciona como modificador adjetival cuando el núcleo es el trato personal, nombres comunes de familiares o parientes y de colectividad o departamento.

P.ej.: 咱们学院有多少外国学生?

¿Cuántos estudiantes extranjeros hay en nuestro instituto?

我国有十亿人口。

Nuestro país tiene mil millones de habitantes.

No se usa “的” con el pronombre demostrativo o interrogativo para expresar determinación.

P.ej.: 这棵树谁种的?

¿Quién plantó este árbol?

你们访问过几个城市?

¿Qué ciudades han visitado?

Sin embargo, se usa “的” cuando “谁”, “这样”, “那样”, “别” (excepto “别人”, “到处”) funcionan como modificadores adjetivales.

P.ej.: 那是谁的大衣?

¿De quién es ese abrigo?

谁不喜欢这样的花?

¿A quién no le gusta esta flor?

别的情况我不知道。

No sé más detalles.

C. Numeral clasificador como modificador adjetival

No se usa “的” para expresar determinación.

P.ej.: 我买了三斤苹果。

Compré tres jin de manzanas.

她织了一件毛衣。

Ella tejió un suéter.

Se usa “的” para expresar modificación.

P.ej.: 五十多岁的张老师也参加运动会了。

El maestro Zhang, que tiene más de cincuenta años, también participó en la competencia deportiva.

他买了一包三斤的苹果。

Compró un paquete de tres jin de manzanas.

D. Adjetivo como modificador adjetival

Se usa “的” cuando el modificador adjetival está constituido por adjetivo bisilábico, construcción adjetiva o adjetivo complejo.

P.ej.: 孙先生是一个谦虚的人。

El señor Sun es una persona modesta.

我听过他多次讲演,感到他有一种宏伟的气魄。

Asistí a sus conferencias varias veces y me parece que tiene una gran personalidad.

深蓝色的天空挂着一轮金黄的圆月。

En el zafiro del cielo pende una luna dorada.

他已经爬到最高的地方。

Ya subió a la cumbre.

No se usa “的” con el adjetivo monosilábico en función de modificador adjetival.

P.ej.: 天上下着大雨, 马路变成了小河。

Está lloviendo a cántaros y el camino está hecho un río.

No se usa “的” en los grupos de palabras como frases hechas o cuya combinación ya es muy conocida.

P.ej.:

老实人

persona honesta

俏皮话

broma

可怜相

actitud humilde

容易事

cosa fácil

关键时刻

momento crucial

积极因素

factores dinámicos

基本建设

construcción básica

基础汉语

chino básico

No se usa “的” cuando el modificador adjetival está formado por construcciones adjetivales usuales como “很多”, “好多”, “不少”, etc.

P.ej.: 他买来不少东西。

Ha comprado muchas cosas.

教室里有很多人。

En el salón hay mucha gente.

E. Verbo, construcción verbal como modificador adjetival. Generalmente se usa “的”.

P.ej.: 写的汉字不少, 对的不多。

Escribió muchos caracteres chinos, pero pocos están correctos.

这是一件新买的大衣。

Es un abrigo recién comprado.

F. Algunas construcciones como modificador adjetival.

Se usa “的” necesariamente.

P.ej.: 马跑的声音渐渐地远了。

El sonido del trote se alejó poco a poco.

(construcción de sujeto-predicado)

他对阿里的帮助很大。

Ha ayudado mucho a Ali. (construcción prepositiva)

这儿每天都有丰富多彩的表演。

Aquí todos los días hay variados y bonitos espectáculos. (frase hecha)

G. No se usa “的” siempre que el modificador adjetival y el núcleo formen el nombre de cualquier cosa.

P.ej.: 北京语言学院

Instituto de Idiomas de Beijing.

墨西哥学院亚洲北非研究中心

Centro de Estudios de Asia y Africa del Norte de El Colegio de México.

先进生产者  
trabajadores modelo

3.5.5 Modificador adjetival complejo

Puede ser que varios modificadores adjetivales modifiquen al mismo núcleo, entre éstos existen las siguientes relaciones:

A. Yuxtaposición

Los modificadores adjetivales yuxtapuestos tiene la misma función.

P.ej.: 桌子上摆着父亲和母亲的照片。

Los retratos de los padres están sobre la mesa.

我们了解了她的工作、学习、生活情况。

Ya sabemos cómo trabaja, cómo estudia y cómo vive.

B. Agregación sucesiva

Los modificadores adjetivales se anteponen sucesivamente al núcleo. Cada uno modifica a los demás modificadores que siguen así como al núcleo.

P.ej.: 屋里摆着一张长腿小方桌。

En la casa hay una pequeña mesa cuadrada de patas largas.

你写的那几篇小说我看了。

He leído las novelas que escribiste.

El orden de la agregación sucesiva es:

a. — sustantivo o pronombre de expresión posesiva o de subordinación

b. — sustantivo de lugar o de tiempo

- c. — pronombre demostrativo, numeral (modificativo)
- d. — construcción sujeto-predicado
- e. — verbo (o construcción verbal), construcción prepositiva
- f. — adjetivo (o construcción adjetival)
- g. — pronombre demostrativo, numeral clasificador (determinativo)
- h. — sustantivo que expresa modificación o adjetivo sin “的”
- i. — núcleo

P.ej.: 场边新盖的<sup>b</sup>六间<sup>e</sup>红房子<sup>g</sup>就是<sup>h</sup>公社的<sup>i</sup>办公室。

Las seis casas rojas recién construidas junto a la plaza sirven como oficinas de la comuna.

我们<sup>a</sup>公社<sup>b</sup>前天<sup>c</sup>给你们<sup>d</sup>介绍<sup>e</sup>情况的<sup>f</sup>那两个<sup>g</sup>年<sup>h</sup>轻的<sup>i</sup>社员<sup>j</sup>是<sup>k</sup>我的<sup>l</sup>同学。

Los dos jóvenes que anteayer les dieron una breve información sobre nuestra comuna fueron mis compañeros de estudios.

De acuerdo a la necesidad de modificación, el orden de los modificadores es bastante flexible, así, el uso de “的” cobra una libertad relativa.

### C. Colocación compleja

Quiere decir que existen la relación de yuxtaposición y al mismo tiempo la de agregación sucesiva.

P.ej.: 左边放一个白底蓝花仿明磁的大口磁缸。

A la izquierda está una tinaja grande de porcelana Ming de fondo blanco adornado con flores azules.

### 3.6. Modificador adverbial

#### 3.6.1. ¿Qué es modificador adverbial?

Se le llama modificador adverbial al elemento que precede al verbo, adjetivo o sustantivo cuando éstos son núcleo del predicado.

#### 3.6.2 Usos

El modificador adverbial puede modificar al verbo, adjetivo, numeral clasificador, sustantivo, construcción sustantival y pronombre que están en función del núcleo del predicado.

P.ej.: 我常打乒乓球。

A menudo juego ping-pong. (verbo)

金字塔多雄伟!

¡Qué majestuosa se alza la pirámide! (adjetivo)

今天才十二号, 早着呢。

Apenas es día 12, todavía hay mucho tiempo.

(numeral clasificador)

时间已经午夜了。

Ya es media noche. (sustantivo)

好, 就那样吧。

Bien, en eso quedamos. (pronombre)

我刚才头疼了。

Se me acaba de quitar el dolor de cabeza.

(construcción de sujeto-predicado)

### 3.6.3. Valores gramaticales del modificador adverbial

#### A. Modo y estado

激动地说

hablar emocionadamente

热烈地欢迎

recibir calurosamente

#### B. Delimitación e intensidad

都说

todos dicen

只有

sólo

#### C. Reiteración o continuidad

说了又说

decir una y otra vez

再讨论一下

discutir otra vez

#### D. Afirmación o negación

一定来

venir sin falta

不去

no ir

#### E. Tiempo o lugar

下午开会

en la tarde hay una junta

屋里坐

pasen a la casa

#### F. Objeto de acción

为人民服务

servir al pueblo

跟他谈话

hablar con él

#### G. Objetivo

为两国人民的友谊干杯。

Brindar por la amistad de los dos pueblos

## H. Modos

明明错了

Sin duda se equivocó.

难道你不知道?

¿Acaso no lo sabes?

### 3.6.4. Modificador adverbial y la partícula constructiva “地”

A veces se usa “地” entre el modificador adverbial y el núcleo.

A. Adverbio como modificador adverbial. Generalmente no se usa “地”.

P.ej.: 我学习很忙。

Tengo mucho trabajo.

中国人民和墨西哥人民永远是好朋友。

El pueblo chino y el mexicano serán siempre buenos amigos.

B. Adjetivo como modificador adverbial. No se usa “地” cuando los adjetivos monosilábicos funcionan como modificadores adverbiales.

P.ej.: 明天你早来一点儿!

Ven un poco más temprano mañana.

天不早了,快起来吧!

Ya es tarde. Levántate ya.

Cuando los adjetivos bisilábicos funcionan como modificadores adverbiales, debe usarse “地”. El uso de “地” es libre para adjetivos bisilábicos como los siguientes: “认真”, “严肃”, etc.

P.ej.: 他高兴地说：“我妈妈来信了。”

Dijo alegremente: “Recibí carta de mi mamá.”

班长把作业整齐地放在老师的桌子上。

El jefe del grupo puso ordenadamente las tareas en la mesa del maestro.

他们认真学习法语。

Ellos estudian con ahinco el francés.

Se usa “地” con la duplicación del adjetivo o con la construcción adjetival, cuando ambas tengan la función de modificador adverbial.

P.ej.: 老大娘紧紧地握着李安的手说：“明天你早早地来！”

La anciana, estrechando fuertemente la mano de Li An dijo: “Ven temprano mañana.”

高老师总是教育他的孩子要好好地学习。

El maestro Gao siempre aconseja a su hijo que estudie con aplicación.

C. Verbo, construcción verbal como modificador adverbial. Generalmente se usa “地”.

P.ej.: “好吧。”——他谅解地笑了。

“De acuerdo” —dijo y sonrió comprensivamente.

为了学好汉语，你们应该有计划地复习语法。

Para aprender bien el chino deben repasar la gramática sistemáticamente.

D. Numeral clasificador como modificador adverbial. Cuando el numeral clasificador en forma duplicada de-

sempaña el papel de modificador adverbial, se necesita usar “地”.

P.ej.: 她的身体一天一天地好起来。

Su salud sigue mejorando día a día.

他受了重伤,但还是一步一步地向前走着。

Aunque fue herido de gravedad sigue avanzando paso a paso.

Se usa “地” con el porcentaje.

P.ej.: 这个任务我保证百分之百地完成。

Te prometo terminar esta tarea cien por ciento.

No se usa “地” con el modificador adverbial formado por la combinación del numeral y la palabra medidora para acción.

P.ej.: 我几次去他家,他都不在。

Fui varias veces a su casa pero no estaba.

他一回就借来二十本书。

De una vez él pidió prestados 20 libros.

E. Pronombre como modificador adverbial. No se usa “地” con los pronombres capaces de asumir las funciones del verbo o del adjetivo.

P.ej.: 小李那么高兴,一定是知道了好消息。

Xiao Li está muy contento, seguro que recibió buenas noticias.

他这样说,也这样做。

Así lo dice y así lo hace.

F. Sustantivo como modificador adverbial. Si el modificador adverbial está formado por un sustantivo de tiempo o de lugar, generalmente no se usa “地”.

P.ej.: 你现在去买书吗? —不,以后我再去吧。  
¿Vas ahora a comprar libros? —No, iré después.

天冷,快请屋里坐。

Hace frío, pasen a la casa.

G. Palabra onomatopéyica como modificador adverbial. Generalmente se usa “地”.

P.ej.: 河水哗哗地流着。  
El río murmura.

H. Algunas construcciones como modificador adverbial. Si el modificador adverbial está formado por una construcción prepositiva, no se usa “地”.

P.ej.: 他替病人打针。  
El inyectó al enfermo.

大家都为他们全家团圆而高兴。

Todo el mundo está feliz porque la familia se reunió.

Si el modificador adverbial es formado por frases hechas generalmente se usa “地”.

P.ej.: 白求恩大夫全心全意地给伤员治病。  
El doctor Bethune atendía de todo corazón a los heridos.

他语重心长地对我说:“多努力吧!”

Me dijo paternalmente: “Esfuérzate más.”

### 3.6.5. Orden de colocación de los modificadores adverbiales

A. Encabeza la oración el modificador adverbial cuando está formado por construcciones prepositivas como las siguientes: “关于, 由于, 为了, 对于”.

P.ej.: 关于这个语法, 明天还要讲。

Mañana explicaré más sobre esta gramática.

为了解中国, 我常看《人民日报》。

Para conocer China leo frecuentemente el “Diario del pueblo”.

B. Puede encabezar la oración o ir delante del predicado el modificador adverbial hecho por palabras o expresiones de tiempo.

P.ej.: 他星期三去北京。

El miércoles partirá a Beijing.

昨天妈妈去北京了。

Ayer mamá partió a Beijing.

C. Todo el resto del modificador adverbial se antepone al núcleo del predicado.

P.ej.: 他很流利地念完了这篇课文。

Leyó este texto con mucha fluidez.

李志英积极参加体育锻炼。

Li Zhi ying participa activamente en las actividades deportivas.

### 3.6.6. Modificador adverbial complejo

Cuando varios modificadores adverbiales modifican al mismo núcleo, existen las siguientes relaciones:

### A. Yuxtaposición

P.ej.: 青年工人认真刻苦学习新技术。

Los obreros jóvenes estudian con ahinco las nuevas técnicas.

他正在紧张而愉快地劳动着。

Está trabajando intensa y alegremente.

### B. Agregación sucesiva

P.ej.: 平时雷锋从来也不乱花一分钱。

Por lo regular Lei Feng nunca malgastaba un centavo.

她总是在教室复习功课。

Ella siempre repasa las materias en el salón de clases.

El orden de la agregación sucesiva es:

- a. — palabras o frases de tiempo y de lugar (el orden es libre entre estos dos)
- b. — adverbio
- c. — construcción prepositiva
- d. — adjetivo (o construcción adjetival), verbo (o construcción verbal)
- e. — núcleo

P.ej.: 这位老师二十多年来, 为教好学生 踏踏实实 埋头工作。

Desde hace veinte años este maestro se ha dedicado exclusivamente a enseñar a sus alumnos.

昨天a小李b又c为d我们e精采地表演了一个节目。  
Ayer Xiao Li nos presentó otro espectáculo bonito.

### C. Colocación compleja

P.ej.: 这是一个最好最有力a量同敌人作斗争的办法。  
Este es el mejor y más eficaz método para enfrentarnos al enemigo.

## 3.7. Complemento

### 3.7.1. ¿Qué es complemento?

Se le llama complemento al elemento que viene después del verbo o del adjetivo que tiene la función de núcleo del predicado y que le sirve como explicación complementaria.

### 3.7.2. ¿Qué puede ser complemento?

Verbo (o construcción verbal), adjetivo (o construcción adjetival), palabras y expresiones de tiempo que expresan un plazo determinado, palabra medidora para acción y algunas construcciones prepositivas.

### 3.7.3. Clasificación del complemento

Hay ocho clases de complemento:

- complemento resultativo
- complemento direccional
- complemento potencial
- complemento de grado
- complemento cuantitativo de acción
- complemento cuantitativo de tiempo

—complemento cuantitativo

—complemento de construcción prepositiva

### 3.7.3.1. Complemento resultativo

A. Si el complemento sigue de inmediato al predicado verbal o adjetival y está constituido por un verbo o un adjetivo que expresa el resultado de la acción o el cambio, se llama complemento resultativo.

Los siguientes verbos o adjetivos se usan frecuentemente para formar un complemento resultativo:

“完”“见”“成”“懂”“走”“住”“掉”“动”“着”  
“翻”“倒”“丢”“作”“为”“到”“死”“坏”“透”  
“上”“下”“进”“出”“去”“回”“过”“起”“开”  
“在”“给”

P.ej.: 张小英参观完回到学校,已经六点多钟了。

Cuando Zhang Xiao ying volvió a la escuela después de la visita ya eran más de las seis.

我走进房间,看见彼得正坐在窗前专心地绣着什么。

Al entrar en la habitación vi a Pedro sentado junto a la ventana y concentrado bordaba algo.

解放军把卓玛救活了。

El ejército de Liberación salvó a Zhuo Ma.

那个敌人被抓住了。

Ese enemigo fue detenido.

B. Los verbos “在”, “给” y “到” se usan para formar un complemento resultativo:

- a. El verbo “在” sirve como complemento resultativo que expresa la ubicación de la persona o la cosa a través de la acción.

P.ej.: 代表团住在新华旅馆。

La delegación se aloja en el Hotel Xinhua.

我站在桌子前边讲课，同学们坐在桌子旁边写字。

Doy clases delante de la mesa, mientras los alumnos escriben junto a ella.

- b. El verbo “给” se usa como complemento resultativo que indica la pertenencia de la persona o cosa a otra persona o colectividad a través de la acción.

P.ej.: 外国朋友借给我很多外文画报。

Los amigos extranjeros me prestan muchas revistas en idiomas extranjeros.

她寄给妈妈一封信。

Ella le envió una carta a su mamá.

- c. El verbo “到” sirve como complemento resultativo que denota que la persona o cosa llega a un lugar por medio de la acción o una acción dura hasta cierta hora o una acción logra su objetivo.

P.ej.: 我们走到邮局的时候，邮局还没开门。

Quando llegamos al correo, aún no había servicio.

我们已经学习到35课了。

Ya estudiamos hasta la lección 35.

他们参观到两点就回去了。

Ellos terminaron la visita a las dos y regresaron.

我还没买到那本小说。

Todavía no he comprado aquel libro.

C. Características de las oraciones con complemento resultativo.

a. forma negativa.

Se añade “没(有)” o “不” delante del núcleo del predicado.

P.ej.: 这个语法我没听懂。

No entendí esta regla gramatical.

这个座位不太好, 我没看清楚。

Este asiento no es bueno, no vi bien.

我不做完练习就不去看电影。

Si no termino los ejercicios no iré al cine.

b. La unión entre el núcleo del predicado y su complemento es bastante estable, entre ellos no se puede interponer otro elemento. Cuando se necesita usar la partícula aspectual “了” o “过”, se debe poner detrás del complemento resultativo.

P.ej.: 王老师的课, 我从来没有听清楚过。

Nunca he entendido bien la clase del maestro Wang.

三天以后, 我们修好了那台机器。

Tres días después reparamos bien esa máquina.

c. El predicado verbal puede tener objeto después del complemento resultativo.

P.ej.: 我听完了这课的录音。

Terminé de escuchar la grabación del texto.

真叫人笑破了肚子。

Esto hizo a la gente morir de risa.

### 3.7.3.2. Complemento direccional

A. ¿Qué es complemento direccional?

Se llama complemento direccional al elemento que indica la dirección de la acción o del estado.

El complemento direccional se clasifica en dos:

— complemento direccional simple

— complemento direccional complejo

B. Complemento direccional simple

a. Se le llama complemento direccional simple al complemento formado por “来” o “去”.

“来” implica que la acción se realiza con la dirección hacia el hablante o el objeto de referencia, o del lugar indicado.

“去” implica lo contrario de “来”.

P.ej.: 老师把班长叫来, 研究复习的问题。

El maestro llamó al jefe del grupo para ponerse de acuerdo sobre el repaso.

你们进教室去吧!

¡Entren al salón de clases!

b. Posición relativa entre el complemento direccional simple, el objeto y la partícula aspectual “了”:

Cuando el objeto es palabra o grupo de palabras de lugar, debe interponerse entre el predicado verbal y el complemento. Tales oraciones no pueden llevar la partícula aspectual “了”, sino sólo la partícula modal “了”, la cual va al final de la oración.

P.ej.: 下雨了, 你们进屋里来吧!  
Está lloviendo, entren en la casa.

玛丽亚哪儿去了? — 她到图书馆去了。  
¿Adónde fue María? — Fue a la biblioteca.

Con otros tipos de objeto, se presentan dos órdenes de colocación:

P.ej.: 我给他送去一些水果。

Le envié frutas.

妈妈寄来一包糖。

Mi madre me mandó  
un paquete de dulces.

我给他送一些水果去。

Le enviaré frutas.

妈妈寄一包糖来。

Mi madre me mandará  
un paquete de dulces.

(acción realizada)

(acción no realizada)

Cuando el predicado verbal tiene otros tipos de objeto menos el objeto de lugar y al mismo tiempo ne-

cesita la partícula aspectual “了”, ésta también tiene dos colocaciones:

P.ej.: 我给他送了一些水果去。

Le envié frutas.

妈妈寄来了一包糖。

(acción realizada)

Mi madre me mandó un paquete de dulces.

### C. Complemento direccional complejo

- a. Se llama complemento direccional complejo al complemento del núcleo del predicado compuesto por los verbos “上、下、进、出、回、起、过、开.” más los verbos “来” o “去”.

Posibilidades del complemento direccional complejo:

	上	下	进	出	回	过	起	开
来	上来	下来	进来	出来	回来	过来	起来	开来
去	上去	下去	进去	出去	回去	过去		

El significado del complemento direccional está formado por dos partes: una de los verbos “上、下、进、出、回...”; otra de “来” o de “去”. La mayoría tienen significado derivado.

- b. Posición relativa del complemento direccional, el objeto y la partícula aspectual “了”.

Si no hay objeto, la partícula aspectual “了” puede ponerse después del predicado verbal o del comple-

mento direccional complejo (se une al complemento direccional la partícula modal “了” para hacer una unidad).

P.ej.: 运动员走进来了。

运动员走了进来。

Los deportistas entraron.

小红跑了过去。

小红跑过去了。

Xiao Hong corrió hacia allá.

Si hay objeto, éste debe ponerse en medio o después del complemento direccional complejo, muy rara vez se le antepone.

P.ej.: 他从书包里拿出一本书来。

他从书包里拿出来一本书。

Sacó un libro de la bolsa.

从楼下走上一个人来。

从楼下走上来一个人。

Subió una persona de la planta baja.

敌人想从我们的革命队伍里拉一些人出去。

El enemigo intentó ganarse a algunos miembros de nuestras tropas revolucionarias.

Sin embargo, si este objeto expresa el lugar, sólo puede ponerse en medio del complemento direccional complejo.

P.ej.: 火车开进站里来了。

El tren entró en la estación.

你把那盆花拿到我这儿来。

Tráeme aquí esa maceta de flores.

Si el predicado verbal lleva objeto, la partícula aspectual “了” suele ponerse al final de la oración (se combina con la partícula modal para hacer una sola unidad), rara vez va después del predicado verbal, en medio o después del complemento direccional complejo.

P.ej.: 他从书包里拿出一本书来了。

Sacó un libro de la bolsa.

他跑出教室去了。

Salió apresuradamente del salón de clases.

他还回来这本书了。

Ha devuelto este libro.

小明拿了一本书出来。

小明拿出了一本书来。

小明拿出来了一本书。

Xiao Ming sacó un libro.

(usual)

(no usual)

### 3.7.3.3. Complemento potencial

#### A. ¿Qué es complemento potencial?

Se llama complemento potencial al complemento que expresa la posibilidad o capacidad de la ejecución de una acción o la aparición de un estado.

#### B. Clasificación del complemento potencial

a. Complemento potencial general

Su forma afirmativa es: se añade “得” entre el núcleo del predicado y el complemento resultativo, o en medio del complemento direccional. Su forma negativa cuenta con “不” en lugar de “得”.

P.ej.: 你看得懂这个京剧吗?

¿Entiendes esta ópera de Beijing?

我看不懂这个京剧。

No entiendo esta ópera de Beijing.

你拿得了这些书吗? — 我拿不了。

¿Puedes cargar estos libros? — No, no puedo.

小李激动得说不出话来。

Xiao Li estaba tan emocionado que no pudo decir nada.

龙梅追不上羊群。

Long Mei no pudo alcanzar al rebaño.

A fin de enfatizar la posibilidad, se pueden usar verbos modales como “能”, “能够” al mismo tiempo que se usa el complemento de posibilidad.

P.ej.: 你能看得懂中文报纸吗?

¿Puedes comprender los periódicos en chino?

b. Complemento potencial formado por palabras o expresiones casi hechas.

Este complemento no tiene su correspondiente complemento resultativo ni complemento direccional, por

lo tanto es común encontrarlo en frases hechas. Las más usuales son:

经得起		经不起	买得起		买不起	靠得住		靠不住
穿得住		穿不住	对得住		对不住	说得过		说不过
说得来		说不来	合得来		合不来	划得来		划不来
谈得拢		谈不拢	说得过去		说不过去	忙得过来		忙不过来
跑得过来		跑不过来	过意得去		过意不去			禁不住

El significado de estas construcciones se pueden encontrar en los diccionarios generalmente.

Se usa con más frecuencia su forma negativa que su forma afirmativa (algunas construcciones sólo tienen forma negativa).

### C. Valores del complemento potencial

Este complemento implica la posibilidad de que una acción se realice o no, de lograr algún resultado o de llegar a dirigirse hacia alguna dirección de acuerdo con las condiciones subjetivas u objetivas.

### D. Características de las oraciones con complemento potencial

a. El complemento potencial no se puede usar en las oraciones con “把” o con “被”, tampoco aparece después del primer verbo de las oraciones con construcción de verbos en serie o con elemento de doble función.

- b. Si el núcleo del predicado verbal o adjetival lleva un complemento potencial, sólo puede ir precedido de adverbios o modificador adverbial de tiempo.

P.ej.: 我们还看不懂中文小说。

Todavía no podemos leer novelas en chino.

不远, 已经看得见那座楼了。

No está lejos, ya se ve el edificio.

- c. Si el núcleo del predicado verbal lleva un complemento potencial, puede llevar objeto, y éste puede tener dos posiciones:

— aparece después del complemento potencial

— aparece en medio del complemento potencial (sólo en el caso del complemento potencial compuesto por un complemento direccional más “得”).

P.ej.: 这个口袋怎么装得下一只狼?

¿Cómo puede caber un lobo en este costal?

书店已经关门了, 他买不来书了。

Como ya está cerrada la librería, no puede comprar libros.

大娘半天说不出话来。

Durante un buen rato la anciana no pudo pronunciar ni una palabra.

他跑得半天喘不过气来。

Apenas podía respirar por haber corrido tanto.

Si el objeto es muy largo, también se antepone al principio de la oración.

P.ej.: 你借给我的那本中文小说我看不懂。

La revista de chino que me prestaste, no la entiendo.

### 3.7.3.4. Complemento de grado

A. ¿Qué es complemento de grado?

Este complemento explica o declara el grado o modo en que se ejecuta la acción o en que se encuentra el estado de una manera complementaria.

Cuando el complemento de grado está después del núcleo del predicado, debe ir precedido de “得” (con excepción de “极”).

P.ej.: 售货员为大家服务, 辛苦得很。

Los dependientes agotan sus esfuerzos en la atención a todos.

小明昨天睡得很晚。

Ayer Xiao Ming se durmió muy tarde.

En este tipo de oración, la acción expresada por el verbo generalmente se completa u ocurre con frecuencia.

B. ¿Qué puede ser complemento de grado?

El complemento de grado puede ser adverbio “很”, adjetivo o construcción adjetival, verbo o construcción verbal, construcción sujeto-predicado, frase hecha, y el adverbio “极”.

P.ej.: 这个孩子每天都高兴得很。

El niño siempre está muy contento. (adverbio “很”)

小张回答得不错。

Xiao Zhang contestó bien. (construcción adjetival)

他的作业写得清清楚楚。

Su tarea está limpia. (adjetivo duplicado)

小红高兴得跳了起来。

Xiao Hong brincó de alegría. (construcción verbal)

敌人把小孩吓得哭了。

El enemigo asustó tanto al niño que lloró.

(verbo)

你看阿里热得满头是汗。

Mira cómo suda Ali por el calor.

(construcción de sujeto-predicado)

大风吹得我头昏眼花。

El viento es tan fuerte que me mareo y me irrita los ojos.

(frase hecha)

今天热极了。

Hoy hace mucho calor. (el adverbio “极” funciona como complemento y no lleva “得” sino “了”)

这个工厂大极了。

Esta fábrica es muy grande.

C. Características de las oraciones con complemento de grado

a. El núcleo del predicado verbal o adjetival con comple-

mento de grado no puede tomar forma duplicada ni negativa, y rara vez está precedido de un modificador adverbial. Por ejemplo no podemos decir:

他看看得很清楚。  
他不看得很清楚。  
他很看得清楚。

b. Forma negativa

No se pone “不” antes del núcleo del predicado, sino después de “得” y delante del complemento de grado, y en estos casos el complemento de grado generalmente está formado por un adjetivo.

P.ej.: 他回答得不对。  
Contestó mal.

我写得不清楚。  
No escribo claramente.

c. Algunos adjetivos ya contienen en sí el significado de un grado superior, por lo tanto, no pueden llevar complemento de grado.

P. ej.:

金黄, 冰凉, 漆黑, 雪白, 笔直, 碧绿, 狂热,  
红彤彤

d. Si el verbo del predicado lleva objeto, el verbo debe repetirse al ser modificado por el complemento de grado.

P.ej.: 他唱歌唱得很好。

Canta muy bien.

阿里写字写得很清楚。

Ali escribe muy claro.

Si se quiere destacar el objeto, o si éste es muy complejo, se puede colocar antes del verbo o del sujeto.

P.ej.: 阿里汉字写得很清楚。

Los caracteres, Ali los escribe muy claros.

今天的作业他作得不清楚。

La tarea de hoy, él no la hizo muy limpia.

e. El adverbio “极” puede funcionar como complemento de grado sin llevar “得”, pero debe llevar la partícula modal “了”.

P. ej.: 好极了!

¡Qué bien!

### 3.7.3.5. Complemento cuantitativo de acción

Este complemento expresa el número de las realizaciones de la acción.

Está formado por palabras medidoras para acción. Se pueden usar las partículas aspectuales “了” y “过” después del predicado verbal o adjetival.

P.ej.: 这本小说你看了几遍?

¿Cuántas veces has leído esta novela?

昨天我找过他两次, 他都不在。

Ayer lo busqué dos veces y no estaba.

a. El verbo predical puede llevar objeto además del complemento cuantitativo de acción.

El objeto constituido por un nombre o trato personal, o por un nombre de lugar se puede colocar antes o después del complemento cuantitativo de acción.

P.ej.: 他看了王红一眼。  
他看了一眼王红。

Eché una mirada a Wang Hong.

昨天我找过老李两次,他都不在。  
昨天我找过两次老李,他都不在。

Ayer busqué a Lao Li dos veces y no estaba.

以前我去过上海两次。

He estado dos veces en Shanghai.

从前我去过一次上海,两次北京。

He estado una vez en Shanghai y dos veces en Beijing.

El objeto constituido por un pronombre personal o por los sustantivos de referencia al hombre o al animal sólo va delante del complemento cuantitativo de acción.

P. ej.: 张师傅看了他一眼,让他坐下。

El maestro Zhang lo miró y le ordenó sentarse.

妈妈拍了女儿一下,让她别闹。

La mamá le dio una palmada a su hija para tranquilizarla.

他踢了狗一脚，就走开了。

Dio un puntapié al perro y se fue.

En el resto de los casos el objeto nominal va después del complemento cuantitativo de acción.

P.ej.: 我想了解一下他们的生活情况。

Quiero conocer la vida de ellos.

大厅里发出一阵笑声。

Se escuchó una carcajada en el salón.

- b. Rara vez se usa la negación antes del verbo o adjetivo predical si éste ya tiene complemento cuantitativo de acción. Si se usa es porque tiene función aclarativa, el efecto negativo recae en el complemento cuantitativo de acción y no en el verbo o adjetivo predical.

P.ej.: 上海你都去过两次了吧?

¿Has ido dos veces a Shanghai?

不，我没去过两次，只去过一次。

No, sólo una vez.

### 3.7.3.6. Complemento cuantitativo de tiempo

Es el complemento que expresa la duración de la acción o del estado.

A. Sólo, los términos de duración pueden asumir esta función.

B. Se clasifica en los siguientes casos:

a. Duración de la acción o del estado.

P.ej.: 他在北京学习汉语学习了三年。

Estudió chino en Beijing durante tres años.

教室的窗户开了一会儿又关上了。

La ventana del salón se abrió un rato y después cerró.

b. Transcurso de tiempo desde el comienzo o término de la acción hasta el momento en que se habla.

P.ej.: 我认识他已经三年了。

Ya hace tres años que lo conozco.

他病了五天了。

Lleva cinco días enfermo.

Si el verbo lleva objeto, el complemento cuantitativo de tiempo debe ir después del objeto.

c. Tiempo desde el término de una acción hasta el comienzo de otra.

P.ej.: 你吃完饭半个小时再吃药。

Toma tu medicina media hora después de la comida.

大会开始二十分钟后他才到场。

Llegó veinte minutos después de haber empezado la junta.

d. Diferencia de tiempo con respecto a un tiempo que sirve como punto de referencia.

P.ej.: 我早来了十分钟。

Llegamos diez minutos antes.

火车晚来了一分钟。

El tren llegó con un minuto de retraso.

C. El núcleo predical puede llevar la partícula aspectual “了” y objeto además de complemento cuantitativo de tiempo que expresa la duración de la acción o el estado. El objeto pronominal tiene que ir delante del complemento cuantitativo de tiempo.

P.ej.: 我喊了你半天, 你怎么不答应?

Te llamé mucho rato, ¿por qué no me contestas?

我找你半天了。

Te he buscado mucho tiempo.

El objeto formado por nombre de persona puede preceder o seguir al complemento cuantitativo de tiempo.

P.ej.: 你等一会儿小刘吧!

你等小刘一会儿吧!

Espera un rato a Xiao Liu.

昨天我找了王小明一天都没找到。

昨天我找了一天王小明都没找到。

Ayer busqué a Wang Xiao ming todo el día y no lo encontré.

El objeto de otra índole va después del verbo repetido.

P.ej.: 我们听报告听了两个钟头。

Escuchamos el informe durante dos horas.

我找她找了一个下午。

La busqué toda la tarde.

O se puede colocar el complemento antes del objeto, en este caso el uso del “的” es optativo.

P.ej.: 我写了二十分钟(的)汉字。

Escribí caracteres durante veinte minutos.

昨天我们听了一下午(的)报告。

Ayer escuchamos el informe durante toda la tarde.

### 3.7.3.7. Complemento cuantitativo de cantidad

A. Este se refiere al complemento que indica el resultado de una comparación y va precedido del adjetivo, es formado por el numeral más la palabra medidora para cosas.

P.ej.: 这个班的学生比那个班多二十个。

Este grupo tiene veinte estudiantes más que aquél.

小兰比小英大三岁。

Xiao Lan es tres años mayor que Xiao Ying.

Si se quiere expresar un grado aproximado de diferencia, se puede usar “一点儿”, “一些” para indicar que la diferencia no es grande.

P.ej.: 他比我高一点儿。

El es un poco más alto que yo.

B. El numeral clasificador pospuesto al verbo y el sustantivo pospuesto al adjetivo son objetos y no complemento cuantitativo de cantidad.

P.ej.: 小张吃了三碗饭, 小李吃了两碗。

Xiao Zhang comió tres tazones de arroz y Xiao Li, dos.

这个班比那个班多两个学生。

Este grupo tiene dos alumnos más que ése.

### 3.7.3.8. Complemento de construcción prepositiva

Las construcciones prepositivas hechas con “于、向、自” pueden ir después del verbo o adjetivo para ser el complemento del núcleo predical, y se llaman complemento de construcción prepositiva.

A. La preposición “于” y el objeto forman un complemento de construcción prepositiva que indica tiempo, lugar, procedencia, objeto de interés, meta, objetivo, causa y comparación. No se puede usar la partícula aspectual “了” ni antes ni después de “于”.

P. ej.: 鲁迅生于一八八一年。

Lu Sin nació en 1881.

人民利益高于一切。

Los intereses del pueblo se sobreponen a todo.

B. Las construcciones con la preposición “向” van detrás del núcleo del predicado verbal para indicar la dirección de la acción. No se usa “了” antes de “向” sino después de ella.

P.ej.: 从胜利走向胜利。

Avanzar de victoria en victoria.

孩子们高兴地扑向了妈妈。

Los hijos se lanzaron hacia su mamá con gran júbilo.

C. Las construcciones con la preposición “自” tienen el oficio de indicar el lugar y sólo van después del núcleo del predicado verbal, no se puede usar “了” ni antes ni después de ellas.

P.ej.: 这句话引自《毛泽东选集》。

Es una cita de “Las Obras escogidas de Mao Tsetung”.

他们来自世界各地。

Proviene de todas partes del mundo.

### 3.8. Aposición y elemento intercalado

#### 3.8.1. Aposición

Cuando dos palabras o dos construcciones se refieren al mismo asunto o cosa y desempeñan la misma función, la posterior se llama aposición.

P.ej.: 解放军战士谢刚回到北京看母亲。

El soldado del EPL, Xie Gang, regresó a Beijing a ver a su madre.

我们大家一起去吧。

Vamos juntos.

我中学的同学，现在有的成了科学家，有的当了医生，有的做了演员，还有的当了干部。

De mis compañeros de la secundaria algunos son científicos, otros, médicos o actores y otros son cuadros.

### 3.8.2. Elemento intercalado

Este se refiere a las palabras y construcciones que se intercalan entre otros elementos, ellas mismas no son elementos constituyentes de la oración, tampoco tienen relación con otros elementos oracionales. El elemento intercalado puede situarse en medio de la oración o al principio de ésta.

P.ej.: 据说,王红昨天已经从北京回来了,但是我还没有看见他。

Dicen que Wang Hong ayer regresó a Beijing, pero aún no lo he visto. (expresa el origen de la noticia)

这个人,老实说,我不太喜欢。

Esta persona, a decir verdad, no me gusta.

(expresa opinión propia)

这件事,看样子,办不成了。

Este asunto, parece, es irrealizable.

(criterio sobre la situación)

## **CAPITULO 4**

### **ORACION SIMPLE**



La oración es una unidad lingüística entre dos pausas relativamente largas que puede expresar independientemente un significado completo y que tiene determinada entonación. La oración está compuesta de palabra(s) o grupo(s) de palabras.

La oración china se divide en oración simple y oración compuesta.

#### 4.1. Oración indicativa, oración interrogativa, oración imperativa y oración exclamativa

Según el uso y modo distinguimos cuatro grupos de oraciones simples: la oración indicativa, la oración interrogativa, la oración imperativa y la oración exclamativa.

La oración indicativa: la que enuncia cierta cosa.

P.ej.: 我是墨西哥学院的学生。

Soy alumno de El Colegio de México.

墨西哥的气候四季如春。

El clima de México es eterna primavera.

阿里的汉语说得很好。

Ali habla muy bien en chino.

La oración interrogativa: la que plantea una pregunta o una interrogación retórica. Al final de este tipo de oración suelen ir partículas modales como “吗”, “呢”, etc.

P.ej.: 你 那 国 人 ?

¿De qué país eres tú?

(interrogación)

阿里作完作业了吗?

¿Ya terminó Ali su tarea?

(interrogación)

难道他不知道今天上历史课吗?

¿Acaso él no sabe que hoy tenemos clase de historia?

(interrogación retórica)

你怎么没有看见他呢?

¿Cómo es que no lo viste? (interrogación retórica)

La oración imperativa: la que expresa una petición, una orden, un impedimento o una prohibición. Al final de la oración aparecen con frecuencia partículas modales como “吧”, “呀”, “啊”, etc.

P.ej.: 请你让他进来吧.

Que él pase por favor.

别唱了,人家休息呢.

Deja de cantar, todos están descansando.

场内禁止吸烟.

Prohibido fumar en el interior de la sala.

La oración exclamativa: la que expresa cierto sentimiento emotivo. En esta clase de oración se emplean a menudo los pronombres “多么”, “这么” así como partículas modales como “啊”, “呀”, etc.

P.ej.: 这本小说多么有意思啊!

¡Qué interesante es esta novela!

祖国,太伟大了!

Patria, ¡qué grande eres!

为中国人民和世界各国人民的友谊干杯！

Brindemos por la amistad entre el pueblo chino y los pueblos del mundo.

Según su estructura la oración simple se divide en oración sujeto-predicado y oración no sujeto-predicado. Ahora pasaremos a ocuparnos de ellas en forma detallada.

## 4.2. Oración sujeto-predicado

Se llama oración sujeto-predicado a la que está compuesta de dos partes: sujeto y predicado.

P.ej.: 我哥哥回来了。

Mi hermano ya regresó.

同学们都在学院门口欢迎中国友好代表团。

Todos los alumnos están en la puerta de El Colegio para recibir a la Delegación de Amistad de China.

Según los elementos componentes del predicado, las oraciones sujeto-predicado se clasifican en : oración de predicado verbal, oración de predicado adjetival, oración de predicado nominal y oración de predicado oracional.

### 4.2.1. Oración de predicado verbal

4.2.1.1. En esta clase de oraciones la palabra esencial del predicado es el verbo, y se emplea principalmente para expresar una acción, una actividad psicológica y un cambio o transformación del sujeto.

P.ej.:

a. 哈依梅已经去过上海了。

Jaime ya estuvo en Shanghai.

b. 今天下午我看了一个中国电影。

Hoy por la tarde ví una película china.

c. 我们还看不懂京剧。

Todavía no podemos entender la Opera de Beijing.

d. 这幅画我喜欢极了。

Esta pintura me gusta muchísimo.

e. 明天我请他吃晚饭。

Mañana lo invitaré a cenar.

4.2.1.2. Las características estructurales de la oración de predicado verbal son las siguientes: pueden llevar modificadores adverbiales (los ejemplos a y b), las partículas aspectuales “着”, “了”, “过” (los ejemplos a y b) así como complementos (los ejemplos c y d) y los objetos diversos (los ejemplos a, b, c y e).

4.2.1.3. Los objetos de la oración de predicado verbal tienen los siguientes casos:

4.2.1.3.1. Objeto simple

Algunos verbos sólo admiten objeto simple.

P.ej.: 我洗衣服。

Lavo ropa.

他写信。

El escribe cartas.

#### 4.2.1.3.2. Doble objeto

Hay verbos que pueden admitir dos objetos: objeto directo y objeto indirecto. En el objeto directo (las más de las veces, una cosa) recae la acción verbal. El objeto directo se encuentra colocado detrás del objeto indirecto.

El objeto indirecto (en la mayoría de los casos, una persona) señala al receptor de la cosa. Se coloca delante del objeto directo.

Modalidad:

Sujeto+Verbo del predicado+Objeto ind. (persona)+Objeto dir. (cosa)

Los verbos que suelen llevar los dos objetos son: “给”, “送”, “供”, “还”, “递”, “告诉”, “通知”, “教”, “赏”, “罚”, “赔”, “发”.

P.ej.: 我告诉大家一个好消息.

Les comunico una buena noticia.

阿里给小红一本书.

Ali regaló un libro a Xiao Hong.

#### 4.2.1.3.3. Una construcción sujeto-predicado como objeto

P.ej.: 我希望你常常来信.

Deseo que me escribas a menudo.

我看见汽车开过去了.

Ví que el coche pasó por aquí.

Los verbos que llevan este tipo de objeto son los siguientes:

说、想、看见、听见、觉得、记得、知道、

认为、相信、希望、赞成、反对、盼望、感到、  
想(到)、发现、表现、表示、打听、说明、强调、  
指示、嫌、妨碍、建议、怕、号召。

#### 4.2.1.3.4. Objeto antepuesto

El objeto antepuesto se coloca al comienzo de la oración y es seguido del agente-sujeto. La anteposición del objeto se hace con el fin de poner énfasis en el objeto.

P.ej.: 这个孩子爸爸妈妈都喜欢。

Este niño gusta tanto al papá como a la mamá.

西汉辞典我想买,但是买不到。

Yo quise comprar el “Diccionario Español-Chino”, pero no lo conseguí.

什么节目他都想看。

Le gusta ver todo tipo de espectáculos.

A veces, el objeto antepuesto ocupa un lugar intermedio entre el sujeto y el verbo. En este caso el objeto antepuesto suele ser, o bien una designación indefinida, o bien dos o más correlativas.

P.ej.: 她什么都不怕。

Ella no tiene miedo a nada.

你饭不吃,觉不睡,想干什么?

No comes ni duermes, ¿qué es lo que pretendes?

#### 4.2.2. Oración de predicado adjetival

4.2.2.1. Las oraciones de predicado adjetival tienen como núcleo del predicado al adjetivo. Sirven para describir la cualidad y estado de una persona o cosa.

P.ej.: 她又勇敢又坚强。

Ella es firme y valiente.

这儿的夏天不太热,早上和晚上都很凉快。

En verano aquí no hace mucho calor, hace fresco tanto en la mañana como en la noche.

4.2.2.2. Las oraciones de predicado adjetival muestran las siguientes características estructurales:

4.2.2.2.1. En términos generales, el adjetivo que hace el papel de predicado no aparece de manera aislada sino que a) con frecuencia, tiene adheridos a él un modificador adverbial y otros elementos adicionales o b) figura en forma duplicada.

P.ej.: 他很高兴。

El está muy contento. (modificador adverbial)

屋子里乱七八糟的。

La habitación está muy desordenada.

(elemento adicional)

他总是干干净净的

El siempre se ve muy limpio. (forma duplicada)

Sin embargo, en las oraciones de contraste el adjetivo solo puede desempeñar la función de predicado

P.ej.: 我的个子高,他的个子矮。

Yo soy alto y él es bajo.

4.2.2.2.2. El adjetivo que asume el papel de predicado puede acompañarse de las partículas aspectuales “着”, “了”, “过” así como de complemento resultativo, complemento potencial, complemento de grado, complemento cuantitativo de la acción, complemento cuantitativo del tiempo y complemento direccional compuesto.

P.ej.: 树绿了, 花红了, 春天真美啊!

Verdes los árboles, rojas las flores, ¡qué linda es la primavera! (partícula aspectual)

那盏灯一直亮着。

Ese foco siempre está prendido. (partícula aspectual)

这个人从来没胖过。

Ese hombre nunca ha sido gordo. (partícula aspectual)

这件衣服湿透了。

Este traje está completamente mojado.

(complemento resultativo)

现在走晚不了。

No llegaremos tarde si partimos ahora.

(complemento potencial)

天气渐渐冷起来了。

Cada día hace más frío. (complemento direccional)

阿里今天忙了一天。

Hoy, Ali estuvo muy ocupado todo el día.

(complemento cuantitativo del tiempo)

他看见敌人向他走来，他紧张了一下，又平静了下来。

Al ver que los enemigos se acercaron, él se puso muy nervioso, pero luego volvió a tranquilizarse.

(complemento cuantitativo de la acción;  
complemento direccional)

4.2.2.2.3. El adjetivo que cumple el papel de predicado no puede ir seguido de un objeto.

No obstante, algunas palabras que pertenecen tanto a la categoría de adjetivos como a la de verbos son aptas para ir con un objeto. Cuando lo llevan deben ser consideradas como verbos y no como adjetivos.

P.ej.: 端正态度

rectificar la actitud

坦白罪行

confesar crímenes

丰富内容

enriquecer el contenido

4.2.2.2.4. En chino, el adjetivo en su función de predicado puede ir inmediatamente pospuesto al sujeto, en cuyo caso se prescinde del verbo “是” entre el sujeto y el adjetivo mencionado.

P.ej.:

No se dice: “他是很高”.

4.2.3. Oración de predicado sustantival

4.2.3.1. Las oraciones de predicado sustantival son aquellas que tienen como núcleo del predicado al sustantivo, construc-

ción nominal, numeral-medidor, pronombre y construcción con “的”.

En esta clase de oraciones la función elemental del predicado consiste en darle al sujeto atributos y descripciones o denotar fecha, estado de la atmósfera, lugar de origen, edad, cantidad, precio, característica, propiedad, etc.

P.ej.: 今天九月十二号, 星期三。

Hoy es miércoles, 12 de septiembre.

昨天晴天。

Ayer hizo buen tiempo.

我北京人。

Yo soy pekinés.

我二十二, 他才十七。

Yo tengo 22 años, y él apenas 17.

西红柿二斤, 黄瓜三条。

Dos jin de tomate y tres pepinos.

这件衣服八块钱。

Este traje vale ocho yuanes.

她高个子, 大眼睛。

Ella es alta y de ojos grandes.

我的表上海牌的。

Mi reloj es “Shanghai”.

4.2.3.2. Las oraciones de predicado sustantival ofrecen las siguientes características estructurales:

4.2.3.2.1. Pueden ir acompañadas del modificador adverbial

que, en la mayoría de los casos, es un adverbio o sustantivo de tiempo.

P.ej.: 今天已经二十八号了。

Hoy ya estamos a 28 (del mes).

三斤苹果一共一块二。

Tres jin de manzanas, en total un yuan con veinte fen.

去年我十六,她十四。

El año pasado yo tenía 16 años y ella, 14.

4.2.3.2.2. Para construir la forma negativa, el predicado debe ir precedido de “不是”.

P.ej.: 今天不是国庆节。

Hoy no es el Día Nacional.

我的表不是上海牌的。

Mi reloj no es “Shanghai”.

4.2.3.2.3. El predicado de este tipo de oraciones no admite elementos como objeto y complemento.

4.2.4. Oración de predicado oracional

4.2.4.1. Las oraciones de predicado oracional se forman con una construcción de sujeto-predicado como su predicado. Son empleadas para imprimir descripciones y atributos al sujeto.

P.ej.: 他人小,脾气可不小。

Aunque es pequeño, tiene mal humor.

他学习努力，成绩优良。

El estudia con mucha dedicación y obtiene buenas calificaciones.

En este género de oraciones el sujeto del conjunto oracional se llama macro-sujeto, y la construcción de sujeto-predicado, macro-predicado, mientras que el sujeto de la construcción de sujeto-predicado se denomina micro-sujeto y el predicado de la misma, micro-predicado.

4.2.4.2. Las características o significados implícitos del macro-sujeto:

4.2.4.2.1. En ocasiones la relación entre la denotación del macro-sujeto y la del micro-sujeto es la existente entre el todo y la parte, u ocurre que la segunda tiene algo que ver con la primera.

P.ej.: 

<u>他</u>	<u>个子 很高</u>
Macro-S	Macro-predicado
	Micro-S Micro-P

他个子很高。

Su estatura es muy alta.

这灯来历不简单呢。

Esta lámpara tiene mucha historia.

4.2.4.2.2. En otras ocasiones, antes del macro-sujeto se implica el significado “en cuanto a...” o “sobre...” (“对于”, “关于”); en este caso, el macro-predicado contiene necesari-

riamente un objeto, que, en cuanto a su función, pertenece al micro-predicado y no al primero.

P.ej.: 今天的事我有缺点。

Tuve culpa del incidente de hoy.

这个方案我征求过他的意见。

Le he pedido su opinión sobre este proyecto.

4.2.4.2.3. En otras ocasiones el macro-sujeto está constituido por un sustantivo de localidad.

P.ej.: 学校西边山峦起伏。

Al oeste de la escuela serpentean las montañas.

这里空气很好。

Aquí el aire es fresco.

4.2.4.3. En las oraciones de predicado oracional se observan las siguientes características estructurales:

4.2.4.3.1. Este tipo de oraciones puede construirse con modificadores adverbiales.

P.ej.: 张大娘以前生活很苦。

La anciana Zhang llevaba antes una vida miserable.

他身体一天比一天好。

Su salud va cada día mejor.

这个商店东西很便宜。

En esta tienda los artículos son muy baratos.

4.2.4.3.2. Los adverbios negativos suelen aparecer antepuestos al micro-predicado. En algunos casos en que los componentes de la construcción de sujeto-predicado van bien uni-

dos, los adverbios negativos pueden colocarse delante del macro-predicado.

P.ej.: 他脸不<sub>1</sub>变色心不<sub>1</sub>跳。

No se le altera la expresión de su rostro ni se acelera su pulso.

这事儿我也没有<sub>1</sub>办法。

Yo tampoco puedo hacer nada por esto.

我昨天头没<sub>1</sub>痛。

Ayer no me dolió la cabeza.

我昨天没<sub>1</sub>头痛。

Ayer no me dolió la cabeza.

4.2.4.3.3. Después del macro-predicado no puede haber objeto ni complemento de cualquier tipo.

4.2.5. Tipos especiales de oraciones de predicado verbal

4.2.5.1. Oración con “是”

4.2.5.1.1. El verbo “是” expresa un juicio o una afirmación, y en cuanto a su uso se dan los siguientes casos:

A. “是” indica equivalencia o posesión. En esta circunstancia el objeto se identifica con el sujeto y ambos tienen el mismo referente (el objeto, en su mayoría, es sustantivo, pronombre, palabra numeral-medidora o construcción con “的”).

P.ej.: 我是墨西哥学院的学生。

Soy alumno de El Colegio de México. (sustantivo)

我们选的是他。

Fue a él a quien elegimos. (pronombre)

三角形的内角和是一百八十度。

La suma de los ángulos internos de un triángulo es igual a 180 grados. (numeral-medidor)

这个书架是我们办公室的。

Este librero es de nuestra oficina.

(construcción con “的”)

B. “是” se emplea al principio de la oración sin sujeto y con elemento de doble función, en la cual se toma “是” como primer verbo.

P.ej.: 是风把门吹开了。

Fue el viento el que abrió la puerta.

是解放军救了我们全家。

Fue el Ejército de Liberación el que salvó a toda mi familia.

C. En las oraciones constituidas con “是”, a veces ocurre que el sujeto no se identifica con el objeto, situación en que “是” sólo desempeña la función de coordinar el objeto con el sujeto (en este caso el objeto suele ser sustantivo, pronombre y palabra numeral-medidora).

P.ej.: 这一年,人家都是丰年,我是歉年,收完秋就没有吃的了。

Este año, para otros, la cosecha fue buena, pero para

mi familia, fue mala, al terminar el otoño, ya no teníamos qué comer.

我俩买的书不一样，他是英文书，我是中文书。

Los libros que compramos nosotros dos son diferentes: los suyos son en inglés y los míos, de chino.

这次考试，我是九分，他是九点五分。

En este examen saqué 9 y él, 9.5.

D. “是” aclara al sujeto e implica una justificación (en este caso, los elementos puestas al “是” son, con frecuencia, verbo, adjetivo, construcción de sujeto-predicado, construcción con preposición, etc.).

P.ej.: 象你这样，哪是救我，简直是让他们来捉我。

Con esta acción tuya, ¿cómo me vas a salvar?, simplemente haces que ellos me detengan.

这样做是快，不是慢。

Si se procede de esta manera, es rápido, no es lento.

不是我不管，是我管不了。

No es que no me ocupe de eso sino que no soy capaz de hacerlo.

E. “是” une al sujeto u objeto que son la misma palabra. Si la palabra es sustantivo o verbo, enfatiza que se trata de esto y no de lo otro, trazándose así una clara línea de demarcación.

P.ej.: 孩子就是孩子, 不然, 大人何必费心呢?

Los niños son niños; si no lo fueran, ¿de qué se preocuparían los mayores?

懂就是懂, 不懂就是不懂, 不懂不要装懂。

Comprender es comprender y no comprender es no comprender. El que no comprende no debe fingir que ha comprendido.

Si la palabra es adjetivo o verbo, se implica en la oración el sentido de “aunque...”.

P.ej.: 这个办法好是好, 就是太麻烦了。

Este método es bueno, lo que pasa es que resulta muy complejo.

这个东西有是有, 就是不知道放在什么地方了。

Sí lo tengo, lo que pasa es que no sé dónde lo dejé.

F. “是” señala la existencia de cierta cosa. En este caso el sujeto es, en términos generales, vocablo o expresión que denota posición.

P.ej.: 前边是医院。

En frente está un hospital.

远处是一望无际的大草原。

A lo lejos se extiende una estepa sin límites.

#### 4.2.5.1.2. Los rasgos gramaticales de “是”:

A.El verbo “是” no puede ir seguido de las partículas

aspectuales “着”, “了”, “过” ni de complementos.

B. La forma afirmativa de la oración con “是” es “A 是 B”, la forma negativa de este tipo de oración es “A 不是 B”.

P.ej.: 他是学生。

El es estudiante.

这不是书。

Esto no es libro.

C. El verbo “是” no tiene forma duplicada.

D. El contenido semántico del predicado en las oraciones con “是” se expresa, principalmente, a través del objeto de “是”.

E. Constituyen el sujeto todos los vocablos antepuestos a “是”: sustantivo, adjetivo, verbo, sustantivo de tiempo, sustantivo de localidad, etc.

#### 4.2.5.2. Oración con “有”

4.2.5.2.1. Cuando el verbo “有” desempeña el papel de predicado, tiene los siguientes significados gramaticales:

A. Expresa posesión y tenencia.

P.ej.: 这个词有几种不同用法。

Esta palabra tiene varios usos distintos.

我有个姑姑住在广州。

Tengo una tía (hermana del padre) que vive en Guangzhou.

我们没有克服不了的困难。

No hay dificultad insuperable para nosotros.

B. Significa “existencia”. En general el sujeto está constituido por una palabra o expresión que indica el tiempo o la posición; pero también puede aparecer como oración sin sujeto, u oración sin sujeto y con elemento de doble función.

Modalidad:

Sustantivo de tiempo o de lugar + “有” + persona o cosa existente.

P.ej.: 欧洲有三十二个国家。

En Europa hay 32 países.

古代有一位老人,住在华北,名叫愚公。

Vivía en el Norte de China un anciano conocido como el Viejo Tonto.

有什么困难,我们一定帮助你。

Te ayudaremos en cualquier dificultad.

没有他们不行,有他们是个累赘。

No podemos prescindir de ellos, a pesar de ser una carga para nosotros.

C. Expresa “acontecer” o “surgir”.

P.ej.: 这几年工厂的生产有了很大发展。

En los últimos años se han registrado grandes desarrollos en la producción de la fábrica.

阿里的学习有了明显的进步。

Ali ha logrado notables progresos en el estudio.

这几年,你没有什么变化。

En estos años no has cambiado nada.

D. Expresa “abarcar” o una “enumeración”.

P.ej.: 一年有三百六十五天。

Un año tiene 365 días.

墨西哥学院的外国留学生真不少,有拉丁美洲的、有欧洲的,还有亚洲的。

En El Colegio de México hay muchos estudiantes extranjeros, hay de América Latina, de Europa y de Asia.

E. Expresa un cálculo aproximado. En el caso presente su objeto suele ser palabra numeral-medidora.

P.ej.: 我看他大约有三十多岁。

Le calculo treinta y tantos años (de edad).

前边的河有一人深。

Ese río tiene la profundidad de una persona.

F. indica una comparación (véase el capítulo 6 “Los modos de comparación”).

4.2.5.2.2. Las características gramaticales del verbo “有”:

A. “有” no puede llevar complementos.

B. “有” no tiene forma duplicada.

C. Para negarlo se usa “没”.

P.ej.: 你没有时间我替你做。

Si tú no tienes tiempo, lo haré por tí.

D. Constituyen el sujeto todas las palabras antepuestas a “有”: sustantivo, palabra de tiempo, palabra de localidad, etc.

#### 4.2.5.3. Oración de predicado compuesto de verbos modales

En este tipo de oraciones el verbo modal, seguido de otro verbo o adjetivo, forma el predicado compuesto.

P.ej.: 同学们应该互相帮助。

Los compañeros deben ayudarse mutuamente.

天气要热起来了。

Va a hacer calor.

El modificador adverbial y el objeto unidos al verbo que los rige, constituyen componentes del predicado compuesto.

P.ej.: 我们要努力学习汉语。

Debemos estudiar chino con mucha aplicación.

我们必须克服困难。

Tenemos que superar las dificultades.

#### 4.2.5.4. Oración con construcción de verbos en serie

##### 4.2.5.4.1. Llamamos oración con construcción de verbos en serie a la oración cuyo predicado se compone de dos o más verbos en serie.

Los dos o más verbos en dicha oración son regidos por un mismo sujeto. Y el orden de colocación de los verbos en serie es fijo y no permite alteración.

#### 4.2.5.4.2. Clasificación de las oraciones con construcción de verbos en serie:

A. Expresa acciones sucesivas.

P.ej.: 你们等一会儿再进去吧。

Esperen un momento para entrar.

他拿出来一本书就走了。

El sacó un libro y se fue.

B. El verbo posterior indica la finalidad del anterior.

P.ej.: 我来买字典。

Vine a comprar un diccionario.

谢刚回北京看母亲。

Xie Gang volvió a Beijing a ver a su madre.

C. El primer verbo expresa el modo en que se realiza la acción del segundo.

P.ej.: 小李坐汽车去颐和园。

Xiao Li fue en coche al Palacio del Verano.

代表团团长握着我的手说：“谢谢你！”

Al estrecharme la mano, el jefe de la delegación me dijo: “¡Muchas gracias!”.

D. El primer verbo expresa un sentido afirmativo mientras que el segundo uno negativo, para exponer el mismo hecho en dos perspectivas: positiva y negativa.

P.ej.: 老大娘拉着我的手不放。

La anciana me estrechó la mano sin soltarla.

他站着不动。

El está inmóvil de pie.

E. Dos verbos rigen un mismo objeto y el verbo posterior sirve principalmente para explicar la utilidad del objeto.

P.ej.: 妹妹想买一些苹果吃。

La hermana quiere comprarse unas manzanas.

他要借我的小说看。

El piensa pedirme prestadas mis novelas.

#### 4.2.5.5. Oración con elemento de doble función

4.2.5.5.1. Cuando dos verbos que forman parte del predicado no son regidos por un solo sujeto y el objeto del verbo anterior constituye el sujeto del verbo posterior, esa palabra que desempeña dos funciones se llama elemento de doble función. La oración que contiene el elemento de doble función se denomina oración con elemento de doble función.

4.2.5.5.2. Clases de oraciones con elemento de doble función:

A. Oraciones comunes con elemento de doble función

a. El primer verbo implica el sentido de “mandar, hacer que. . .”

P.ej.: 列宁叫女秘书进来。

Lenin le dijo a la secretaria que entrara.

大家请他介绍中国情况。

Le invitaron a hablar de China.

Este género de verbos comprende: “叫”, “让”, “使”, “派”, “吩咐”, “打发”, “促进”, “使得”, “逼”, “请”, etc.

Esta clase de oraciones con elemento de doble función se caracteriza porque los adverbios negativos van, en general, antes del primer verbo y sólo los adverbios con la significación de “impedimiento” tales como “别”, “甬”, “不要” pueden colocarse delante del segundo verbo. Por otra parte, los verbos modales preceden, en términos generales, al primer verbo.

- b. El primer verbo significa denominación o reconocimiento.

P.ej.: 人称墨西哥为“仙人掌之国”。

México es conocido como el país de los cactus.

我拜您做老师。

Lo considero como mi maestro.

B. Oraciones especiales con elemento de doble función

- a. Oración con elemento de doble función cuyo primer verbo es “有”。

P.ej.: 我们生产队有一只羊病了。

Una oveja de nuestro equipo de producción se enfermó

有只狼跑过来了, 你看见没有?

Un lobo pasó corriendo por acá, ¿lo viste?

- b. Oración con elemento de doble función cuyo primer

verbo es “是” (suele ser oración sin sujeto y con elemento de doble función).

P.ej.: 是小张叫你。

Fue Xiao Zhang quien te llamó.

是解放军救了我一家。

Fue el Ejército de Liberación quien salvó a toda mi familia.

#### 4.2.5.6. Oración que señala existencia, surgimiento o desaparición

Se trata de la oración que indica la existencia, surgimiento o desaparición de una persona o cosa.

Se clasifica en dos tipos:

##### 4.2.5.6.1. Oraciones que enuncian la existencia.

P.ej.: 墙上挂着地图。

En la pared hay un mapa.

礼堂里坐满了人。

El salón de actos está lleno de gente.

Sus características:

A. En ellas los verbos son, generalmente, palabras que expresan colocación y tratamiento de cosas por parte de una persona, o que indican movimiento y cambio de acción del cuerpo humano tales como “放, 摆, 挂, 插”, “闪动, 蹲, 挤, 围, 坐”, etc.

B. En ellas los verbos llevan después, con frecuencia, las partículas aspectuales “着”, “了”, y complemento.

C. La parte inicial de la oración suele ser un sustantivo de posición o de tiempo. El sustantivo de tiempo funciona como modificador adverbial. El sustantivo de posición funciona como sujeto, pero si va precedido de una preposición, por ejemplo, “在墙上挂着几张画” (En la pared hay varias pinturas), la construcción con preposición así formada se convierte en modificador adverbial y deja de ser sujeto.

D. El objeto es, en la mayoría de los casos, indeterminado y debe acompañarse de palabra numeral-medidora o de otros tipos de modificadores adjetivales.

#### 4.2.5.6.2. Oraciones que señalan surgimiento o desaparición

P.ej.: 前边走过来几个人。

Allá vienen unas personas.

昨天来了一个新同学。

Ayer llegó un nuevo compañero.

生产队死了一头牛。

Murió una res del equipo de producción.

这座楼搬进来一家姓李的。

A este edificio se trasladó una familia de apellido Li.

Sus características:

A. Los verbos son, en general, intransitivos tales como “出现, 爆发, 发生, 发出, 走, 跑……”.

B. Los verbos suelen ir seguidos de las partículas aspect-

tuales “了”, “过” y/o de complemento direccional y/o complemento resultativo.

C. El objeto es, las más de las veces, indeterminado y va precedido de palabra numeral-medidora o de otros tipos de modificadores adjetivales.

D. La parte inicial de la oración suele estar constituida por un sustantivo de posición o de tiempo. Si el sustantivo de posición va precedido de una preposición, la construcción con preposición así formada es modificador adverbial (por ejemplo, “从前边来了一个人”). Cuando el sustantivo de posición va sin preposición, funciona como sujeto. El sustantivo de tiempo asume el papel de modificador adverbial. Algunas oraciones con “是” o con “有” también son oraciones que señalan surgimiento o desaparición.

#### 4.2.5.7. Oración con “把”

Las oraciones con “把” son aquellas que llevan como modificador adverbial una construcción con preposición, formada con la preposición “把”.

Clasificamos la oración con “把” en cuatro tipos según sus usos:

4.2.5.7.1. Oraciones con “把” que expresan tratamiento o consecuencia. La mayoría de las oraciones con “把” pertenecen a este tipo.

En este tipo de oraciones con “把”, entre el verbo del pre-

dicado y el objeto de “把” existe la relación de verbo-objeto en cuanto a su contenido semántico.

P.ej.: 你把这个香蕉吃掉吧。

Cóme te este banano.

李平把自行车骑走了。

Li Ping se fue en la bicicleta.

Modalidad:

Sujeto + “把” + objeto + verbo (del predicado) + otros elementos.

#### 4.2.5.7.1.1. Características de este tipo de oraciones con “把”

A. El objeto de “把” es, en general, determinado o conocido.

P.ej.: 你把这把椅子拿出去。

Saca esta silla.

牧民们抱起孩子, 马上把她送进了医院。

Los pastores recogieron a la niña y la llevaron inmediatamente al hospital.

B. El predicado no está compuesto, generalmente, por un solo verbo; éste debe ser construido con elementos tales como objeto, modificador adverbial, complemento, partículas aspectuales “着, 了”, etc., los cuales tienen cierta relación con el tratamiento o la consecuencia. En otros casos el verbo se transforma en forma duplicada.

P.ej.: 你把这支钢笔给王小明。

Da esta pluma a Wang Xiaoming.

(objeto)

欧阳海把那匹马往外拉，但是拉不动。

Ouyang Hai trataba de jalar al caballo hacia afuera,  
pero no lo logró. (modificador adverbial)

她把衣服放在床上，

Ella puso la ropa en la cama. (complemento)

妈妈把火点着了。

Mamá prendió el fuego. (“着”)

你把门开开。

Abre la puerta. (duplicación del verbo)

Algunos verbos bisilábicos (解散, 提高, 扩大, 证明) que son en sí mismos una construcción de verbo-complemento, algunos verbos con la terminación “化” y los pronombres interrogativos “怎么样”, “怎样” son la excepción a esta regla.

P.ej.: 把队伍解散!

¡Disperse la tropa!

我们能把这些困难克服。

Podemos superar estas dificultades.

他能把我不怎么样?

¿Qué podrá hacer él conmigo?

Algunos verbos, cuando son precedidos de “一”, también funcionan independientemente como predicado, pero en este caso debe seguir la otra oración.

P.ej.: 刘胡兰把头一扬,说:“说我是共产党员我就是共产党员。”

Liu Hulan irguió la cabeza y dijo: “Si dicen que soy comunista, entonces lo soy.”

张连长把衣服一脱,跳进了冰冷的水里。

Zhang, jefe de la compañía se quitó la chaqueta y se arrojó al agua fría.

C. Los verbos modales, los adverbios negativos y los sustantivos de tiempo se sitúan, en general, antes de “把”.

P.ej.: 我们应该把这些作业作完。

Debemos terminar estas tareas.

小马同志没把作业带来。

El camarada Xiao Ma no trajo su tarea.

我们必须<sub>在</sub>十二号<sub>以前</sub>把文章写好。

Tenemos que terminar de redactar los artículos antes del día 12.

D.El verbo de la oración con “把” no puede llevar el complemento potencial ni la partícula aspectual “

En algunas construcciones de carácter fraseológico, el adverbio negativo puede colocarse después del objeto de “把”.

P.ej.: 奴隶主把农奴不当人看。

Los amos no veían a los siervos como seres humanos.

我真把他没办法。

De veras no sé qué voy a hacer con él.

4.2.5.7.1.2. Hay que usar las oraciones con “把” en los siguientes casos:

A. Cuando después del verbo principal están el complemento resultativo “到” y un objeto que indica ubicación denotando que la cosa o persona de que se trata llega a un lugar a través de la acción.

P.ej.: 他把那些作业送到了老师的办公室。

El llevó las tareas a la oficina del maestro.

同志们把他带到了医院。

Los camaradas lo llevaron al hospital.

B. Cuando el verbo principal lleva el complemento resultativo “在” y un objeto que indica lugar, expresando que la cosa de que se trata se encuentra en este lugar mediante la acción.

P.ej.: 肖红把外国朋友送的花摆在桌子上。

Xiao Hong colocó en la mesa las flores que trajo el amigo extranjero.

你找今天的报纸吗？我把它放在宿舍了。

¿Buscas el periódico de hoy? Lo dejé en el dormitorio.

C. Cuando después del verbo principal están el complemento resultativo “给” y un objeto concreto, expresando que la cosa de que se trata es entregada a este objeto.

P.ej.: 我把今晚的足球票送给别人了。

Dí a otro el boleto del partido de futbol de esta noche.

中国代表团把这些图书赠给了墨西哥学院。

La Delegación China dio estos libros a El Colegio de México.

D. Si después del verbo principal están el complemento resultativo “成” y un objeto que denota un resultado indicando que la cosa o persona de que se trata se ha transformado mediante una acción.

P.ej.: 他把这本英文小说翻译成中文了。

El tradujo esa novela inglesa al chino.

他们把这个教室改建成阅览室了。

Transformaron este salón en sala de lectura.

E. Si después del verbo principal hay un complemento direccional compuesto y un objeto de ubicación, se expresa que la cosa o persona de que se dirige a cierto lugar.

P.ej.: 他把汽车开进院子里来了。

El entró al patio manejando el coche.

秘书把客人领进会客厅去了。

La secretaria llevó a los invitados a la sala.

4.2.5.7.1.3. Algunos verbos no son susceptibles de funcionar como predicado en la oración con “把”. Tales son:

A. Los verbos intransitivos que no admiten ningún objeto.

P.ej.: 游行、合作、让步。

B. Ciertos verbos que expresan juicio o estado.

P.ej.: 是、象、在、有、属于、姓、存在。

C. Los verbos modales.

P.ej.: 应该、可以、想、会。

D. Los verbos que expresan actividades psicológicas o sensoriales.

P.ej.: 赞成、知道、同意、觉得、相信、希望、主张、  
要求、听见、以为、喜欢、爱。

E. Los verbos que indican direcciones de la acción.

P.ej.: 上、下、进、出、到、回、起、过。

4.2.5.7.2. Oraciones con “把” que implican el sentido de “hacer que...”

En este caso, entre el verbo del predicado y el objeto de “把” no existe la relación de verbo-objeto en cuanto a su contenido semántico.

P.ej.: 把她冻得直哆嗦。

La hizo temblar de frío.

把他笑得腰都直不起来。

Lo hizo doblarse de risa.

老大娘把眼睛哭瞎了。

La anciana quedó ciega de tanto llorar.

4.2.5.7.3. Oraciones con “把” que significan que ha ocurrido algo desagradable o insatisfactorio.

Este tipo de oraciones con “把” es frecuente en el lenguaje hablado, y entre el verbo del predicado y el objeto de “把”

no existe la relación de verbo-objeto en lo que se refiere a su contenido semántico.

P.ej.: 怎么把特务跑了?

¿Cómo es que se escapó el espía?

天气这么冷,他偏偏又把帽子丢了。

Con tanto frío y precisamente perdió el sombrero.

4.2.5.7.4. Oraciones con “把” que indican la posición o alcance de la acción

En este tipo de oraciones entre el verbo del predicado y el objeto de “把” tampoco hay relación de verbo-objeto en lo tocante a su contenido semántico.

P.ej.: 他把院子找遍了,也没找到他丢的那个帽子。

Buscó por todo el patio y no encontró su sombrero.

我把墨西哥城走遍了,也没找到这个商店。

Recorrí toda la Ciudad de México y no encontré esa tienda.

4.2.5.8. Oración pasiva

En chino la oración pasiva se divide en dos clases:

4.2.5.8.1. La oración pasiva en cuanto a su significado

Esta clase de oraciones no tiene ninguna marca. Respecto del orden de colocación, los vocablos que constituyen el paciente de la acción ocupa, como sujeto, el primer lugar de la oración; el predicado va después. En chino abundan este tipo de oraciones pasivas.

P.ej.: 树要种在什么地方?

¿Dónde se deben plantar los árboles?

今天的报纸放在哪儿?

¿Dónde se colocó el periódico de hoy?

手术作得很好。

La operación salió muy bien.

一九四九年, 中国解放了。

En 1949 China se liberó.

Sus características:

A. El sujeto es con frecuencia una cosa determinada que, generalmente, no tiene capacidad para efectuar la acción expresada por el verbo del predicado, razón por la cual no puede ser malentendido como el agente.

B. En términos generales el verbo del predicado no se construye con un simple verbo sino que va acompañado de modificador adverbial, complemento, verbos modales y las partículas aspectuales “了”, “过”.

#### 4.2.5.8.2. La oración con “被”

A. Se denomina oración con “被” a aquella cuyo verbo del predicado va precedido de la preposición “被”.

En ella el sujeto, que es el paciente de la acción, se coloca en la parte inicial de la oración.

Modalidad:

Sujeto (paciente) + “被” + Objeto (agente) + Verbo +  
Otros elementos

Y la preposición “被”, junto con el agente-objeto, se antepone al verbo del predicado. En ciertas ocasiones, el agente-objeto puede omitirse.

P.ej.: 卓玛被解放军救活了。

El Ejército de Liberación le salvó la vida a Zhuoma.

他的父亲被地主打死了。

Su padre fue asesinado por el terrateniente.

这个阶级敌人被抓住了。

Ese enemigo de clase fue atrapado.

门被叫开了。

Al llamar se abrió la puerta.

En el lenguaje escrito a veces se añade la palabra “所” después de la preposición “被” y el agente-objeto, o sea, el modelo de “被.....所.....”.

P.ej.: 我们坚信,一切困难都将被英雄的中国人民所战胜。

Estamos convencidos de que toda dificultad será vencida por el heroico pueblo chino.

大家深深被他的革命精神所感动。

Fueron profundamente conmovidos por su espíritu revolucionario.

En el lenguaje hablado después de la preposición “被” y el agente-objeto se agrega a menudo la partícula modal “给” que, en este caso, no tiene significado.

P.ej.: 孩子被你给惯坏了。

El niño está mal educado por tu consentimiento.

篮球被他们给玩坏了。

La pelota fue rota mientras jugaban.

B. Las características de la oración con “被”:

a. En general, el predicado no se forma con un solo verbo, sino con el verbo acompañado de partícula aspectual, complemento, objeto, modificador adverbial, verbos modales, etc.

b. El sujeto suele ser determinado o conocido.

c. Los verbos que no pueden usarse en la oración con “被” son principalmente: ‘是、在、有、象、当、属于、得、起、接近、离开、依靠、产生.’

d. La oración con “被” se refiere con frecuencia a los asuntos perjudiciales o desagradables para el sujeto. No obstante, en años recientes este convencionalismo ha sido, a veces, roto.

P.ej.: 他被大家选作小组长。

El fue elegido jefe del grupo por nosotros.

e. Cuando en el lenguaje hablado se expresa la voz pasiva, las preposiciones “叫” y “让” son más frecuentes que “被”. En cuanto a la estructura, en el primer caso es semejante, en lo fundamental, a la oración con “被”, pero “叫” y “让” tienen que ir seguidas de un agente-objeto.

P.ej.: 那张地图让人借走了。

Ese mapa está prestado.

敌人叫我们打跑了。

El enemigo huyó por nuestro ataque.

- f. Cuando los adverbios negativos, los verbos modales y los adverbios de tiempo son necesarios, van, en general, antepuestos a “被”.

P.ej.: 那本字典没被人借走。

Ese diccionario no está prestado.

那个病人已经被大夫救活了。

Aquel enfermo ya fue salvado por los médicos.

门要被风吹开了。

El viento va a abrir la puerta.

#### 4.2.5.9. Oración de predicado verbal con “是……的”

Este tipo de oraciones expresa una acción ya acabada, pero pone énfasis en cierto aspecto concerniente a la acción del verbo o en cierto motivo.

El orden constructivo de “是……的” en la oración:

A. Si se enfatiza el tiempo, la localidad, el modo, la finalidad, el instrumento o el objetivo de la acción, “是” debe situarse antes de los modificadores adverbiales arriba mencionados en tanto que la palabra “的”, cuya colocación varía según el caso, o bien se pone al final de la oración, o bien después del objeto que es pronombre personal, o bien antes o después del objeto sustantival.

P.ej.: 宴会是在人民大会堂举行的。

El banquete tuvo lugar en el Gran Palacio del Pueblo.

(al final de la oración)

阿里是上星期到上海去的。

Fue la semana pasada cuando Alí fue a Shanghai.

(al final de la oración formada por la construcción verbo-objeto que lleva el complemento direccional)

你们是怎么去的颐和园?

¿Cómo fueron ustedes al Palacio de Verano?

(antes del objeto sustantival)

你们是坐火车来上海的吗?

¿Fue en tren como vinieron ustedes a Shanghai?

(después del objeto sustantival)

我是昨天遇见他的。

Fue ayer cuando lo encontré.

(después del objeto que es pronombre personal)

En este caso el acento de la oración cae en el modificador adverbial.

B. Si se pone de relieve el agente-sujeto, “是” ha de colocarse antes del agente-sujeto, y “的” después del verbo del predicado pero antes del objeto

En el caso presente el acento de la oración cae en el agente-sujeto.

P.ej.: 是谁给你起的名字?

¿Quién te puso ese nombre?

我的作业已经做完了，是中国朋友帮我做的。

Ya terminé la tarea, fue mi amigo chino quien me ayudó a hacerla.

是谁把孩子送回来的？我要谢谢他。

¿Quién fue el que trajo el niño a casa? Quiero agradecersele.

C. Si se intenta destacar el objeto, “是” debe situarse delante del verbo del predicado, y “的”, antes del objeto que se quiere enfatizar.

En este caso el acento cae en el objeto.

P.ej.: 他是坐的飞机，我是坐的汽车，当然，他来得比我快。

El vino en avión y yo, en coche, es natural que él llegara más rápido que yo.

联欢会上，我们都表演了节目，李明是唱的歌，阿里是朗诵的诗，我和几个同学是表演的小话剧。

En la velada todos ofrecimos números: Li Ming cantó, Ali recitó poemas, algunos compañeros y yo representamos una obra.

D. Si entre “是 . . . . .的” está una construcción de sujeto-predicado (sujeto + verbo) y el sujeto del conjunto oracional es el paciente del verbo en la construcción de sujeto-predicado, entonces lo que enfatiza “是” es el sujeto en la construcción de sujeto-predicado.

P.ej.: 这事是谁干的?

¿Quién hizo esto?

我的阑尾炎手术是张大夫作的。

Fue el doctor Zhang quien me operó de apendicitis.

E. Si lo que se procura subrayar es la causa por la que se origina una situación, “是” debe colocarse antes del verbo, y “的” al final de la oración. En este caso el sujeto frecuentemente es una construcción de sujeto-predicado que indica el resultado de tal situación; si el verbo lleva un objeto, debe repetirse una vez. El acento de la oración debe caer en el verbo.

P.ej.: 他(睡不着)那是冻的。

Fue por el frío (que no durmió).

小英脸红是海风吹的,不是太阳晒的。

Xiao Ying tiene la cara roja por la brisa no por el sol.

你呀,你(牙痛)是盼信盼的。

Mira, estás así (te duele la muela) de tanto esperar esa carta.

Características de la oración de predicado verbal con “是……的”:

A. Para la forma negativa se emplea “不是……的”; y para la oración interrogativa afirmativo-negativa, “是不是……的”.

B. En la mayoría de los casos se puede omitir “是”, pero no “的”.

C. Si existe el modificador adverbial construido por un adverbio que expresa delimitación, suposición o modo, ha de colocarse antes de “是”.

P.ej.: 他的阑尾炎手术可能是李大夫作的。

Tal vez fue el doctor Li quien lo operó de apendicitis.

#### 4.3. Oración no sujeto-predicado

##### 4.3.1. Qué es oración no sujeto-predicado?

Las oraciones no sujeto-predicado son aquellas que no están compuestas de dos partes: el sujeto y el predicado. En este género de oraciones es imposible de completar un sujeto o un predicado bien definidos, por lo tanto no debemos considerarlas como oraciones de sujeto-predicado en las cuales se ha omitido el sujeto o el predicado.

##### 4.3.2. Clasificación de la oración no sujeto-predicado.

###### 4.3.2.1. Oración sin sujeto

Es una oración que ya desde su origen no tiene sujeto. Su función consiste en describir movimiento, cambio, etc. y no en aclarar “quién” está realizando cierta acción o “qué” está sufriendo un cambio.

Establecemos la siguiente clasificación de las oraciones sin sujeto según su contenido semántico:

4.3.2.1.1. Las que enuncian fenómenos naturales como estado de la atmósfera o hechos de la vida real.

P.ej.: 刮风了。

Hace viento.

下雨了。

Llueve.

出太阳了。

Salió el sol.

上课了。

A clases.

#### 4.3.2.1.2. Las que expresan petición, orden y prohibición.

P.ej.: 请勿摘花。

Favor de no cortar las flores.

随手关门。

Favor de cerrar la puerta al entrar.

游客止步。

No pasar.

#### 4.3.2.1.3. Algunas máximas o refranes.

P.ej.: 不经一事，不长一智。

El que no experimenta no progresa.

有理走遍天下，无理寸步难行。

Con la verdad se va a todas partes, sin ella no se puede dar ni un paso.

不入虎穴，焉得虎子？

Si uno no entra en la guarida del tigre, ¿cómo podrá apoderarse de sus cachorros? (El que no se arriesga no saca nada).

#### 4.3.2.1.4. Las que expresan buenos votos.

P.ej.: 为两国人民的友谊干杯!

Brindemos por la amistad entre los pueblos de ambos países.

祝你进步!

Te deseamos éxito.

4.3.2.1.5. Las oraciones sin sujeto que contienen “有”, “是” así como las incluidas en las oraciones que señalan existencia, surgimiento o desaparición (véase la oración con “有”, la oración con “是” y las oraciones que señalan existencia, surgimiento o desaparición en este mismo capítulo).

#### 4.3.2.2. Oración constituida por una sola palabra

Se refiere a la oración constituida por una sola palabra o un grupo de palabras cuya función equivale a una sola palabra.

La oración constituida por una sola palabra se subdivide en dos clases:

##### 4.3.2.2.1. Las destinadas a dar atributos a las cosas

A. Emiten una exclamación o admiración respecto de las cualidades o propiedades de las cosas.

P.ej.: 多么聪明的孩子!

¡Qué niño más listo!

好雄伟的建筑!

¡Qué grandiosa obra!

B. Dan advertencia sobre la aparición de cierta cosa.

P.ej.: 火车!

¡El tren!

蛇!

¡Una víbora!

C. Expresan una petición u orden.

P.ej.: (邮递员) 信!

(Cartero): ¡Cartas!

(售票员) 票!

(Cobrador): ¡Boleto!

D. Indican el tiempo o lugar de lo ocurrido. Son frecuentes en las obras teatrales y novelas.

P.ej.: 早晨, 列宁的办公室。

Madrugada. En la oficina de Lenin.

秋天, 一个农村的庭院。

Otoño. En el patio de una casa campestre.

#### 4.3.2.2.2. Las no orientadas a dar atributos a las cosas.

A. Nombres de tratamiento.

P.ej.: 同志, 你去哪儿?

Camarada, ¿a dónde vas?

阿里!

¡Ali!

B. Respuestas que expresan acuerdo, desacuerdo o duda.

P.ej.: 好! 我同意。

¡Bien! Estoy de acuerdo.

不。

No.

怎么?

¿Cómo?

嗯?

¿Mm?

### C. Exclamaciones.

P.ej.: 天哪!

¡Cielos!

唉!

¡Ay!

### D. Expresiones de cortesía.

P.ej.: 谢谢!

¡Gracias!

对不起!

¡Perdón!

借光!

¡Por favor, con permiso!

## **CAPITULO 5**

### **ORACION COMPUESTA**



## 5.1. Oración compuesta y sus características estructurales

5.1.1. Llamamos oración compuesta a la estructura sintáctica en la que intervienen dos o más oraciones simples que directa o indirectamente se relacionan entre sí. Cuando estas oraciones simples se incorporan como constituyentes de la oración compuesta, se denominan oraciones componentes.

P.ej.: 因为他很努力, 所以他的学习很好。

Estudia bien porque se esfuerza mucho.

欧阳海微笑了一下, 就闭上了眼睛。

Después de sonreír Ou Yang hai cerró los ojos.

5.1.2. Las oraciones compuestas tienen las siguientes características estructurales:

5.1.2.1. Independientemente del número de oraciones componentes de que conste, la oración compuesta es una sola oración. En la lengua hablada esta oración se marca por medio de una pausa mayor con la cual se comprende que la oración termina. En la lengua escrita va generalmente separada de otras oraciones por medio de un punto ( • ) —ya sea punto y seguido o punto y aparte—, o por medio de una interrogación ( ? ) o una exclamación ( ! ). El intervalo entre las oraciones componentes es necesario, pero breve; en la lengua escrita, éstas están separadas por medio de coma ( , ) o punto y coma ( ; ).

La oración compuesta, aun cuando tenga varias componen-

tes, es una unidad determinada por una entonación congruente.

P.ej.: 如果你按时工作, 按时休息, 再坚持锻炼身体, 你的身体就会渐渐好起来。

Si trabajas y descansas adecuadamente y haces ejercicios mejorarás tu salud.

5.1.2.2. En la misma oración compuesta ninguna componente puede ser un elemento sintáctico de otra componente. Por ejemplo, en la oración “多听多说, 多写多念, 这对于学习外语是很重要的。” “escuchar, hablar, escribir y leer mucho” es el sujeto, por eso ésta no es una oración compuesta sino simple.

5.1.2.3. Las oraciones componentes se enlazan entre sí por medios gramaticales, es decir por el orden de colocación de las componentes o por vocablos y expresiones conjuntivas. Sin uno de estos dos medios la oración no será compuesta.

P.ej.: 风停了, 雨住了, 太阳从云彩里露出了笑脸。

Dejó de soplar el viento, cesó la lluvia, el sol salió sonriendo por entre las nubes.

她的男朋友不是姓张, 而是姓李。

Su novio no se apellida Zhang, sino Li.

Estas son dos oraciones compuestas. En la primera la unión se presenta por una cadena de acciones sucesivas sin palabra alguna que señale la relación; en la segunda, la unión consiste en usar la expresión conjuntiva “不是……而是……”.

## 5.2. Clasificación de la oración compuesta

De acuerdo con las relaciones que se establecen entre las oraciones componentes, las oraciones compuestas se clasifican en coordinadas y subordinadas.

### 5.2.1. Oraciones coordinadas

Son aquellas donde las componentes son elementos análogos, sin que ninguna dependa de las demás, sin que ninguna modifique o restrinja a otra.

Las oraciones coordinadas pueden dividirse en cuatro tipos.

#### 5.2.1.1. Oraciones yuxtapuestas

Son aquellas donde las componentes son de la misma clase y función, es decir, independientes. Cada componente explica o describe un hecho, una situación o una cosa.

A veces esta coordinación se da en las componentes por simple yuxtaposición.

P.ej.: 龙梅十一岁, 玉荣九岁。

Long Mei tiene once años, Yu Long, nueve.

风停了, 雨住了, 太阳出来了。

Dejó de soplar el viento, cesó la lluvia, salió el sol

Otras veces esta coordinación se da mediante vocablos y expresiones conjuntivos tales como “不是……, 而是……” “……, 也……”, “又……, 又……” “……, 还……”.

P.ej.: 我学习汉语, 也学习英语。

Estudio chino e inglés.

我们昨天参观了一个工厂，还访问了两个工人家庭。

Ayer visitamos una fábrica y dos familias de obreros.

联欢会上，大家又唱歌，又跳舞，都很高兴。

En la velada cantamos y bailamos, todos nos sentíamos muy contentos.

#### 5.2.1.2. Oraciones sucesivas

Son oraciones que indican acciones sucesivas o hechos que suceden uno tras otro. Generalmente esta sucesión se presenta por el orden de colocación de las componentes; también hay casos en que se utilizan “又，就，便” para enlazarlas.

P.ej.: 阿里的床边摆着个桌子，桌子上放着一盆花，花旁边有一个收音机。

Junto a la cama de Ali hay una mesa, sobre la mesa hay una maceta y al lado de la maceta hay un radio.

老师首先领着我们念课文，然后帮助我们分析课文。

El maestro primero nos guía en la lecutra y después nos ayuda a analizar la gramática que aparece en el texto.

李平做完了练习，就去打篮球了。

Li Ping salió a jugar básquetbol después de hacer la tarea.

#### 5.2.1.3. Oraciones complementarias

En las oraciones complementarias la oración componente posterior completa o enriquece a la anterior. Esta relación se

establece por “不但(不仅, 不只, 不光).....而且”  
“.....更”“不但.....还(也, 又).....”.

Si las oraciones componentes son negativas suele usarse  
“不但不.....反而(反倒).”

P.ej.: 他不但会说汉语, 而且说得很流利。

Habla chino y además lo habla muy fluido.

不仅我们班的同学去看电影《白毛女》了, 别的  
班的同学也去了。

No sólo los compañeros de nuestro grupo fueron a ver  
la película “La muchacha de los cabellos blancos”,  
también los de otros grupos.

小张不但<sub>不</sub>做自我批评, 反而怪别的同志  
对他太苛刻。

Xiao Zhang no solamente no se autocritica sino que se  
queja de que otros camaradas sean demasiado exigentes  
con él.

#### 5.2.1.4. Oraciones disyuntivas

Son aquellas que expresan la elección entre dos o más  
posibilidades.

Si la opción se realiza entre varias posibilidades se usa “或者  
..... 或者.....”, “(是)..... 还是.....”.

P.ej.: 你们坐火车去, 还是坐飞机去?

¿Se van en tren o en avión?

或者你去, 或者她去, 我都同意。

Ya sea que vayas tú o élla, para mí es igual.

Si la opción es exclusiva se usa “不是……就是……”  
“要么……要么……”, “要就是……要就是……”

P.ej.: 明天不是上课, 就是参观。

Si mañana no tenemos clases saldremos de visita.

今天我们要么去公园, 要么去看电影, 由你决定吧。

Hoy, si no vamos al parque iremos al cine, ¡decide tú!

### 5.2.2. Oraciones subordinadas

Estas están constituidas por una oración principal, que expresa la idea fundamental, y una subordinada. Esta pasa a ser un constituyente sintáctico de la principal, modificándola o restringiéndola. En general, la subordinada está antepuesta a la principal.

Las oraciones subordinadas se clasifican de la siguiente forma:

#### 5.2.2.1. Oraciones causales

Este tipo de oraciones expresan la causa por la cual se realiza la acción principal o indican una consecuencia de la acción anterior. Las expresiones conjuntivas más usuales son “因为……所以……”, “由于……因而……”, “之所以……是因为……”

P.ej.: 因为我坐在前边, 所以看得很清楚。

Como me siento muy adelante veo bien.

他之所以看得清楚，是因为他的座位好。

El ve muy bien porque le tocó un asiento bueno.

La ilación se expresa por “既然……就……”

P.ej.: 你既然病了，就不要来上课了。

Como estás enfermo no vayas a clase.

#### 5.2.2.2. Oraciones adversativas

Las oraciones adversativas expresan oposición entre la principal y la subordinada. Los vocablos y expresiones conjuntivos que se usan más frecuentemente son los siguientes:

“虽然……但是……”，“尽管……但是……”，  
“……不过……”，“……却……”，“……就是……”。

P.ej.: 孩子们虽然失去了父母，但是更多的父母，  
叔叔、阿姨在关心着他们。

Aunque los niños perdieron a sus padres, cuentan con muchos padres, tíos y tías que se encargan de ellos.

外面冰天雪地，屋里却温暖如春。

Afuera todo está cubierto de hielo y nieve, sin embargo, en la casa hay una atmósfera primaveral.

尽管他工作很忙，但是他还常常帮助别人。

A pesar de que siempre tiene mucho trabajo, a menudo ayuda a los demás.

#### 5.2.2.3. Oraciones condicionales

Estas se dividen en dos grupos:

A. La subordinada expresa una condición para que se realice la acción de la oración principal. Generalmente se

usa “只有……才……”，“只要……就……”，  
“除非……才……”。

P.ej.: 只有解决了这个问题，才能取得最后的胜利。

Sólo resolviendo este problema se logrará la victoria final.

她每天都来学校学习，除非她生病了，她才不来学校上课。

Ella viene a clase todos los días, sólo falta cuando está enferma.

B. La acción de la oración principal se realiza independientemente de la condición que se presente. Los vocablos y expresiones conjuntivos más frecuentes son “不管……也……”，“无论……都……”，“任凭……都(也)……”。

P.ej.: 不管她信不信，事实总是事实。

La verdad es la verdad, no importa si ella lo cree o no.

无论有多大困难，我都要学下去。

Seguiré estudiando por muy difícil que sea.

#### 5.2.2.4. Oraciones hipotéticas

Establecen una suposición, de la que se saca una consecuencia. Para enlazar las oraciones componentes se usa “如果……就……”，“要是……就……”，“假如……那么(就)……”。

P.ej.: 如果你听我的话，就不会浪费那么多时间了。

Si me hubieras escuchado no habrías perdido tanto tiempo.

要是你觉得不舒服,就去医院看看。

Si no te sientes bien, ve al hospital.

假如星期日你有时间,那么我们去阿里家玩玩吧。

Si tienes tiempo el domingo iremos a la casa de Ali.

#### 5.2.2.5. Oraciones concesivas

Las oraciones concesivas expresan una objeción o dificultad para el cumplimiento de lo que se dice en la oración principal; pero este obstáculo no impide su realización.

Se usa “**即使……也……**”, “**就是……也……**”, “**哪怕……也……**” para ligar las distintas oraciones componentes.

P.ej.: **即使这些办法不好,你也不妨试一试。**

Aunque no es bueno el método no perderás nada con probarlo.

**就是明天下雨,我也要去颐和园。**

Aunque llueva mañana iré al Palacio de Verano.

#### 5.2.2.6. Oraciones finales

Las oraciones finales expresan el motivo final por el cual se realiza la acción de la oración principal.

El orden de colocación de las oraciones componentes no es rígido. Los vocablos y expresiones conjuntivos más generales son “**为了……**”, “**……免得……**” y “**……以便……**”.

P.ej.: 为了准时赶到剧场, 我们应该马上出发。

Tenemos que partir inmediatamente para llegar a tiempo al teatro.

我坚持着不发出一点声音, 免得吵醒别人。

Me esforcé en no hacer ruido para no despertar a nadie.

#### 5.2.2.7. Oraciones encadenadas

Son aquellas donde la oración principal y la subordinada se enlazan entre sí como cadenas. Su unión se expresa por “谁……谁……”, “哪里……哪里……”, “越……越……”.

P.ej.: 谁努力为人民服务, 我就向谁学习。

Debemos aprender de aquéllos que se esfuerzan por servir al pueblo.

哪里有困难, 他就出现在哪里。

Siempre aparece donde hay problemas.

时间越长, 效果越显著。

Los efectos serán más palpables a medida que pase el tiempo.

#### 5.2.3. Oraciones compuestas estratificadas

Son aquellas en las que una de las oraciones componentes puede ser una oración compuesta. Estructuralmente estas oraciones tienen dos niveles, pero también pueden tener tres o más. A éstas las denominamos oraciones compuestas estratificadas.

Este tipo de oraciones es adecuado para expresar ideas

exactas y concisas; y se usa mucho en los escritos de argumentación.

P.ej.: ① 因为我们是为人民服务的, | 所以, 我们如果有  
缺点, || 就不怕别人批评指出。②

Servimos al pueblo y por eso no tememos que se nos señale y critique los defectos que tengamos

(de dos niveles)

① 如果觉悟提高, || 迷信破除, || 思想解放, | 那么, 不  
但鬼神不可怕, || 而且帝国主义、反动派、修正主义、  
一切实际存在的天灾人祸, 对于马克思列宁主义者  
来说, 都不是可怕的, || 都是可以战胜的, || 都是可以克服的。②

Si elevamos nuestra conciencia, destruimos las supersticiones y liberamos nuestro pensamiento, entonces los marxista-leninistas no les temeremos a los demonios, al imperialismo, a los reaccionarios, al revisionismo, ni a todas las catástrofes naturales y humanas existentes; todos serán vencidos, todos serán superados.

(de tres niveles)

En el primer ejemplo entre (1) y (2) (3) existe una relación causal y entre (2) y (3) la relación es hipotética.

En el segundo ejemplo vemos una relación hipotética entre (1) (2) (3) y (4) (5) (6) (7) (8). Las oraciones componentes (1) (2) (3) son yuxtapuestas y las componentes (5) (6) (7)

(8) complementan la oración componente (4). Y las oraciones (6) (7) y (8) son yuxtapuestas.

### 5.3. Sujeto de las oraciones componentes en la oración compuesta

Es un tema complejo: el sujeto de las oraciones componentes puede ser el mismo u otro; puede ser expreso o tácito.

#### 5.3.1. Un mismo sujeto para todas las componentes

5.3.1.1. En la mayoría de los casos el sujeto sólo aparece en la primera componente.

P.ej.: 周扒皮 已经被打得半死, 躺在床上再也爬不起来了。  
Zhou Ba pi estaba, medio muerto por la paliza, acostado en la cama, no podía levantarse más.

绕过小湖, 穿过小树林, 我们 一直向凤凰山跑去。  
Rodeando la laguna, por el bosque nos dirigimos a la montaña Fenghuang.

5.3.1.2. En un contexto dado el sujeto puede no aparecer en ninguna componente.

P.ej.: 只要到了北京, 按着地址找, 就可以找到我家。  
Al llegar a Beijing, con la dirección podrás llegar a mi casa.

因为刚回到北京, 比较忙, 所以没有马上给你写信。  
Estaba muy ocupado cuando recién llegué a Beijing, por eso no te escribí.

En estos ejemplos anteriores el sujeto es conocido tanto por el que escribe como por el hablante y el oyente.

5.3.1.3. Cuando queremos que nuestra expresión sea más enfática, más vigorosa, podemos repetir el sujeto en todas las oraciones componentes.

P.ej.: 她美, 她年轻, 她要强, 她勤俭。

Ella es linda, joven, decidida y trabajadora.

5.3.2. Distintos sujetos para distintas oraciones componentes

5.3.2.1. Generalmente es necesario expresar el sujeto en todas las oraciones componentes.

P.ej.: 你不让我去, 我自己去。

Me voy aunque no me dejes.

夜空漆黑, 风在怒吼, 浪在咆哮。

En plena noche brama el viento y el mar.

5.3.2.2. A veces en una oración componente el sujeto es sobrentendido y puede no aparecer, pero se deduce de un elemento de las otras componentes.

P.ej.: (她)想着想着, 她的劲头越来越大了。

Después de reflexionar ella se ha vuelto más entusiasta.

船里突然跳出两个男人来, (两个男人)象是山里人, 一个抱住她, 一个帮着, 拖进船里去了。

De repente saltaron dos hombres del barco, parecían montañeses, uno la sujetó y con la ayuda del otro, la llevaron al barco.

5.3.2.3. En un contexto dado los diferentes sujetos pueden no aparecer.

P.ej.: (病)本来已经好了的, (小栓)吃了一碗冷饭, (病)又复发了。

#### 5.4. Vocablos y expresiones conjuntivos

Estos se refieren a las conjunciones y los adverbios conjuntivos.

##### 5.4.1. Colocación de ellos

###### 5.4.1.1. Colocación de las conjunciones

Cuando el sujeto es el mismo para las dos oraciones componentes, la conjunción de la primera oración componente, en la mayoría de los casos, se pospone al sujeto; cuando son distintos sujetos, la conjunción de la primera componente se antepone al sujeto.

La conjunción de la segunda componente sólo puede colocarse a la cabeza de la oración.

P.ej.: 马克思不但参加了革命的实践运动, 而且进行了革命理论的创造。

Marx no solamente participó en las prácticas revolucionarias sino que también creó teorías revolucionarias.

先生既然救我, 就应该救到底。

Señor, si me quiere ayudar, hágalo hasta el fin.

虽然座谈会的时间比较长, 但是大家都不觉得累。

Aunque la junta duró mucho tiempo, nadie estaba cansado.

只要你说得对,我们就改正。

Si tienes razón haremos correcciones.

#### 5.4.1.2. Colocación de los adverbios conjuntivos

En general estos adverbios conjuntivos solamente aparecen en la segunda oración componente; se posponen al sujeto y se anteponen al predicado.

P.ej.: 如果明天不下雨,我就去。

Si mañana no llueve, iré.

只有努力学习,你才能提高汉语水平。

Sólo mediante mucho estudio podrás mejorar tu chino.

#### 5.4.2. Uso absoluto y uso relativo

5.4.2.1. Los vocablos y expresiones conjuntivos que tiene uso absoluto y uso relativo son los siguientes:

虽然 . . . . ., 但是 . . . . .。

因为 . . . . ., 所以 . . . . .。

5.4.2.2. Los que pueden usarse juntos o solamente la segunda parte son los siguientes:

(不但) . . . . ., 而且 . . . . .。(既然) . . . . ., 就 . . . . .。

(要是) . . . . ., 就 . . . . .。(又) . . . . ., 又 . . . . .。

(只要) . . . . ., 就 . . . . .。(既) . . . . ., 又 . . . . .。

(与其) . . . . ., 不如 . . . . .。(还是) . . . . ., 还是 . . . . .。

(如果) . . . . ., 就 . . . . .。(只有) . . . . ., 才 . . . . .。

(即使) . . . . ., 也 . . . . .。(一方面) . . . . ., 另一方面 . . . . .。

(也) . . . . ., 也 . . . . .。(或者) . . . . ., 或者 . . . . .。

5.4.2.3. Los que deben usarse juntos son los siguientes:

越·····越·····	要么·····要么·····
一·····就·····	一边·····一边·····
不是·····而是·····	不是·····就是·····
不管·····都·····	尽管·····但是·····
一面·····一面·····	宁可·····也·····

5.5. Oraciones simplificadas

Estas oraciones parecen oraciones simples pero expresan lo que dice la oración compuesta. Dicho de otra manera, se trata de una oración compuesta en la que se omiten algunos elementos de la oración así como las pausas breves entre las componentes. La mayoría de ellas llevan vocablos y expresiones conjuntivos.

P.ej.: 来了你就知道了。

Lo sabrás cuando vengas.

你有问题就提吧。

Si tienes problema, dinos.

他想也没想就写了出来。

Lo escribió sin pensar.

我死也不投降。

No me rendiré aunque me muera.

敌人走到哪儿都挨打。

El enemigo será atacado por todas partes.

你有力气你搬吧。

Si tienes fuerza, levántalo.

你不问我问。

Si tú no preguntas, lo haré yo.

老师怎么念我就怎么念。

Leo como el maestro.

哪里有压迫哪里就有反抗。

Donde hay opresión hay resistencia.

不见不散啊！

No me iré hasta que te vea.

有缺点不怕，只怕知道了不改。

Tener defectos no es terrible, lo terrible es que conociéndolos no se quiera corregirlos.

能干多少是多少。

Haz lo que puedas.

Se puede decir que las oraciones simplificadas son frases más o menos estereotipadas tanto por su estructura como por su sentido. Por lo tanto hay que tener mucho cuidado al usarlas y no alterarlas.



## **CAPITULO 6**

### **ALGUNAS ACLARACIONES**



## 6.1. El aspecto de los verbos en chino

Observamos que en muchas lenguas del mundo el verbo tiene la característica de indicar los aspectos según su terminación, es decir, por sí solo. Por el contrario, en chino los aspectos se expresan con las partículas aspectuales, adverbios, verbos modales o partículas modales.

P.ej.: 我们就要吃饭了。

Pronto vamos a comer.

我们正吃饭呢，他就找我了。

Vino a buscarme cuando estábamos comiendo.

我已经吃了饭了。

Ya comí.

El aspecto del verbo en chino no está relacionado con el tiempo de la acción. Lo que expresa el aspecto no es afectado por las palabras de tiempo.

P.ej.: 昨天我吃了晚饭就做作业，到十一点才作完。

Ayer, después de cenar, empecé a hacer la tarea, terminé hasta las 11.

明天我吃了晚饭就去找你，咱们一起去看电影吧。

Mañana, después de cenar, iré a buscarte, iremos al cine

昨天我们正在上课，他忽然病了。

Ayer cuando estábamos en clases, él se sintió enfermo

阿里正在上课，你别进去找他。

Ali está en clases, no vayas a interrumpirlo.

### 6.1.1. Para expresar una acción futura.

Se usa “要……了”. Si queremos acentuar la urgencia, podemos usar “快要……了” “就要……了”. La única diferencia entre estas dos expresiones adverbiales consiste en que podemos añadirle un modificador adverbial de tiempo a “就要……了” pero no así a “快要……了”.

P.ej.: 要开演了，我们进去吧！

Va a empezar la función, ¡entremos!

电影快要开始了，我们马上去找座位吧！

La función (del cine) va a empezar, ¡vamos a buscar asientos!

就要吃饭了，你别走了！

Ya vamos a comer, ¡no te vayas!

比赛一会儿就要开始了，你准备好了吗？

La competencia pronto empezará, ¿ya estás listo?

### 6.1.2. Para señalar que un hecho se realiza en el momento en que se habla.

En las oraciones afirmativas se usan “正”, “在”, “正在” delante del verbo o se usa “呢” al final de la oración; también puede usarse la frase “正在……呢”.

En las negativas se usa “没(有)” antes del verbo.

P.ej.: 比赛正在进行。

La competencia se está llevando a cabo.

今天你进教室的时候，你的同学和老师正在作什么呢？

¿Qué estaban haciendo tus compañeros y el maestro cuando entraste hoy al salón?

阿里正在写字，谢力正念课文，玛丽亚内在预习生词，老师正在坐着吸烟呢。

Ali está escribiendo, Xie Li está leyendo, Mariana está preparando las palabras nuevas y el maestro, sentado, está fumando.

昨天你去找她，她正在作作业吗？

Ayer cuando fuiste a buscarla, ¿estaba haciendo la tarea?

她没有作作业，她正在看小说呢。

Ella no estaba haciendo la tarea, leía una novela.

### 6.1.3. Para indicar una acción continua o un estado continuo

Suele usarse “着” después del predicado verbal.

Si la oración es negativa, hay que usar “没有……着”.

P.ej.: 他们在那儿坐着呢。

Ellos están allá sentados.

桌子上没摆着花，只放着一个收音机。

En la mesa no hay flores, sólo hay un radio.

教室的墙上挂着一张世界地图。

En la pared del salón hay un mapamundi.

### 6.1.4. Para expresar una acción concluida

En las afirmativas se usa la partícula aspectual “了” des-

pués del predicado verbal; en las negativas se usa el adverbio “没(有)” antes del verbo.

P.ej.: 我们已经复习了旧课, 预习了新课。

Ya repasamos las lecciones estudiadas y preparamos la lección nueva.

我没有听早上的广播, 你听了没有?

No escuché la transmisión de la mañana, ¿la escuchaste?

#### 6.1.5. Para expresar una experiencia pasada

Hay que posponer la partícula aspectual “过” al predicado verbal; en las negativas se usa “没(有).....过”.

P.ej.: 那个小护士最近输过一次血。

Hace poco esa enfermera donó sangre.

我还没去过中国。

Todavía no he ido a China.

### 6.2. Recursos enfáticos

En chino se utilizan los siguientes recursos para reforzar un elemento de la oración:

#### 6.2.1. Objeto antepuesto

En chino el objeto suele ir detrás del verbo. El objeto va delante del sujeto o delante del predicado verbal sólo cuando se lo quiere destacar. Esto se denomina objeto antepuesto. Generalmente este tipo de objeto es definido y suele aparecer en las oraciones comparativas.

P.ej.: 他的地址我忘了,你再向别人打听一下吧。

Se me olvidó su dirección, pregúntasela a otro.

文学和历史他都要学习。

El quiere estudiar literatura e historia.

她汉字写得不错,但发音不太好。

Ella escribe bien, pero su pronunciación no es buena.

### 6.2.2. La interrogación retórica

En chino la interrogación retórica no se usa con el fin de preguntar algo, sino para acentuar la afirmación o la negación.

En la lengua escrita la forma negativa refuerza la afirmación y la forma afirmativa refuerza la negación.

P.ej.: 不要去找他了,你看,他不是来了吗?

No vayas a buscarlo, imira, ahí viene!

你不是看了那个电影了吗?给我们介绍介绍吧。

Como ya viste esa película, explícanosla.

### 6.2.3. Uso de “一……也(都)……”

Esta expresión se usa para acentuar la negación. El elemento reforzado se intercala entre “一……也(都)”. Esta expresión puede reforzar al sujeto, al objeto antepuesto y a los modificadores adverbiales.

P.ej.: 时间很早,一个人都没来呢。

Es muy temprano, todavía no ha llegado nadie.

上次考试,我很紧张,一个字也想不起来。

En el último examen, estaba muy nervioso, no me acordaba de ningún carácter.

#### 6.2.4. Doble negación

En chino es común el uso de la doble negación para enfatizar una afirmación. Hay dos casos:

6.2.4.1. Los dos adverbios de negación se usan respectivamente en las dos oraciones componentes. En la segunda componente hay que anteponer “就” al adverbio de negación.

P.ej.: 不复习好课文, 就不能正确地回答问题。

Si no se repasan bien las lecciones, no se podrá contestar correctamente las preguntas.

没有老师的帮助, 我就不能进步得这么快。

Si no fuera por la ayuda del maestro, no habría progresado tan rápido.

6.2.4.2. Los dos adverbios negativos se emplean en la misma oración componente o en el mismo elemento de la componente.

P.ej.: 我们村子里没有一个人不知道这件事。

En nuestro pueblo no hay una persona que no sepa esto.

只要他知道, 他不会不说。

Basta que lo sepa para que lo diga.

6.2.5. Uso de “连……也(都)……”

Esta también se emplea para reforzar el sentido. La frase enfatiza uno o varios elementos contrastándolos con otros para subrayar el énfasis de ellos.

6.2.5.1. Los elementos reforzados pueden ser el sujeto.

P.ej.: 这件事传遍了整个村子,连七八岁的孩子也知道了。

Esto se extendió por todo el pueblo, incluso lo sabían los niños de 7 u 8 años.

听说有墨西哥舞蹈,连平时不爱看节目的老张也要去看。

Al saber que habría bailes mexicanos, incluso Lao Zhang, a quien generalmente no le gustan los espectáculos, quiso ir.

#### 6.2.5.2. La parte reforzada puede ser objeto antepuesto.

P.ej.: 她连一杯水也没喝,就走了。

Ella se fue sin tomar ni un vaso de agua.

阿里连这么复杂的句子都会分析,那么简单的句子还不会分析吗?

Ali es capaz de analizar oraciones muy complejas, ¿cómo no va a poder analizar esta oración sencilla?

6.2.5.3. La parte reforzada puede ser el predicado verbal, pero hay que repetir el verbo después de “也” o “都”. El verbo repetido suele llevar adverbios de negación, verbos modales o complemento.

P.ej.: 这本书我连看都没看,怎么能讲得出来呢?

¿Cómo voy a poder explicar este libro si ni siquiera lo he leído?

这么大的象,那儿的人连见都没见过。

La gente de allá nunca ha visto elefantes tan grandes.

Si el verbo repetido va después de los verbos modales, puede omitirse.

P.ej.: 今天学的生词, 我连听写都会(听写)了。  
怎么能不会念呢?

Pude tomar el dictado de todas las palabras nuevas que aprendimos hoy, ¿cómo no voy a poder leerlas?

6.2.5.4. Los elementos reforzados pueden ser los modificadores adverbiales.

P.ej.: 从北京回来以后, 他连一天也没休息, 就来医院看我了。

Después de su regreso de Beijing, vino al hospital a verme sin haber descansado ni un día.

Tanto los predicados verbales reforzados como los modificadores reforzados aparecen principalmente en las oraciones negativas.

## 6.3. Comparación

### 6.3.1 Comparación con “比”

Al hacer una comparación se usa “比” para indicar diferencias entre distintas cosas o personas en lo que se refiere a su aspecto, naturaleza, etc. También se realiza la comparación de un mismo objeto en distintos tiempos.

La preposición “比” más su objeto, funcionan en la oración como un modificador adverbial.

Modalidad:

A + “比” + B + diferencia

P.ej.: 这棵树比那棵树高。

Este árbol es más alto que aquél.

他唱歌比小李唱得好多了。

El canta mucho mejor que Xiao Li.

妈妈的身体比以前好了。

Mamá está mejor que antes.

这个生产队的亩产量比解放前增加了七百多斤。

El rendimiento por mu de este equipo de producción, en comparación con el de antes de la liberación, aumentó mas de 700 jin.

Sus particularidades son las siguientes:

6.3.1.1. Hay que poner “不” delante de “比” para expresar la negación.

P.ej.: 小张不比小李高。

Xiao Zhang no es más alto que Xiao Li (tal vez sean igual de altos, o Xiao Zhang es más bajo).

6.3.1.2. Este tipo de oración comparativa no solamente puede expresar la diferencia, sino también puede indicar el grado de ésta. Por eso cuando el núcleo del predicado es adjetivo, el predicado puede llevar complemento de grado o de cantidad. Cuando el núcleo del predicado es verbo, puede llevar objeto para expresar la diferencia.

6.3.1.3. Si el predicado verbal que lleva complemento de grado no tiene un objeto que expresa la diferencia, la preposi-

ción “比” más su objeto pueden tener dos colocaciones:

P.ej.: 他**比**我来得早。

El llegó más temprano que yo. (antes del verbo)

他来得**比**我早。

El llegó más temprano que yo. (antes del complemento)

Si el predicado verbal lleva un objeto que expresa la diferencia, la preposición “比” más su objeto también admiten dos colocaciones.

P.ej.: 他**来**教室**比**我**来**得早。

El llegó al salón más temprano que yo.

(antes del verbo repetido)

他**来**教室**来**得**比**我**早**。

El llegó al salón más temprano que yo.

(antes del complemento)

### 6.3.2. Comparación con “有”, “没有”

La comparación que se realiza mediante “有” o “没有” indica que un objeto iguala o no al otro. “有” o “没有” más su objeto funcionan en la oración como modificador adverbial.

P.ej.: 弟弟**有**哥哥**(那么)**高了。

El hermano menor está tan alto como el mayor.

这棵树**有**那棵**高**吗?

¿Es este árbol tan alto como aquél?

他**讲**的**故事****没有**你**讲**的**故事**可笑。

El cuento que él contó no es tan chistoso como el tuyo.

我没有妹妹那么会唱歌。

No soy tan buena para cantar como mi hermana.

Sus particularidades son las siguientes:

6.3.2.1. En las oraciones interrogativas se usa más “有” y en las indicativas “没有”.

6.3.2.2. En estas oraciones comparativas sólo se destaca la diferencia y el predicado no lleva ningún complemento que exprese diferencia de grado.

6.3.3. Comparación con “不如”

Se usa “不如” para determinar la inferioridad de un objeto a otro o la inferioridad del mismo objeto en sus distintos tiempos.

“不如” es muy parecido a “没有” en la estructura y en el uso. “不如” más su objeto funcionan como modificador adverbial.

P.ej.: 这本书不如那本书有意思。

Este libro no es tan interesante como aquél.

她的身体不如前几年壮了。

Ya no es tan robusta como hace unos años.

Sus particularidades: este tipo de oración comparativa es siempre negativa.

6.3.4. Comparación con “跟(和).....一样”

Se usa “跟(和).....一样” para indicar la igualdad. Es-

ta comparación puede realizarse entre dos cosas o entre distintos aspectos de la misma cosa.

P.ej.: 这个字的发音跟那个字(的发音)一样。

La pronunciación de este carácter es igual a la de ése.

这个教室跟那个教室一样大。

Este salón es tan grande como ése.

阿里说法语跟说英语一样流利。

Ali habla el francés tan fluido como el inglés.

Sus particularidades son las siguientes:

6.3.4.1. “跟(和).....一样” se usa en la lengua hablada, y se usa “与.....相同” en la lengua escrita.

6.3.4.2. Sus formas negativas son “不跟(和).....一样” y “跟(和).....不一样”, pero en la lengua escrita debe usarse “与.....不同”.

P.ej.: 你的想法不跟我一样。

Tu idea no coincide con la mía.

你的想法跟我不一样。

Tu idea no coincide con la mía.

Esta forma negativa de comparación se usa muy poco cuando el predicado es bastante complejo.

6.3.4.3. “跟.....一样” puede ser predicado, modificador adverbial, modificador adjetival o complemento.

P.ej.: 这个汉字的声调跟那个汉字不一样。

El tono de este carácter es diferente del de aquél.

(predicado)

大家都跟过节一样高兴。

Todos están tan contentos como si estuvieran de fiesta.  
(modificador adverbial)

他们要买一本跟你的<sub>一</sub>样的字典。

Ellos quieren comprar un diccionario igual al tuyo.  
(modificador adjetival)

他说汉语说得跟老师一样流利。

Su chino es tan fluido como el del maestro.  
(complemento)

6.3.4.4. Se usa “跟(和).....相似” para indicar semejanza. Se usa “跟(和).....相反” para expresar gran desigualdad.

#### 6.3.5. Comparación con “更”, “最”

Se usa “更”, “最” para indicar la desigualdad sumamente elevada entre dos objetos.

P.ej.: 谢力的中文水平高, 阿里的中文水平更高。

El nivel de chino de Xie Li es alto, pero el de Ali es más alto.

在我们班里, 她的中文水平最高。

Ella tiene el nivel de chino más alto en nuestro grupo.

### 6.4. Recursos interrogativos

En chino la duda se expresa por los siguientes modos:

#### 6.4.1. Se usan partículas modales

##### 6.4.1.1. La oración aseverativa + “吗”

P.ej.: 学院的秋季运动会举行了吗?

¿Ya se celebraron los juegos de otoño del instituto?

花园里的人多吗?

¿Hay mucha gente en el parque?

#### 6.4.1.2. La oración aseverativa + “吧”

(Suele indicar que se espera la respuesta afirmativa).

P.ej.: 你来墨西哥来了一年了吧?

¿Ya llevas un año en México?

你的病好了吧?

¿Ya estás bien?

#### 6.4.1.3. Sustantivo (pronombre o construcción sustantival)

+ “呢”

En las interrogativas parciales el contexto suele indicar sobre dónde recae la interrogación.

P.ej.: 我的钢笔是红的, 你的呢?

Mi pluma es roja, ¿y la tuya?

他今天身体不好, 你呢?

Hoy él no se siente bien, ¿y tú?

Si no hay contexto se sobreentiende que la interrogación recae sobre “在什么地方”

P.ej.: 姐姐, 我的衬衫呢?

Hermana, ¿mi camisa?

教室呢?

¿Dónde está el salón?

她呢？

¿Y ella?

#### 6.4.1.4. Verbo (o construcción sujeto-predicado) + “呢”

En estas oraciones la interrogación recae de ordinario sobre “怎么办”

P.ej.: 学不会呢？

¿Y si no puedo (aprender)?

买不到呢？

¿Si no lo consigo (comprar)?

他不同意呢？

¿Si él no está de acuerdo?

如果他不来呢？

¿Si él no viene?

#### 6.4.2. Se usan pronombres interrogativos

P.ej.: 他学习怎么样？

¿Cómo le va en sus estudios?

什么时候开始上课？

¿Cuándo empiezan las clases?

哪是图书馆？

¿Dónde está la biblioteca?

#### 6.4.3. Interrogación afirmativo-negativa

Este tipo de oración interrogativa está compuesta por la forma afirmativa y la negativa del verbo del predicado (o del adjetivo), las cuales se yuxtaponen.

P.ej.: 你去不去图书馆?

¿Vas a la biblioteca?

老师讲课讲得清楚不清楚?

¿Explica claro el maestro?

你带照相机来了没有?

¿Trajiste la cámara?

你听广播了没有?

¿Oíste la transmisión?

#### 6.4.4. Interrogación disyuntiva con “是……还是……”

Se usa “是……还是……” para indicar una opción en las interrogativas.

P.ej.: 明天我们是出去参观,还是在家休息?

Mañana, ¿saldremos de visita o descansaremos en casa?

谁唱歌?是阿里,还是谢力?

¿Quién canta, Ali o Xie Li?

#### 6.4.5. Interrogación disyuntiva con “是不是”

También se usa para indicar una opción en las interrogativas. Su colocación es flexible.

P.ej.: 你是不是去参加招待会?

¿Vas a la recepción?

是不是你去参加招待会?

¿No eres tú quien va a la recepción?

你去参加招待会,是不是?

Vas a la recepción, ¿verdad?

#### 6.4.6. Entonación

La interrogación se expresa sólo por la inflexión final ascendente.

P.ej.: 遇到这么一点困难,就不学汉语了?

¿Piensas dejar de estudiar chino por estas dificultades insignificantes?

他生病了? 我们什么时候去看他?

¿está enfermo? ¿Cuándo vamos a verlo?

## 6.5. La construcción “是……的” para dar cierto matiz a la oración

Esta construcción puede formar parte del predicado verbal. Sobre esto ya se ha hablado mucho en el capítulo 4. Aquí solamente tratamos de sus usos modales.

### 6.5.1. Usos de la construcción “是……的” para expresar modos

Con ella expresamos la afirmación, la firmeza de la actitud del hablante, el refuerzo del sentido y a veces la atenuación o neutralización.

Generalmente, “是” va después del sujeto y precede a una construcción verbal o adjetival; “的” siempre está al final de la oración.

P.ej.: 在这么高的山上,修这么大的工程,一定是很不容易的。

Seguramente no fue nada fácil construir esta gran obra en estas montañas tan altas.

事情是千真万确的,这封信就在眼前。

Esto es completamente verídico, aquí está la carta.

这回事,过去是听说过的。

He oído hablar de esto.

番瓜弄的劳动人民和他们的后代是绝不会忘记过去的。

El pueblo trabajador de Fangualong y sus descendientes no olvidarán los sufrimientos del pasado.

走路的人口渴了,摘一个瓜吃,我们这里是不算偷的。

Si un caminante tiene sed y corta una sandía, aquí no consideramos eso como un robo.

这些道理,他们是懂得的。

Esta razón, ellos la entienden.

我们面前的困难是有的,而且是很多的,但是我们确信:一切困难都将被全国人民的英勇奋斗所战胜。

Sí tenemos dificultades y son muchas, pero estamos convencidos de que todas serán vencidas por la heroica lucha del pueblo chino.

### 6.5.2. Peculiaridades de la construcción “是……的”

6.5.2.1. Dentro de “是……的”, por lo general, se encuentra una construcción adjetival o verbal.

6.5.2.2. Cuando queremos expresar la negación es necesario que la estructura de los elementos intercalados entre “是…

...的” tome significado negativo. No se puede añadir un “不” a “是.....的”. Generalmente no existe la forma afirmativo-negativa.

6.5.2.3. Se puede omitir “是” y/o “的”.

6.5.2.4. Antes de “是” se pueden usar modificadores adverbiales de espacio, modo, tiempo y lugar.

## 6.6. Métodos de analizar la oración

### 6.6.1. Análisis de la oración simple

6.6.1.1. Primero se debe dividir la oración en sujeto y predicado mediante dos barras verticales ||.

P.ej.: 我||学习汉语。

Yo estudio chino.

北京的风沙||很大。

La lluvia de arena en Beijing es muy fuerte.

6.6.1.2. Subrayar el núcleo del sujeto con dos rayas horizontales          y señalar su modificador adjetival con paréntesis (      ).

P.ej.: (北京的)风沙||很大。

La lluvia de arena en Beijing es muy fuerte.

6.6.1.3. Subrayar el núcleo del predicado con          y clasificarlo.

6.6.1.3.1. En el predicado verbal hay que señalar el núcleo del objeto con una raya ondulada          y su modificador adjetival con paréntesis. Después hay que señalar el modificador adverbial con < > y el complemento con [      ].

P.ej.: (阿里的) 弟弟 || <去年> <在北京语言学院> 学习了  
[一年] 基础 汉语.

El hermano de Ali, el año pasado, estudió durante un año chino elemental en el Instituto de Idiomas de Beijing.

6.6.1.3.2. En el predicado adjetival hay que señalar el modificador adverbial y complemento.

P.ej.: (刚建起的) 汽车制造厂 || 大 (极了).

Es grandísima la fábrica de automóviles recién construida.

(新种的) 树 <已经> 绿了.

Ya reverdecieron los árboles recién plantados.

6.6.1.3.3. En la oración de predicado oracional hay que señalar el modificador adverbial.

P.ej.: (这个) 商店 || <一直> 东西很便宜.

Las mercancías de esta tienda siempre han sido baratas.

Se puede hacer otro análisis sobre la construcción sujeto-predicado que es el núcleo del predicado. Para señalar que es un análisis a otro nivel, diferente al de toda la oración, las marcas deben hacerse debajo de la construcción sujeto-predicado y guardan un espacio razonable.

P.ej.: (这个) 商店 || <一直> 东西很便宜.

Hay que advertir que el adverbio de negación que va

delante del núcleo del predicado es modificador adverbial, pero hay que unirlo al núcleo del predicado subrayándolos juntos, para que la significación de la oración no cambie.

P.ej.: 他 || 没 上 课 。

El no ha venido a clase.

今天 || 不 冷 。

Hoy no hace frío.

他 || 不 头 痛 。

No le duele la cabeza.

### 6.6.2. Análisis de la oración compuesta

Al analizar las oraciones compuestas sobre todo las compuestas estratificadas tenemos que hacerlo con mucho cuidado. Primero es necesario encontrar los distintos niveles y señalarlos con |, || respectivamente. Al mismo tiempo es necesario analizar los vocablos y expresiones conjuntivos para aclarar las relaciones que se guardan entre las oraciones componentes.

P.ej.: 为了搭起滑道<sup>①</sup>, || 他们翻了多少陡峭的悬崖绝壁; | 为了寻找水路, || 他们踏遍了多少曲折的幽谷荒滩<sup>④</sup>。

¡Cuántos precipicios escarpados tuvieron que atravesar para construir el deslizador de troncos! y ¡cuántos cañones sinuosos y costas desiertas tuvieron que recorrer para encontrar vías navegables!

Del análisis sabemos que entre No. 1, No. 2 y No. 3, No. 4 existe una relación yuxtapositiva. Entre No. 1 y No. 2 existe una relación final así como entre No. 3 y No. 4.

P.ej.: 我们的工资还不高, | 但是因为就业的人多了, || 因为物价稳定, || 加上其他种种条件, || 工人的生活比过去还是有了很大改善。

Nuestros salarios todavía no son altos, pero la vida de los obreros ha mejorado mucho debido al aumento de empleos, a la estabilidad de los precios, y a otras razones.

También sabemos que entre No. 1 y No. 2, No. 3, No. 4, No. 5 existe una relación concesiva. Entre No. 2, No. 3, No. 4 y No. 5 existe relación causal. Entre los No. 2, No. 3, No. 4 existe relación yuxtapositiva respectivamente.

**La Gramática del chino elemental,** de Chen Liansheng, se terminó de imprimir en el mes de marzo de 1981, en Impresos SOJIVA, Av. 10 núm. 130, México 9, D. F. Se tiraron 3 000 ejemplares más sobrantes para reposición. Diseñó la portada Mónica Diez-Martínez. Cuidó de la edición el Departamento de Publicaciones de El Colegio de México.





El profesor Chen Liansheng de la Universidad Pedagógica de Hopei elaboró esta **Gramática** durante su estancia en El Colegio de México. Esta circunstancia permitió al texto reunir varias cualidades que lo hacen fundamental. Se trata de la primera gramática del chino concebida para hispanohablantes; esto significa que al fin podemos acercarnos al idioma chino desde la estructura morfosintáctica y fonética del español, sin las intermediaciones del inglés o el francés, lenguas de donde proviene la mayor parte de los textos de enseñanza del chino.

Otra característica esencial: esta **Gramática** es fruto de la experiencia del autor con estudiantes latinoamericanos, por ello pudo ser probada en la práctica cotidiana y adecuada a las necesidades particulares de nuestros universitarios.

El trabajo del profesor Chen es, además, un gran esfuerzo por sintetizar las distintas corrientes de enseñanza seguidas por los institutos de lenguas extranjeras de China. Si pensamos en que estas corrientes han sufrido importantes modificaciones en los últimos años, debemos suponer también que este libro está abierto a las nuevas tendencias que en este campo sin duda aparecerán



0096

CENTRO DE ESTUDIOS  
DE ASIA Y AFRICA DEL NORTE